FORCH®



(GER) **Exzenter-Tellerschleifer „Dragster“ 150 mm**
(CZE) **Excentrická talířová bruska „Dragster“ 150 mm**
(DAN) **Excentersliber „Dragster“ 150 mm**
(DUT) **Excentrische schuurmachine „Dragster“ 150 mm**
(ENG) **Eccentric Rotary Sander „Dragster“ 150 mm**
(FRE) **Ponceuse excentrique „Dragster“ 150 mm**
(HRV) **Ekscentrična tanjurasta brusilica „Dragster“ 150 mm**
(HUN) **Excenter csiszoló „Dragster“ 150 mm**
(ITA) **Levigatrice roto-orbitale „Dragster“ 150 mm**
(POL) **Mimośrodowa szlifierka tarczowa „Dragster“ 150 mm**
(POR) **Lixadeira excêntrica „Dragster“ 150 mm**
(SLO) **Excentrická tanierová brúska „Dragster“ 150 mm**
(SLV) **Ekscentrični krožni brusilnik „Dragster“ 150 mm**
(SPA) **Lijadora de disco excéntrica „Dragster“ 150 mm**
(SWE) **Exenterslipmaskin „Dragster“ 150 mm**

5353 3325
5353 3350

(GER) Exzenter-Tellerschleifer

Vor Inbetriebnahme dieses Werkzeugs ist es unbedingt erforderlich, diese Bedienungsanleitung zu lesen, zu verstehen und zu beachten.

Allgemeine Sicherheitshinweise und persönliche Sicherheit

ACHTUNG

• Vor Inbetriebnahme dieses Gerätes, ist diese Bedienungsanleitung einschließlich der Sicherheitshinweise vollständig und eingehend zu lesen, zu beachten und einzuhalten. Danach ist diese Betriebsanleitung an einem geeigneten Platz - für jeden Gerätebenutzer zugänglich - aufzubewahren.

• Das Gerät darf nur von sachkundigen Personen, die diese Anleitung verstehen und befolgen, in Betrieb genommen, installiert, verwendet, gereinigt und gewartet werden. Der Anwender muss physisch in der Lage sein, dieses Gerät bedienen zu können.

• Bei unsachgemäßer Benutzung, sowie bei jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können Sachschäden, ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, sowie dritter Personen und Tieren die Folge sein.

• Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder des jeweiligen Verwendungsgebietes sind zu beachten und einzuhalten. z. B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften.

• Stellen Sie sicher, dass sich das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und solchen Personen befindet, die mit der Bedienung nicht vertraut sind. Das Einschalten eines Werkzeugs von Personen, die nicht mit den Sicherheits- und Bedienvorschriften vertraut sind, ist potentiell gefährlich.

Gefahren am Arbeitsplatz:

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptgründe für schwere oder sogar tödliche Unfälle. Achten Sie auf Schlauchleitungen, die im Weg oder in der Umgebung des Arbeitsplatzes herumliegen.
- Achten Sie auf eine sichere Körperhaltung und festen Stand.
- Wiederholte Bewegungsabläufe, ungünstige Körperhaltung und ständige Vibrationen können sich schädlich auf Hände und Arme auswirken.
- Ein hoher Geräuschpegel kann zu dauerndem Hörverlust führen. Benutzen Sie den vorgeschriebenen Gehörschutz.
- Vermeiden Sie Einatmen von Staub und den Kontakt mit Abrieb bzw. Materialresten, die beim Arbeitsprozess entstehen – diese können schädlich für Ihre Gesundheit sein.
- Das Bedienungs- und Wartungspersonal muss körperlich in der Lage sein, mit der Größe, dem Gewicht und der Kraftwirkung des Gerätes umzugehen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch in explosionsgefährdeten Räumen bestimmt und darf nicht in Kontakt mit spannungsführenden Teilen gebracht werden.
- Bitte bedenken Sie, dass jedes Material auch dem Verschleiß unterliegt und es dadurch zu Ermüdungserscheinungen der Werkzeuge kommen kann.
- Halten Sie das Werkzeug gut fest und vergewissern Sie sich, dass Sie sicher stehen, um den durch das Werkzeug evtl. entstehenden Kräften gegenhalten zu können.

Gefahren durch herumfliegende Splitter:

- Auch kleine Splitter, die beispielsweise durch die Abluft hochgewirbelt werden könnten, führen zu Augenverletzungen und evtl. zur Erblindung. Beim Arbeiten mit einem Druckluftgerät, bei Reparatur oder Wartungsarbeiten sowie beim Austausch von Geräteaufsätzen muss stets ein entsprechender Augen- und Gesichtsschutz getragen werden (Schutzbrille, Gesichtsmaske).
- Dies gilt auch für alle weiteren Personen, die sich im Gefahrenbereich aufhalten.
- Lassen Sie die Maschine nie im Leerlauf drehen. Sie läuft möglicherweise zu schnell, was dazu führen kann, dass eventuell montierte Geräteaufsätze weggeschleudert werden könnten.
- Verwenden Sie ausschließlich Aufsätze, die durch Ihre Passform für das Werkzeug geeignet sind.
- Schalten Sie das Gerät bei Funktionsstörungen sofort ab und lassen Sie es durch eine autorisierte Werkstatt überprüfen.
- Im Falle von starken Vibrationen, schalten Sie das Werkzeug aus und lassen Sie es von einer autorisierten Fachwerkstatt untersuchen. Ohne entsprechende Korrekturmaßnahmen darf das Gerät nicht weiter betrieben werden.

Persönliche Sicherheit

- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Sie wach und ausgeruht sind.
- Achten Sie stets darauf was Sie tun und benutzen Sie beim Betrieb des Werkzeuges stets den gesunden Menschenverstand.

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medizin, Alkohol oder Medikamenten stehen. Eine winzige Unachtsamkeit kann zu schweren und ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie ausreichende Körperschutzkleidung und eine Schutzbrille. Durch das Tragen von Schutzausrüstungen, wie z. B. Staubmasken, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz wird das Unfall- und Verletzungsrisiko deutlich verringert.
- Beugen Sie einem irrtümlichen und ungewollten Anlassen des Werkzeuges vor. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nach dem Gebrauch und beim Transport von der Druckluftzufuhr getrennt ist.
- Prüfen Sie vor jedem Anschluss und vor jedem Gebrauch den festen Sitz aller Verbindungen (insbesondere von Schrauben und Muttern) des Gerätes und der Schläuche, insbesondere hinsichtlich Beschädigungen der Druckluftleitungen und Anschluss-Stücke.
- Vor dem Einschalten sind außerdem eventuell verwendete Spann- und Justierschlüssel zu entfernen.
- Überstrecken Sie sich nicht, achten Sie auf einen sicheren Stand und ein stabiles Gleichgewicht Ihres Körpers, um das Werkzeug auch in unvorhergesehenen Situationen unter Kontrolle zu haben.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Vermeiden Sie das Tragen von losen Kleidungsstücken oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidungsstücke und Handschuhe von beweglichen Teilen stets fern, da sich diese dort verfangen und zu erheblichen Verletzungen führen können.

Voraussetzungen für die zugeführte Druckluft

- Schließen Sie das Gerät an saubere, trockene Luft mit einem Druck an, der nicht über dem maximalen Arbeitsdruck gem. der technischen Daten für dieses Gerät liegt. Höherer Druck verkürzt die Lebensdauer des Gerätes erheblich und kann außerdem schwere Unfälle verursachen.
- Schließen Sie das Gerät an die Druckluft an, indem Sie Zuleitungen, Schläuche und Anschlüsse in den vorgeschriebenen Querschnitten und Größen verwenden.
- Montieren Sie keine Schnellkupplung direkt an das Griffstück der Maschine.
- Damit das Gerät einwandfrei arbeitet, muss die Kompressorleistung mindestens 10% höher als der angegebene Verbrauch des Druckluft-Werkzeuges sein.
- Bitte richten Sie sich nach den technischen Daten in dieser Anleitung.

Bedienhinweise

- Vergewissern Sie sich, falls Sie eine Luftreguliereinheit/Reduzierventil angeschlossen haben, dass der am Gerät anliegende Arbeitsdruck für ihre Anwendung geeignet ist.
- Erforderliches Zubehör der Anbauteile müssen vor Anschluss der Druckluftleitung an dem Gerät fest angeschlossen sein.

Schmierung

- Benutzen Sie einen Druckluft-Leitungsöler, der auf zwei (2) Tropfen Öl pro Minute eingestellt ist. Wenn Sie über keine solche Vorrichtung verfügen, geben Sie einmal täglich Spezialöl für Druckluftwerkzeuge in die Luftzuleitung.

Druckluftbetriebene Maschinen-Sicherheitsvorschriften

- FÖRCH bietet Ihnen mit den Druckluftgeräten Werkzeuge an, die es Ihnen ermöglichen, schnell und sicher zu arbeiten.
- Der wichtigste Sicherheitsfaktor für dieses und jedes andere Gerät sind SIE SELBST.
- Ihre Sorgfalt und Ihr Einschatzungsvermögen sind der beste Schutz vor Unfällen. Wir können hier nicht alle eventuellen Gefahren aufführen, aber wir haben versucht, die wichtigsten von ihnen herauszustellen. Dieses Gerät und seine Zubehörteile dürfen nicht verändert werden.
- Nur qualifiziertes Personal darf dieses Gerät benutzen.
- Das Werkzeug erst ablegen, wenn die rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind.
- Das Gerät nicht in Betrieb lassen, wenn es getragen/transportiert wird.
- Halten Sie das Werkzeug stets gut und sicher mit der Hand fest und stellen Sie sich mit Ihrem Körper und dem Arm so hin, dass Sie Rückschläge, die durch die Anwendung entstehen könnten, abfedern können.
- Halten Sie Ihre Hände von rotierenden Teilen fern. Auch hier können Rückschläge entstehen.
- Schalten Sie das Gerät im Falle eines Verkantens oder Blockierens sofort ab. Starten Sie das Werkzeug auf keinen Fall, solange es noch blockiert ist. Entfernen Sie zunächst die Druckluftleitung, bevor Sie versuchen das Werkzeug aus seiner Verkantung zu lösen. Überprüfen Sie den Grund des Blockierens und treffen Sie entsprechende Korrekturmaßnahmen.

Gefahren der Druckluftzufuhr:

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen!
- Drehen Sie stets die Luftzufuhr ab. Lassen Sie die Luft aus dem Schlauch bis er druckfrei ist und unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Gerät, wenn es nicht benutzt wird, bevor Sie Geräteaufsätze wechseln oder das Werkzeug repariert wird.
- Richten Sie niemals den Luftstrahl direkt auf sich oder andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Stellen Sie sicher, dass die Schläuche keine Beschädigungen aufweisen und dass alle Anschlüsse korrekt montiert sind und fest sitzen.

- Überschreiten Sie niemals den maximalen Luftdruck, wie auf dem Typenschild angegeben, bzw. von maximal 6.2 bar.
- Beachten Sie die Installationshinweise!

Weitere Sicherheitshinweise erhalten Sie durch:

- Ihren Arbeitgeber, die Gewerkschaft oder die Berufsgenossenschaft.
- Die Sicherheitsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft bzw. des jeweiligen Einsatzlandes,
- ,,Sicherheitsbestimmungen für nicht-elektrische Handgeräte", erhältlich vom:

European committee for standardization,
Rue de Stassart 36.
1050 BRÜSSEL, BELGIEN.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Wartung

- Lassen Sie beschädigte oder verschlissene Teile über Ihren Händler durch Originalersatzteile ersetzen. Die Verwendung von nicht autorisierten Ersatzteilen kann zu Funktionsstörungen des Werkzeugs und zu Verletzungen von Personen führen.
- Prüfen Sie das Werkzeug regelmäßig auf eventuelle Risse, ungewöhnliche Spaltmaße, Versätze und auf Leichtgängigkeit der beweglichen Teile.
- Bei entsprechenden Auffälligkeiten darf das Gerät vor einer Begutachtung durch eine autorisierte Fachwerkstatt nicht weiter benutzt werden. Bedenken Sie, dass viele Unfälle auf schlecht oder unzureichend gewartete Werkzeuge zurückzuführen sind.

Geräteanwendung:

- Exzenter-Schleifer: Zum Schleifen von glatten Oberflächen

Sicherheitswarnhinweise für den Betrieb mit dem Schleifer

Gefahren beim Aufspannen der Schleifteller:

- Ein genaues Aufspannen der Schleifteller ist notwendig, um die Verletzungsgefahr durch sich lösende Teller auszuschließen.
- Benutzen Sie keine beschädigten oder zerbrochenen Schleifteller.
- Benutzen Sie ausschließlich Schleifteller, die der Aufnahme und Gewindesteigung des Gerätes entsprechen. Wenden Sie keine übertriebene Kraft an, um vermeindlich passende Schleifteller zu befestigen. Evtl. ist die Gewindesteigung eine Andere.
  Passende Teller lassen sich leicht einschrauben.
- Testen Sie den Sitz des Tellers vor Arbeitsbeginn, indem Sie das Gerät kurz mit voller Geschwindigkeit laufen lassen. Achten Sie dabei auf Schutz vor ggf. herumfliegendem Teller, (z. B. indem Sie das Gerät z. B. unter einen schweren Arbeitstisch halten).
- Ein sich lösender und umherfliegender Schleifteller kann sehr schwere Verletzungen hervorrufen!
- Benutzen Sie niemals einen Schleifteller mit geringerer Höchstdrehzahl als der des Druckluftgerätes. Die zulässige Höchstdrehzahl finden Sie in den technischen Merkblättern der Schleifteller.
- Tragen Sie keine mit Schmuck besetzte oder weite Kleidung und vermeiden Sie das offene Tragen von langem Haar!
- Durch Halstücher oder Halsketten in der Nähe rotierende Teile droht Erdrosselungsgefahr!
- Unbedingt darauf achten, dass keine Haare von beweglichen Teilen erfasst werden können. Schwere Verletzungsgefahr!
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit den Geräteaufsätzen während und nach deren Gebrauch. Schutzhandschuhe vermindern das Risiko von Schnittwunden oder Verbrennungen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehörteile (siehe Teileliste).
- Es dürfen nur Teller verwendet werden, die die Spezifikationen gem. den in den technischen Daten angegebenen Werten und den ges. Bestimmungen entsprechen.
- Dieses Werkzeug ist als Schleifer konzipiert und darf nur für diese Funktionen verwendet werden. Eine Zweckentfremdung kann schwere gesundheitliche Schäden verursachen.

Gefahren beim Betrieb:

- Das Werkzeug erst ablegen, wenn die rotierenden Teile zum Stillstand gekommen sind.
- Das Gerät nicht in Betrieb lassen, wenn es getragen/transportiert wird.
- Halten Sie das Werkzeug stets gut und sicher mit der Hand fest und stellen Sie sich mit Ihrem Körper und dem Arm so hin, dass Sie Rückschläge, die durch die Anwendung entstehen könnten, abfedern können.
- Halten Sie Ihre Hände von rotierenden Teilen fern. Auch hier können Rückschläge entstehen.
- Achten Sie darauf, dass Sie das Werkzeug und die montierten Schleifscheiben beim Betrieb nicht verkanten, um ein Rückschlagen des Gerätes zu verhindern.
- Schalten Sie das Gerät im Falle eines Verkantens oder Blockierens sofort ab. Starten Sie das Werkzeug auf keinen Fall, solange es noch blockiert ist. Entfernen Sie zunächst die Druckluftleitungen, bevor Sie versuchen, das Werkzeug aus seiner Verkantung zu lösen. Überprüfen Sie den Grund des Blockierens und treffen Sie entsprechende Korrekturmaßnahmen.

- Achten Sie darauf, dass die verwendeten Schleifmittel keine Beschädigungen aufweisen. Tauschen Sie diese ggf. aus.
- Vergewissern Sie sich, dass die Schleifscheiben richtig montiert und befestigt sind. Lassen Sie hierzu das Werkzeug ca. 30 Sekunden lang in einer sicheren Position im Leerlauf laufen. Beim Auftreten von deutlichen Vibrationen oder sonstiger Unregelmäßigkeiten muss das Gerät sofort gestoppt werden, um die Ursache hierfür festzustellen.
- Im Falle von starken Vibrationen, ersetzen Sie umgehend die Schleifscheibe, da diese eventuell beschädigt ist.
- Eine zerbrechende Schleifscheibe kann zu gefährlichen Verletzungen führen.
- Montieren Sie die jeweiligen Schleifscheiben nur auf die dafür zugelassenen

Druckluftwerkzeuge. Achten Sie darauf, dass die maximal zugelassene Geschwindigkeit der Schleifscheibe nicht unter der des Gerätes liegt. Montieren Sie niemals eine Schleifscheibe, ausgelegt für niedrige Umdrehungen, auf ein Werkzeug mit höheren Umdrehungen.



Erklärung der Symbole:

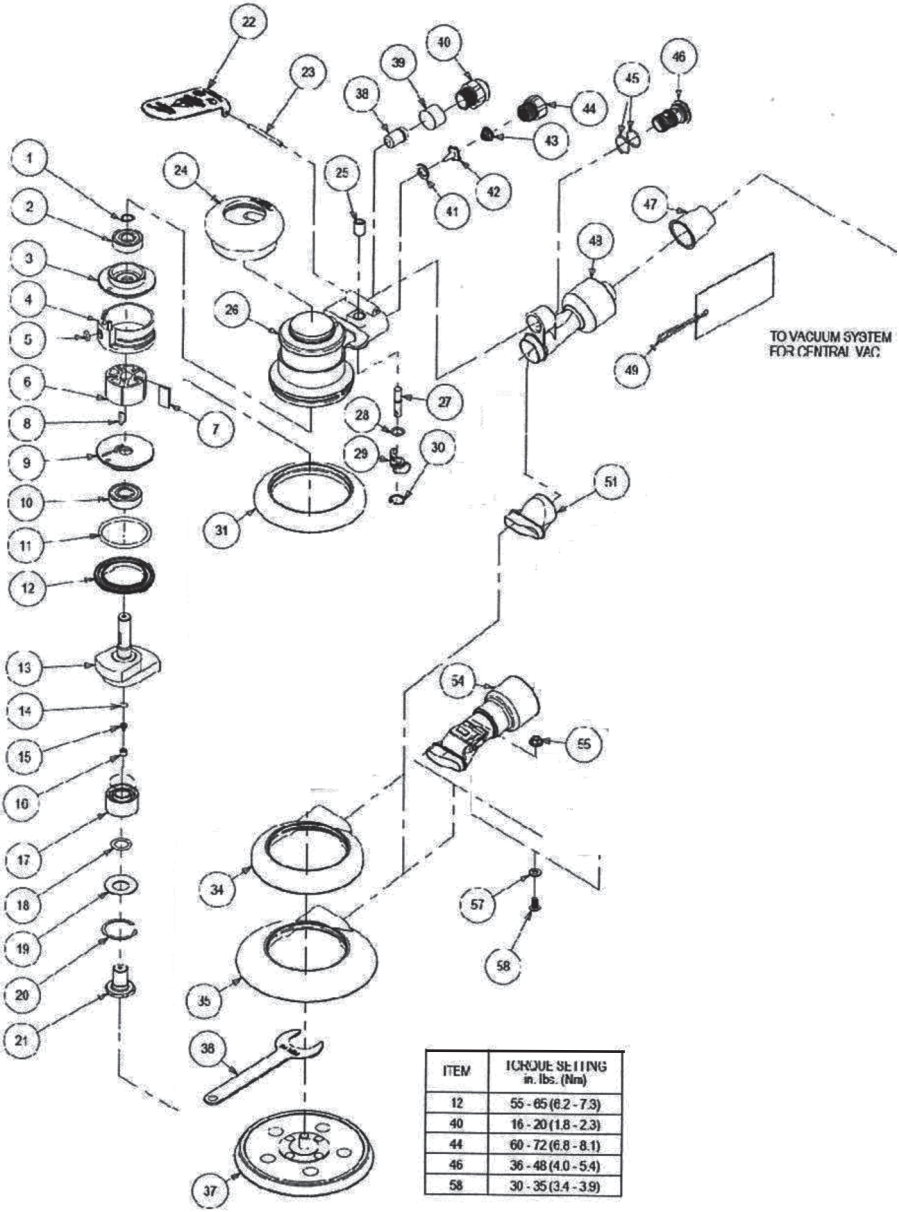
Tragen eines Gehörschutzes, einer Schutzbrille, einer geeigneten Staubschutzmaske, Haare sind ggf. durch ein Haarnetz zu schützen, Tragen von Schutzhandschuhen und Durchlesen der Bedienungsanleitung sind zur Gewährleistung der Betriebssicherheit erforderlich.

Technische Daten:

	5353 3325	**5353 3350**
Leerlaufdrehzahl:	12.000 1/min.	12.000 1/min.
Hub:	2,5 mm	5,0 mm
Luftdruckanschluss:	1/4"	1/4“
Arbeitsdruck/max.Druck:	6,2 bar	6,2 bar
Luftverbrauch:	481 l/min.	481 l/min.
Gewicht:	820 g	820 g
Länge:	222 mm	223 mm
Geräuschpegel:	77 dB BA	77 dB BA
Vibrationspegel:	3,3 m/s²	3,1 m/s²

Ersatzteilliste:

No.	**Deutsch**
1	äußerer Sicherungsring
2	Lager
3	hintere Abschlussplatte
4	Zylindereinheit
5	O-Ring
6	Drehzylinder
7	Lamelle
8	Scheibenfeder
9	vordere Abschlussplatte
10	Lager
11	O-Ring
12	Seeger-Ring
13	Orbit AirShield Ausgleichswelle
14	Filter
15	Absperrventil
16	Ventilteller
17	zweireihiges Schrägkugellager
18	Distanzstück
19	Tellerfeder
20	Haltering
21	Spindel
22	Gashebel
23	Hebelfederstift
25	Ventilhülse
26	Gehäuse
27	Ventilschafteinheit
28	O-Ring
29	Drehzahlregelung
30	innerer Sicherungsring
31	5/6 in. Abdeckung ohne Absauganschluss
34	5/6 in. Abdeckung für Super VAC TM Anschluss
35	Ø6 in. Schleifschablone ROS Abdeckung für SuperVAC Anschluss
36	24mm Schleifpad-Schlüssel
37	Ersatzschleifkissen
38	innerer Schalldämpfer
39	Schalldämpfereinsatz
40	Schalldämpfergehäuse
41	Ventilsitz
42	Ventil
43	Ventilfeder
44	Einlass Buchse
45	O-Ring
46	SGV Halterung
47	1 in./28 mm Schlauchdichtung
48	Bauteil für 1 in./28mm Schlauch SuperVAC SGV drehbarer Abluftanschluss
49	AIRVantage 1 in./28mm Schlauchdichtungsetikett mit Anleitung
51	SuperVAC SGV Haube / Abdeckungs-Adapter
53	Ø 1 in. VAC Saugschlauch um den Staubbeutelanschluss und die Luftzuführung zu verlängern (doppelte Länge)
54	ROS SuperVACTM CV 1in./28mm schwenkbare Ablufteinheit
55	Bundmutter
57	Unterlegscheibe
58	Schraube



ITEM	TORQUE SETTING in. lbs. (Nm)
12	55 - 65 (6.2 - 7.3)
40	16 - 20 (1.8 - 2.3)
44	60 - 72 (6.8 - 8.1)
46	36 - 48 (4.0 - 5.4)
58	30 - 35 (3.4 - 3.9)

(CZE) Excentrická talířová bruska

Před uvedením tohoto přístroje do provozu je nezbytně nutné přečíst si tento návod k obsluze, porozumět mu a řídit se jím.

Všeobecné bezpečnostní pokyny a osobní bezpečnost

UPOZORNĚNÍ

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu je třeba si kompletně a důkladně přečíst tento návod k obsluze včetně bezpečnostních pokynů, dodržovat ho a řídit se jím. Potom tento návod uschovejte na vhodném místě tak, aby byl přístupný pro každého uživatele přístroje.
- Přístroj smějí uvádět do provozu, instalovat, používat, čistit a provádět jeho údržbu pouze poučené osoby, které porozuměly tomuto návodu a řídí se jím. Uživatel musí být fyzicky schopen tento přístroj obsluhovat.
- Při nesprávném používání, jakož i při jakékoliv změně nebo kombinaci s nevhodnými cizími díly může dojít k materiálním škodám a vážným zraněním obsluhující osoby, třetích osob a zvířat.
- Je nutné respektovat a dodržovat aplikovatelné bezpečnostní předpisy, pokyny týkající se pracoviště a předpisy k bezpečnosti práce v příslušné zemi nebo příslušné oblasti použití. Např. německé předpisy k bezpečnosti práce a prevenci úrazů.
- Zajistěte, aby byl přístroj mimo dosah dětí a takových osob, které nejsou seznámeny s obsluhou. Zapnutí přístroje osobami, které nejsou seznámeny s předpisy k bezpečnosti a obsluze, je potenciálně nebezpečné.

Nebezpečí na pracovišti:

- Uklouznutí, zakopnutí a pády představují hlavní důvody těžkých nebo dokonce smrtelných úrazů. Dávejte pozor na hadice, které leží v cestě nebo v okolí pracoviště.
- Dbejte na bezpečné držení těla a pevný postoj.
- Opakované sledy pohybů, nevýhodné držení těla a stálé vibrace mohou mít škodlivý vliv na ruce a paže.
- Vysoká hladina hluku může vést k trvalé ztrátě sluchu. Používejte předepsané chrániče sluchu.
- Vyhněte se vdechování prachu a kontaktu s odpadem vznikajícím následkem otěru, resp. zbytky materiálu, které vznikají při pracovním procesu - mohou být škodlivé pro vaše zdraví.
- Personál provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopen zvládnout velikost, hmotnost a silový účinek přístroje.
- Tento přístroj není určen pro použití v prostorách ohrožených explozí a nesmí se dostat do kontaktu s díly, které jsou pod napětím.
- Mějte prosím na paměti, že každý materiál podléhá také opotřebení, a proto může docházet k projevům únavy materiálu.
- Držte přístroj pevně a ujistěte se, že stojíte bezpečně, abyste byli schopni čelit silám příp. vznikajícím při práci s přístrojem.

Nebezpečí následkem poletujících úlomků či třísek:

- Rovněž malé úlomky či třísky, které by například mohly být zvířeny výstupním vzduchem, mohou vést k poranění oka i k oslepnutí. Při práci s pneumatickým nářadím, při jeho opravách či údržbě a při výměně nástavců přístroje musíte vždy nosit vhodnou ochranu zraku a obličeje (ochranné brýle, obličejovou masku).
- To platí také pro všechny další osoby, které se zdržují v rizikové oblasti.
- Nenechte přístroj nikdy běžet naprázdno. Může běžet příliš rychle, což může vést k tomu, že případně namontované nástavce přístroje by se mohly uvolnit a být odmrštěny.
- Používejte výlučně nástavce, které jsou svým tvarem pro přístroj vhodné.
- Při funkčních poruchách přístroj ihned vypněte a nechte ho prověřit autorizovanou dílnou.
- V případě silných vibrací přístroj vypněte a nechte ho prověřit autorizovanou odbornou dílnou. Bez provedení odpovídající opravy není možné přístroj dále používat.

Osobní bezpečnost

- Používejte přístroj pouze tehdy, když jste bdělí a odpočatí.
- Dávejte stále pozor na to, co děláte, a při provozu přístroje stále používejte zdravý rozum.
- Přístroj nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem léků či alkoholu. Drobná nepozornost může vést k těžkým a vážným zraněním.
- Noste dostatečný ochranný oděv a ochranné brýle. Nošením ochranné výbavy jako např. protiprachových masek, protiskluzových bezpečnostních bot, ochranné přilby a chráničů sluchu se drasticky snižuje riziko úrazů a zranění.
- Předcházejte náhodnému a nechtěnému spuštění přístroje. Ujistěte se, že je přístroj po použití a při přepravě odpojen od přívodu stlačeného vzduchu.

- Před každým zapojením a před každým použitím zkontrolujte pevné usazení všech spojů (obzvláště šroubů a matic) přístroje a hadic, obzvláště ohledně poškození vedení stlačeného vzduchu a připojovacích kusů.
- Před zapnutím kromě toho odstraňte případně použité napínací a seřizovací klíče.
- Nenaklánějte se příliš a dbejte na bezpečný postoj a stabilní rovnováhu těla, abyste přístroj měli stále a i v neočekávaných situacích pod kontrolou.
- Noste vhodné oblečení. Vyhněte se nošení volného oblečení nebo šperků. Dbejte na to, aby vlasy, oděv a rukavice byly vždy v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých dílů, protože mohou být těmito díly zachyceny, což může vést k závažným zraněním.

Předpoklady pro přiváděný stlačený vzduch

- Připojte přístroj k čistému, suchému vzduchu s tlakem, který není vyšší než maximální pracovní tlak podle technických dat pro tento přístroj. Vyšší tlak vede k značnému zkrácení životnosti přístroje a kromě toho může způsobit těžké úrazy.
- Připojte přístroj k stlačenému vzduchu tím způsobem, že použijete přívodní vedení, hadice a přípojky předepsaných průřezů a velikostí.
- Nemontujte rychlospojku přímo na rukojeť přístroje.
- Aby mohl přístroj bezvadně pracovat, musí být výkon kompresoru minimálně o 10 % vyšší než uvedená spotřeba pneumatického nářadí.
- Řiďte se prosím technickými daty v tomto návodu.

Pokyny k obsluze

- Pokud jste připojili jednotku pro regulaci vzduchu / redukční ventil, ujistěte se, že pracovní tlak na přístroji je pro toto použití vhodný.
- Potřebné příslušenství přídavných dílů musí být před připojením tlakovzdušného vedení pevně připojeno k přístroji.

Mazání

- Používejte maznici pro obohacení stlačeného vzduchu olejem, která je nastavena na dvě (2) kapky oleje za minutu. Pokud takovým zařízením nedisponujete, přidejte do přívodu vzduchu jednou denně speciální olej pro pneumatické nářadí.

Bezpečnostní předpisy pro pneumatické stroje

- Společnost FÖRCH vám tímto pneumatickým nářadím nabízí přístroj, který vám umožní pracovat rychle a bezpečně.
- Nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro tento a každý jiný přístroj jste VY SAMI.
- Vaše pečlivost a schopnost odhadovat situace představuje nejlepší ochranu před úrazy. Nemůžeme tu uvést všechna případná rizika, ale pokusili jsme se postihnout nejdůležitější z nich. Na tomto přístroji a dílech jeho příslušenství se nesmějí provádět žádné změny.
- Tento přístroj smí používat pouze kvalifikovaný personál.
- Odkládejte přístroj teprve tehdy, když se zastaví rotující díly.
- Nenechávejte přístroj v provozu, když ho přenášíte/přepravujete.
- Držte přístroj stále dobře a bezpečně rukou a najděte pro tělo a paži takovou polohu, abyste mohli "odpérovat" zpětné nárazy, které by mohly za provozu vznikat.
- Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů. I zde může docházet k zpětným nárazům.
- V případě vzpříčení nebo zablokování přístroj ihned vypněte. V žádném případě přístroj nespouštějte, dokud je ještě zablokovaný. Než se pokusíte uvolnit vzpříčení, demontujte nejprve tlakovzdušná vedení. Prověřte důvod zablokování a učiňte vhodná opatření k nápravě.

Rizika související s přívodem stlačeného vzduchu:

- Stlačený vzduch může způsobit těžká zranění!
- Přívod vzduchu vždy vypněte. Vypusťte vzduch z hadice, až je bez tlaku, a přerušte přívod vzduchu k přístroji, když ho nepoužíváte, dříve než začnete měnit nástavce přístroje nebo provádět opravy.
- Nemiřte nikdy vzduchovým paprskem přímo na sebe nebo jiné osoby.
- Uvolněné a vymrštěné hadice mohou vést k těžkým zraněním. Ujistěte se, že hadice nevykazují poškození a že všechny přípojky jsou správně namontované a pevně sedí.
- Nepřekračujte nikdy maximální tlak vzduchu uvedený na typovém štítku, resp. maximálně 6,2 bar.
- Dodržujte pokyny k instalaci!

Další bezpečnostní pokyny se dozvíte:

- od svého zaměstnavatele, odborové organizace nebo profesní úrazové pojišťovny.
- z bezpečnostních předpisů Evropského společenství, popř. příslušné země použití.
- z "Bezpečnostních ustanovení pro neelektrické ruční přístroje", které lze obdržet na adrese:

European committee for standardization,
Rue de Stassart 36.
1050 BRUSEL, BELGIE.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Údržba

- Nechte poškozené nebo opotřebené díly nahradit přes svého prodejce originálními náhradními díly. Použití neautorizovaných náhradních dílů může vést k funkčním poruchám přístroje a k zranění osob.
- Kontrolujte pravidelně přístroj z hlediska případných trhlin, neobvyklých rozměrů mezer, nesprávného vyrovnání. Kontrolujte pravidelně také lehkoběžnost pohyblivých dílů přístroje.
- V případě jakýchkoliv odlišností od normálního stavu se přístroj před odborným posouzením autorizovanou dílnou nesmí dále používat. Mějte na paměti, že řada úrazů byla způsobena následkem nesprávné nebo nedostatečné údržby nářadí.

Použití přístroje:

- Excentrická bruska: K broušení hladkých povrchů.

Bezpečnostní varovné pokyny k provozu s bruskou

Nebezpečí při upínání brusných talířů:

- Přesné upnutí brusných talířů je nezbytné, abyste vyloučili riziko zranění uvolněným talířem.
- Nepoužívejte poškozené nebo polámané brusné talíře.
- Používejte výlučně brusné talíře, které odpovídají typu upínání a stoupání závitu přístroje. K připevnění domněle vhodných brusných talířů nepoužívejte příliš velkou sílu. Možná, že se neshoduje stoupání závitu. Vhodné talíře je možné snadno zašroubovat.
- Před zahájením práce otestujte usazení talíře tím, že přístroj necháte krátce běžet na plnou rychlost. Dbejte při tom na ochranu před příp. uvolněným talířem (např. tím, že přístroj budete držet pod těžkým pracovním stolem).
- Uvolněný a vymrštěný talíř může způsobit velmi vážná zranění!
- Nepoužívejte nikdy brusný talíř s nižšími maximálními otáčkami, než jsou otáčky přístroje. Maximální přípustné otáčky najdete v technických listech brusných talířů.
- Nenoste příliš volný oděv ani oděv s ozdobami a vyhněte se nošení nezakrytých dlouhých vlasů!
- Šátky nebo řetízky na krku, které se dostanou do blízkosti rotujících dílů, vedou k nebezpečí udušení!
- Dbejte bezpodmínečně na to, aby vlasy nemohly být zachyceny pohyblivými díly. Nebezpečí těžkého úrazu!
- Vyhněte se přímému kontaktu s nástavci přístroje během provozu a po jeho ukončení. Ochranné rukavice snižují riziko řezných ran nebo popálenin.
- Používejte pouze originální díly příslušenství (viz seznam dílů).
- Je povoleno používat pouze takové talíře, které odpovídají specifikacím podle hodnot uvedených v technických datech a podle zákonných ustanovení.
- Toto nářadí je koncipováno jako bruska a smí se používat pouze pro tyto funkce. Použití v rozporu s účelem může vést k těžkému poškození zdraví.

Nebezpečí při provozu:

- Odkládejte přístroj teprve tehdy, když se zastaví rotující díly.
- Nenechávejte přístroj v provozu, když ho přenášíte/přepravujete.
- Držte přístroj stále dobře a bezpečně rukou a najděte pro tělo a paži takovou polohu, abyste mohli "odpérovat" zpětné nárazy, které by mohly za provozu vznikat.
- Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů. I zde může docházet k zpětným nárazům.
- Dbejte na to, aby za provozu nedošlo k vzpříčení nářadí a namontovaných brusných kotoučů a k následnému zpětnému nárazu.
- V případě vzpříčení nebo zablokování přístroj ihned vypněte. V žádném případě přístroj nespouštějte, dokud je ještě zablokovaný. Než se pokusíte uvolnit vzpříčení, demontujte nejprve tlakovzdušná vedení. Prověřte důvod zablokování a učiňte vhodná opatření k nápravě.
- Dbejte na to, aby použité brusné prostředky nevykazovaly žádné poškození. Příp. je vyměňte.
- Ujistěte se, že brusné kotouče jsou správně namontované a připevněné. Za tím účelem nechte přístroj v bezpečné poloze běžet cca 30 sekund naprázdno. Při výskytu významnějších vibrací nebo jiných nepravidelností musíte přístroj ihned vypnout a zjistit příčinu.
- V případě silných vibrací vyměňte neprodleně brusný kotouč, protože je pravděpodobně poškozený.
- Nalomený brusný kotouč může vést k vážným zraněním.
- Montujte odpovídající brusné kotouče pouze na pneumatické nářadí, které je pro ně vhodné. Dbejte na to, aby maximální přípustná rychlost brusného kotouče nebyla nižší než rychlost přístroje. Nemontujte nikdy brusný kotouč, určený pro nižší otáčky, na přístroj s vyššími otáčkami.



Vysvětlení symbolů:

Pro zaručení provozní bezpečnosti je nezbytné nosit chrániče sluchu, ochranné brýle, vhodnou protiprachovou masku a ochranné rukavice, chránit si příp. vlasy vhodnou síťkou a důkladně si přečíst návod k obsluze.

Technická data:

	5353 3325	5353 3350
Otáčky naprázdno:	12.000 ot/min	12.000 ot/min
Zdvih:	2,5 mm	5,0 mm
Přípojka stlačeného vzduchu:	1/4"	1/4"
Pracovní tlak / max. tlak:	6,2 bar	6,2 bar
Spotřeba vzduchu:	481 l/min	481 l/min
Hmotnost:	820 g	820 g
Délka:	222 mm	223 mm
Hladina akustického:	77 dB BA	77 dB BA
Hladina vibrací:	3,3 m/s^2	3,1 m/s^2

Seznam náhradních dílů:

No.		No.	
1	vnější pojistný kroužek	2	ložisko
3	zadní uzavírací deska	4	jednotka válce
5	O kroužek	6	rotační válec
7	křídlové kolo	8	Woodruffovo pero
9	přední uzavírací deska	10	ložisko
11	O kroužek	12	Seegerův pojistný kroužek
13	vyrovnávací hřídel Orbit AirShield	14	filtr
15	uzavírací ventil ve tvaru kachního zobáku	16	talíř ventilu
17	dvouřadé kuličkové ložisko s kosoúhlým stykem	18	distanční kus
19	talířová pružina	20	přídržný kroužek
21	vřeteno	22	páka plynu pro
23	svorník pružiny páky	25	vložka ventilu
26	skříň	27	jednotka dříku ventilu
28	O kroužek	29	regulace otáček
30	vnitřní pojistný kroužek	31	5/6“ kryt bez odsávací přípojky
34	5/6“ kryt pro přípojku Super VAC TM	35	Ø 6“ šablona pro broušení ROS kryt pro přípojku SuperVAC
36	klíč 24 mm na brusné pady	37	1 náhradní brusný polštářek – dodává se s každou bruskou (typ podle modelu)
38	vnitřní tlumič hluku	39	vložka tlumiče hluku
40	kryt tlumiče hluku	41	sedlo ventilu
42	ventil	43	pružina ventilu
44	přívodní pouzdro	45	O kroužek
46	držák SGV	47	1“ /28 mm těsnění hadice
48	díl pro hadici 1“ /28 mm SuperVAC SGV otočná přípojka pro odváděný vzduch	49	AIRVantage 1“ /28 mm etiketa pro těsnění hadice, s návodem
51	SuperVAC SGV víko / adaptér krytu	53	Ø 1“ VAC sací hadice pro prodloužení přípojky prachového vaku a přívodu vzduchu (dvojnásobná délka)
54	ROS SuperVACTM CV 1“ /28 mm výkyvná jednotka odváděného vzduchu	55	matice s nákružkem
57	podložka	58	šroub
59	vložka v prachovém vaku	60	prachový vak

(DAN) Excentersliber

Inden ibrugtagning af dette værktøj er det nødvendig, at læse, forstå og tage hensyn til denne brugsanvisning.

Generelle sikkerhedshenvisninger og personlig sikkerhed

ADVARSEL

- Inden ibrugtagning af dette apparat, skal du læse, tage hensyn til og overholde denne brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne. Derefter opbevares brugsanvisningen på en egnet plads – tilgængelig for alle brugere af apparatet.
- Apparatet må kun tages i brug, installeres, anvendes, rengøres og serviceres af sagkyndige personer, der har forstået og fulgt denne brugsanvisning. Brugeren skal være fysisk i stand til, at betjene dette apparat.
- Ved uhensigtsmæssig brug, samt ved enhver ændring eller kombination med uegnede fremmeddele, kan der ske materiel skade, alvorlige sundhedsskader på egen person, samt tredje person og dyr.
- Sikkerhedsforskrifter, arbejdspladsbestemmelser og arbejdsbeskyttelsesforskrifter fra de forskellige lande eller pågældende anvendelsesområder skal overholdes. F.eks. de tyske uheldsforebyggelsesforskrifter.
- Vær sikker på, at apparatet er uden for børns og personer der ikke er fortrolig med betjeningen rækkevidde. Det kan være potentiel farlig, hvis en person der ikke er fortrolig med sikkerheds- og betjeningsforskrifter, aktiverer værktøjet.

Fare på arbejdspladsen:

- Udskridning, snuble og fald er hovedgrundene til svære eller sågar dødelige uheld, vær opmærksom på slangeledninger, der ligger i vejen eller i omgivelserne ved arbejdspladsen.
- Vær opmærksom på en sikker legmesholding og fast stand.
- Gentagne bevægelsesforløb, ugunstig legmesholding og permanente vibrationer kan have en skadelig virkning på hænder og arme
- Et højere støjniveau kan føre til vedvarende tab af hørelsen. Benyt de foreskrevne høreværn.
- Undgå indånding af støv og kontakt med afslidt materiale eller materialerester, der opstår ved arbejdsprocessen – disse kan være skadelig for din sundhed
- Betjenings- og servicepersonale skal legemlig være i stand til at omgås størrelsen, vægten og kraftvirkningen på apparatet.
- Dette apparat er ikke til brug i eksplosionsfarlige rum og må ikke komme i kontakt med spændingsførende dele.
- Husk på, at alt materiale også er underlagt slid, og det dermed kan komme til træthedstegn på værktøjet.
- Hold godt fast på værktøjet, og vær sikker på, at du står godt fast, så du kan holde værktøjet ved de kræfter der evt. kan opstå.

Fare gennem splinter der flyver rundt:

- Også små splinter, der eksempelvis kan hvirvle ud gennem afgangsluften, fører til øjenskader og dermed blindhed. Ved arbejde med et trykluftapparat, ved reparationer eller servicearbejde samt ved udskiftning af påsatte dele skal altid bæres øjen- og ansigtsbeskyttelse (beskyttelsesbrille, ansigtsmaske)
- Dette gælder også for alle andre personer, der opholder sig i fareområde.
- Sluk straks værktøjet ved funktionsforstyrrelser og lad apparatet blive kontrolleret af et autoriseret værksted
- I tilfælde af stærke vibrationer, slukker du straks værktøjet og lader et autoriseret værksted undersøge det. Uden passende korrekturforholdsregler må apparatet ikke bruges mere.

Personlig sikkerhed

- Benyt kun apparatet når du er vågen og udhvilet.
- Vær altid opmærksom på, hvad du gør og brug altid almindelig sund fornuft ved drift af værktøjet.
- Anvend aldrig apparatet når du er træt eller påvirket af medicin, alkohol eller medikamenter. En ubetydelig uagtsomhed kan føre til svære og alvorlige beskadigelser.
- Bær tilstrækkelig beskyttelsestøj og beskyttelsesbriller. Når du bærer beskyttelsesudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikker sikkerhedssko, beskyttelseshjelm og høreværn forringes uhelds- og beskadigelsesrisikoen drastisk.
- Forebyg fejl og utilsigtet start af værktøjet. Vær sikker på, at apparatet efter brug og ved transport, er adskilt fra tryklufttilførslen.
- Kontroller hver gang inden tilslutning og inden brug, at alle forbindelser på apparatet sidder godt fast (især bolte og møtrikker) og slangen, især hvad angår beskadigelser på tryklufledninger og tilslutningsstykke
- Overstræk dig ikke og vær opmærksom på, at din krop står sikkert og i balance, for altid at have værktøjet under kontrol i uforudsete situationer.
- Bær egnet tøj. Undgå løst tøj eller smykker. Hold altid hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele, da den ellers kan fange disse og dette kan føre til betydelige beskadigelser.

Forudsætning for den tilførte trykluft

- Tilslut apparatet til ren, tør luft med et tryk, der ikke ligger over det maksimale arbejdstryk i henhold til de tekniske data for dette apparat. Højere tryk forkorter levetiden på apparatet betydelig og kan desuden forårsage svære uheld.
- Tilslut apparatet til trykluft. Anvend slanger og tilslutninger i de foreskrevne tværsnit og størrelser (se ovenstående billede)
- Monter ingen lynkobling direkte på håndtaget.
- For at apparatet arbejder upåklagelig, skal kompressorydelsen mindst være 10% højere end det angivne forbrug for trykluftværktøjet.
- Ret dig efter de tekniske data i denne brugsanvisning trykluftdrevne maskin-sikkerhedsforskrifter.

Betjeningshenvisning

- Vær opmærksom på, at hvis du ikke har tilsluttet en luftreguleringsenhed/reduceringsventil, at det arbejdstryk der er på apparatet passer til anvendelsen
- Nødvendigt tilbehør skal være sat på maskinen inden den tilsluttes luftledningen

Smøring

- Benyt en trykluftsmører, der indstilles til to (2) dråber olie pr. minut. Hvis du ikke råder over dette, smører du dagligt luftledningen med specialolie til trykluftværktøj

Trykluftdrevne maskin-sikkerhedsforskrifter

- Theo Förch GmbH & Co.KG tilbyder Dem med trykluftapparater værktøj, som gør det muligt for dig, at arbejde hurtigt og sikkert.
- Den vigtigste sikkerhedsfaktor for dette og alle andre apparater er dig selv.
- Din omhu og vurderingsevne er den bedste beskyttelse mod uheld. Vi kan ikke opføre alle eventuelle farer, men vi har forsøgt at fremhæve de vigtigste. Dette apparat og tilbehørsdele må ikke ændres.
- Det er kun kvalificeret personale der må benytte dette apparat.
- Læg først værktøjet, når de roterende dele standser.
- Lad ikke apparatet være tændt, når det bæres/transporteres.
- Hold altid værktøjet godt og sikkert fast i hånden, og stil dig med din krop og arme så, de tilbageslag der opstår gennem anvendelsen, kan affjedre.
- Hold dine hænder væk fra roterende dele. Her kan også opstå tilbageslag.
- Sluk straks apparatet i tilfælde af en fastsættelse eller blokering. Start ikke apparatet igen, så lang tid det er blokeret. Fjern først trykluftledningen, inden du forsøger, at løsne det fra fastsættelsen. Kontroller grunden til blokeringen og træf tilsvarende forholdsregler.

Fare ved trykluftforsyning:

- Trykluft kan forårsage svære beskadigelser.
- Sluk altid for lufttilførslen. Slip luften ud af slangen til den er trykfri, og afbryd lufttilførslen til apparatet, når det ikke benyttes, inden du skifter dele på apparatet eller gennemføre reparationer.
- Ret aldrig luftstrålen direkte mod dig selv eller andre personer.
- Slanger der flyver rundt kan forårsage svære beskadigelser. Vær sikker på, at slangen ikke viser tegn på beskadigelser og at alle tilslutninger er korrekt monteret og sidder fast.
- Overskrid aldrig det maksimale lufttryk, som er angivet på typeskiltet, eller på maksimal 6,2 bar.
- Vær opmærksom på installationshenvisningen!

Yderligere sikkerhedshenvisninger får du gennem:

- Din arbejdsgiver, fagforening eller erhvervsammenslutning
- Sikkerhedsforskrifterne fra det europæiske fællesskab, de pågældende indsatslande
- "Sikkerhedsbestemmelser for ikke-elektriske håndapparater" fås hos: European committee for standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgien. http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Service

- Lad din forhandler skifte beskadigede eller slidte dele med originalreservedele. Anvendelse af uoriginale reservedele kan føre til funktionsforstyrrelser på værktøjet og beskadigelser på personer.
- Kontroller regelmæssigt værktøjet for eventuelle ridser, udsædvanlige spaltemål, fyld og at bevægelige dele er letgående.
- Ved tilsvarende påfaldende symptomer må apparatet ikke benyttes, inden den er kontrolleret af et autoriseret fagværksted. Tænk over, at mange uheld kan tilbageføres til dårlig eller utilstrækkelig service.

Apparatanvendelse:

- Excentersliber: til slibning af glatte overflader.

Sikkerhedshenvisning til drift med sliber

Fare ved påsættelse af bagskive:

- En nøjagtig påsættelse af bagskiven er nødvendig, for at udelukke beskadigelsesfare ved løs bagskive
- Anvend ingen beskadiget eller knækket bagskive

- Anvend udelukkende bagskive med rigtig tilslutning og gevind. Anvend ikke overdreven kraft, for at fastgøre en bagskive der ikke passer. Det kan være det er forkert gevind.
- Hvis bagskiven passer, sættes den nemt på.
- Tjek at bagskiven sidder ordentlig fast inden du påbegynder arbejdet, idet du kort lader apparatet køre med fuld hastighed. Vær opmærksom på beskyttelse mod eventuel flyvende bagskive (hold f.eks. apparatet under et stort arbejdsbord)
- En løs og flyvende bagskive kan fremkalde svære beskadigelser!
- Benyt aldrig en bagskive med lavere højeste omdrejningstal end på trykluftapparatet. Det tilladte højeste omdrejningstal finder du i det tekniske datablad for bagskiven.
- Anvend ikke tøj der er besat med smykker eller har meget vidde og undgå at langt hår hænger løst.
- Ved halstørklæder eller halskæder i nærheden af roterende dele opstår kvælingsfare!
- Vær opmærksom på at ingen hår kan komme i kontakt med bevægelige dele. Svære beskadigelsesfarer!
- Undgå direkte kontakt med apparatdele under og efter brug.

Beskyttelseshandsker mindsker risikoen for snitsår eller forbrænding

- Anvend kun original-tilbehørsdele (se reservedelsliste)
- Der må kun anvendes skiver, der svarer til de specifikationer over værdi og bestemmelser der er angivet i de tekniske data
- Dette værktøj er lavet som sliber og må kun anvendes til denne funktion. Et misbrug kan forårsage svære sundhedsskadelige skader

Fare ved drift:

- Værktøjet må først lægges, når de roterende dele ikke længere drejer rundt
- Apparatet må ikke aktiveres når det bæres/transporteres
- Hold altid værktøjet godt og sikkert fast med hånden og stil dig med krop og arm, så de tilbageslag der kan opstå ved anvendelse, kan affjedre
- Hold hænderne væk fra roterende dele. Også her kan der opstå tilbageslag
- Vær opmærksom på, at værktøjet og de monterede slibeskiver ved drift ikke sætter sig fast, for at forhindre et tilbageslag af apparatet
- Sluk straks apparatet ved fastsættelse eller blokering. Start aldrig værktøjet så længe det stadig er blokeret. Fjern først trykluftledningen, inden du forsøger at løsne apparatet fra fastsættelsen. Kontroller grunden til blokeringen og træf de nødvendige forholdsregler.
- Vær opmærksom på, at sliberskiverne ikke udviser nogen beskadigelser. Udskift dem i givet fald.
- Vær opmærksom på, at slibeskiverne er rigtig monteret og fastgjort
- Lad her værktøjet køre ubelastet i ca. 30 sekunder, i en sikker position. Ved optræden af tydelige vibrationer eller særlige uregelmæssigheder skal apparatet straks stoppes, for at fastsætte årsagen.
- I tilfælde af stærke vibrationer, skifter du straks slibeskiverne da disse evt. er beskadiget.
- En knækket skive kan føre til farlige beskadigelser.
- Monter kun de pågældende slibeskiver på det trykluftværktøj de er tilladt til. Vær opmærksom på, at den maksimale tilladte hastighed på slibeskive ikke ligger under maskinens hastighed. Monter aldrig en slibeskive, beregnet til lave omdrejninger, på et værktøj med højere omdrejninger.



Forklaring af symboler:

Bær høreværn, beskyttelsesbrille, en egnet støvmaske, håret beskyttes i givet fald af et hårnet, beskyttelseshandsker og det er nødvendig med gennemlæsning af brugsanvisningen for garanti for driftssikkerheden.

Tekniske Data

	5353 3325	**5353 3350**
Omdrejningstal ubelastet:	12.000 o/min.	12.000 o/min.
Slaglængde:	2,5 mm	5,0 mm
Lufttilslutning:	1/4”	1/4”
Arbejdstryk/max. tryk:	6,2 bar	6,2 bar
Luftforbrug:	481 l/min	481 l/min
Vægt:	820 g	820 g
Længde:	222 mm	223 mm
Støjniveau lydtryk:	77 dB BA	77 dB BA
Vibrationsniveau:	3,3 m/sec^2	3,1 m/sec^2

Reservedele

No.	No.
1. Udvendig låsering	2. Leje
3. Bageste endeplade	4. Cylinder komplet
5. O-ring	6. Rotor
7. Lamel	8. Kile
9. Forreste endeplade	10. Leje
11. O-ring	12. Seegerlås
13. Orbit AirShield balanceskive	14. Filter
15. Afspærreventil	16. Ventilholder
17. Kugleleje	18. Afstandsstykke
19. Tallerkenfjeder	20. Holdering
21. Spindel	22. Gashåndtag
23. Fjederstift	25. Ventilglider
26. Hus	27. Ventilskaft komplet
28. O-ring	29. Omdrejningsregulering
30. Indvendig låsering	31. Afdækning uden sugetilslutning
34. Afdækning til Super VAC TM tilslutning	35. Ø6 in. Slibeskabelon ROS afdækning til SuperVAC tilslutning
36. 24mm slibepad-nøgle	37. 1 Slibepude – bliver leveret med hver sliber (type alt efter model)
38. Inderste lyddæmper	39. Lyddæmper indsats
40. Lyddæmperhus	41. Ventilsæde
42. Ventil	43. Ventilfjeder
44. Indgangsbøsning komplet	45. O-ring
46. SGV holder	47. 1 in./28mm slangepakning
48. Del til 1 in./28mm slange SuperVAC SGV drejelig afgangslufttilslutning	49. AIRVantage 1 in./28mm slangepakningsetiket med anvisning
51. SuperVAC SGV hætte/afdækningsadapter	53. Ø 1 in. VAC Sugeslange for at forlænge støvposetilslutning og lufttilførslen (dobbelt længde).
54. ROS SuperVACTM CV 1 in./28mm drejelig afgangsluftenhed	55. Flangemøtrik
57. Skive	58. Skrue
59. Indsats i støvpose	60. Støvpose

(DUT) Excentrische schuurmachine

Voor ingebruikname van dit gereedschap is het beslist noodzakelijk om deze gebruikershandleiding te lezen, te begrijpen en op te volgen.

Algemene veiligheidsinstructies en persoonlijke veiligheid

LET OP

• Voor ingebruikname van dit gereedschap moet u deze gebruikershandleiding inclusief veiligheidsinstructies volledig en zorgvuldig lezen, naleven en opvolgen. Daarna moet deze gebruikershandleiding op een geschikte plek – voor iedere gebruiker van het toestel toegankelijk – worden bewaard.

• Het gereedschap mag uitsluitend door vakkundige personen die deze handleiding begrijpen en naleven in gebruik worden genomen, geïnstalleerd, gebruikt, gereinigd en onderhouden worden. De gebruiker moet fysiek in staat zijn om dit gereedschap te kunnen bedienen.

• Bij ondeskundig gebruik alsook bij modificatie of combinatie van welke aard dan ook met ongeschikte vreemde onderdelen kan materiële schade, ernstige schade voor de gezondheid van de gebruiker alsook van derden of dieren het gevolg zijn.

• De toe te passen voorschriften omtrent veiligheid, werkplek en Arbo van het desbetreffende land of het desbetreffende toepassingsgebied moeten worden opgevolgd en nageleefd. Bijvoorbeeld de Duitse voorschriften ter preventie van ongelukken.

• Vergewis u ervan dat het gereedschap zich buiten bereik bevindt van kinderen en personen die met de bediening niet vertrouwd zijn. Het inschakelen van een gereedschap door personen die niet met de veiligheids- en gebruiksvoorschriften vertrouwd zijn is mogelijk gevaarlijk.

Gevaren op de werkplek:

• Uitglijden, struikelen en valpartijen zijn hoofdoorzaken voor ernstige of zelfs dodelijke ongelukken. Let op slangen die in de weg of in de omgeving van de werkplek verspreid liggen.

- Let op een veilige lichaamshouding en een vaste stand.
- Herhaalde bewegingen, een ongunstige lichaamshouding en aanhoudende trillingen kunnen negatieve gevolgen voor handen en armen hebben.
- Een hoog geluidsniveau kan tot aanhoudend gehoorverlies leiden. Gebruik de voorgeschreven gehoorbescherming.
- Vermijdt het inademen van stof en het contact met slijpsel of materiaalresten die tijdens het werken ontstaan – deze kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid.
- Het bedienings- en onderhoudspersoneel moet lichamelijk in staat zijn om met de grootte, het gewicht en de krachtwerking van het gereedschap om te gaan.
- Dit gereedschap is niet voor het gebruik in ruimtes met ontploffingsgevaar bedoeld en mag niet in contact komen met onderdelen onder spanning.
- Bedenk dat elk materiaal ook is onderworpen aan slijtage en daardoor zo slijtageverschijnselen van het gereedschap kunnen ontstaan.
- Houdt het gereedschap goed vast en vergewis u ervan dat u veilig staat om de door het gereedschap ontstane krachten aan te kunnen.

Gevaren door rondvliegende splinters:

- Ook kleine splinters die bijvoorbeeld door de afvoerlucht omhoog gewerveld worden kunnen leiden tot oogletsel en eventueel tot blindheid. Tijdens het werken met persluchtgereedschap, tijdens de reparatie of onderhoudswerkzaamheden alsook bij het verwisselen van opzetstukken moet steeds een geschikte oog- en gezichtsbescherming worden gedragen (veiligheidsbril, beschermingsmasker.)
- Dit geldt ook voor alle andere personen die in de gevarenzone verblijven.
- Laat de machine nooit in leegloop draaien. Deze draait mogelijk te snel wat ertoe kan leiden dat eventueel aangebrachte opzetstukken er af kunnen worden geslingerd.
- Gebruik uitsluitend opzetstukken die door hun pasvorm geschikt zijn voor het gereedschap.
- Schakel het gereedschap bij functiestoringen meteen uit en laat het door een geautoriseerde werkplaats controleren.
- Ingeval van sterke trillingen schakelt u het gereedschap uit en laat u het door een geautoriseerde werkplaats controleren. Zonder adequate maatregelen om dit te verhelpen mag het gereedschap niet opnieuw worden gebruikt.

Persoonlijke veiligheid

- Gebruik het gereedschap slechts als u wakker en uitgerust bent.
- Let steeds op wat u doet en hanteer tijdens het gebruik van het gereedschap steeds uw gezond verstand.
- Gebruik het gereedschap niet als u moe bent of onder invloed bent van medicatie, alcohol of geneesmiddelen. Een minieme onoplettendheid kan tot zwaar en ernstig letsel leiden.
- Draag voldoende beschermkleding en een veiligheidsbril. Door het dragen van beschermende uitrusting zoals stofmaskers, anti-slip veiligheidsschoenen, veiligheidshelm en gehoorbescherming neemt het risico op ongelukken en letsel af.
- Voorkom abusievelijk en ongewild opstarten van het gereedschap. Vergewis u ervan dat het gereedschap na het gebruik en tijdens het transport van de persluchttoevoer is onderbroken.
- Controleer voor elk aansluiten en voor elk gebruik dat alle verbindingen vast zitten (in het bijzonder van schroeven en moeren) van het gereedschap en van slangen, in het bijzonder met betrekking tot beschadigingen van persluchtleidingen en aansluitstukken.
- Voor het inschakelen moeten bovendien eventueel gebruikte span- en afstelsleutels worden verwijderd.
- Rek uzelf niet te sterk en let op een veilige stand en een goed evenwicht van uw lichaam om het gereedschap steeds onder controle te hebben, ook in onvoorziene situaties.
- Draag geschikte kleding. Vermijdt het dragen van losse kleding of sieraden.
  Houdt altijd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van beweegbare onderdelen omdat deze daarin verstrikt kunnen raken en tot ernstig letsel kunnen leiden.

Voorwaarden voor de aangevoerde persLucht

- Sluit het gereedschap aan op zuivere, droge lucht met een drukwaarde die niet boven de maximale werkdruk volgens technische gegevens van dit gereedschap ligt. Een hogere druk verkort de levensduur van het gereedschap aanzienlijk en kan bovendien tot zware ongelukken leiden.
- Sluit het gereedschap op de perslucht aan door toevoeren, slangen en aansluitingen in de voorgeschreven doorsneden en maten te gebruiken (zie bovenstaande afbeelding).
- Monteer geen snelkoppeling direct op de handgreep van het gereedschap.
- Voor een reguliere werking van het gereedschap moet het compressorvermogen minimaal 10% hoger zijn dan het vermelde verbruik van het persluchtgereedschap.
- Gebruik als oriëntering de technische gegevens in deze handleiding.

Gebruiksaanwijzingen

- Als u een luchtregelaar/reduceerklep heeft aangesloten, vergewis u er dan van dat de op het toestel aangesloten werkdruk voor uw toepassing geschikt is.
- Noodzakelijke toebehoren van de hulpstukken moeten voor het aansluiten van de persluchtleiding vast aan het toestel zijn aangesloten.

Smering

- Gebruik een perslucht-olienevelaar die is ingesteld op twee (2) druppels olie per minuut. Als u niet beschikt over een dergelijk instrument, breng dan een keer per dag speciale olie voor persluchtgereedschap aan in de luchttoevoerleiding.

Veiligheidsinstructies voor persluchtmachines

- Firma Förch geeft u met de persluchtgereedschappen werktuigen in handen die het u mogelijk maken om snel en veilig te werken.
- De belangrijkste veiligheidsfactor voor dit en elk ander gereedschap bent UZELF.
- Uw zorgvuldigheid en uw inschattingsvermogen zijn de beste preventie tegen ongevallen. Wij kunnen hier niet alle mogelijke gevaren opsommen, maar we hebben geprobeerd om de belangrijkste op een rijtje te zetten. Dit gereedschap en de toebehoren daarvan mogen niet worden gewijzigd.
- Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag dit gereedschap gebruiken.
- Het gereedschap pas neerleggen als de draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen.
- Het gereedschap niet aan laten staan als het gedragen/getransporteerd wordt.
- Houdt het gereedschap steeds goed en veilig met de hand vast en neem met uw lichaam en armen een zodanige houding aan dat u terugslagen die door het gebruik kunnen ontstaan kunt opvangen.
- Houdt uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen. Ook hier kunnen terugslagen optreden.
- Schakel het gereedschap bij kantelen of blokkeren meteen uit. Start het gereedschap beslist niet zolang het nog geblokkeerd is. Verwijder eerst de persluchtleiding, voordat u probeert om het gereedschap uit het kantelen te halen. Controleer de oorzaak van het blokkeren en neem passende maatregelen om dit te corrigeren.

Gevaren door persluchttoevoer:

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken!
- Draai steeds de luchttoevoer dicht. Verwijder de lucht uit de slang totdat deze vrij van druk is en onderbreek de luchttoevoer naar het gereedschap als dit niet in gebruik is, voordat u opzetstukken wisselt of het gereedschap repareert.
- Richt de luchtstraal nooit direct op uzelf of andere personen.
- Losse, zwiepende slangen kunnen tot ernstig letsel leiden. Vergewis u ervan dat de slangen niet zijn beschadigd en dat alle aansluitingen correct gemonteerd zijn en vast zitten.
- Overschrijdt nooit de maximale luchtdruk, zoals op het typeplaatje vermeld, oftewel van maximaal 6,2 bar.
- Let op de installatieaanwijzingen!

Meer veiligheidsinstructies kunt u verkrijgen:

- Bij uw werkgever, de vakbond of de bedrijfsvereniging.
- In de veiligheidsvoorschriften van de Europese Gemeenschap of het desbetreffende land van gebruik.
- ,,Sicherheitsbestimmungen für nicht-elektrische Handgeräte“ (Veiligheidsbepalingen voor niet-elektrisch handgereedschap), verkrijgbaar bij:

European committee for standardization
De Stassartstraat 36
1050 BRUSSEL, BELGIË
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Onderhoud

- Laat beschadigde of versleten onderdelen via uw dealer door originele reserveonderdelen vervangen. Het gebruik van niet geautoriseerde reserveonderdelen kan tot functiestoringen van het gereedschap en tot letsel bij personen leiden.
- Controleer het gereedschap regelmatig op eventuele scheuren, ongebruikelijke tussenruimtes, verpanding en op de soepelheid van de beweegbare onderdelen.
- Bij opvallende constateringen mag het gereedschap vóór een controle door een geautoriseerde, specialistische werkplaats niet verder worden gebruikt. Bedenk dat veel ongelukken ter herleiden zijn op slecht of ontoereikend onderhouden gereedschap.

Gebruik van het gereedschap:

- Excentrische schuurmachine: voor het slijpen van gladde oppervlaktes

Veiligheidsinstructies voor het gebruik met de schuurmachine
Gevaren bij het monteren van de slijpschijven:

- De precieze montage van de slijpschijven is noodzakelijk om het gevaar op letsel door loskomende slijpschijven te voorkomen.

- Gebruik geen beschadigde of gebroken slijpschijven.
- Gebruik uitsluitend slijpschijven die passend zijn voor de houder en de spoed van de schroefdraad van het toestel.
  Gebruik niet overmatig veel kracht om vermeend passende slijpschijven te monteren. Eventueel is de spoed van de schroefdraad anders.
  Passende slijpschijven kunnen makkelijk gemonteerd worden.
- Test de positie van de slijpschijf voor begin van de werkzaamheden door het toestel kort met de hoogste snelheid te laten draaien. Let daarbij op bescherming tegen een eventueel loskomende slijpschijf, (bv. doordat u het toestel onder een zware werkbank houdt).
- Een loskomende en rondvliegende slijpschijf kan zeer ernstig letsel veroorzaken!
- Gebruik nooit een slijpschijf met lager maximaal toerental dan dat van het persluchtgereedschap. Het toegestane maximaal toerental vindt u in de technische specificatiebladen van de slijpschijven.
- Draag geen met sieraden bezette of wijde kleding en vermijd het los dragen van lang haar!
- Door halsdoekjes of halskettingen in de nabijheid van draaiende onderdelen bestaat gevaar op wurging!
- Let er beslist op dat haar niet door beweegbare onderdelen kan worden gegrepen. Gevaar op ernstig letsel!
- Vermijd direct contact met hulpstukken van het toestel tijdens en na hun gebruik. Beschermingshandschoenen verminderen het risico op snijwonden of verbrandingen.
- Gebruik slechts originele reserveonderdelen (zie desbetreffende lijst).
- Er mogen uitsluitend slijpschijven worden gebruikt die overeenkomen met de specificaties in de technische gegevens opgegevens waardes en die voldoen aan de wettelijke bepalingen.
- Dit gereedschap is als schuurmachine ontworpen en mag uitsluitend voor dit doeleinde worden gebruikt. Oneigenlijk gebruik kan ernstige gezondheidsschade tot gevolg hebben.

Gevaren tijdens het gebruik:

- Het gereedschap pas neerleggen als de draaiende onderdelen tot stilstand zijn gekomen.
- Het gereedschap niet aan laten staan als het gedragen/getransporteerd wordt.
- Houdt het gereedschap steeds goed en veilig met de hand vast en neem met uw lichaam en armen een zodanige houding aan dat u terugslagen die door het gebruik kunnen ontstaan kunt opvangen.
- Houdt uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen. Ook hier kunnen terugslagen optreden.
- Let op dat u het gereedschap en de gemonteerde slijpschijven tijdens het gebruik niet kantelt om zo een terugslag van het toestel te voorkomen.
- Schakel het gereedschap bij kantelen of blokkeren meteen uit. Start het gereedschap beslist niet zolang het nog geblokkeerd is. Verwijder eerst de persluchtleidingen, voordat u probeert om het gereedschap uit het kantelen te halen. Controleer de oorzaak van het blokkeren en neem passende maatregelen om dit te corrigeren.
- Let op dat de gebruikte slijpmiddelen niet zijn beschadigd. Vervang deze, indien nodig.
- Vergewis u ervan dat de slijpschijven correct zijn gemonteerd en bevestigd.
  Laat het toestel daarvoor ca. 30 seconden lang in een veilige positie in leegloop draaien. Indien er duidelijke trillingen of andere onregelmatigheden optreden, moet het toestel meteen worden uitgezet om de oorzaak daarvan te achterhalen.
- Vervang ingeval van sterke trillingen onmiddellijk de slijpschijf omdat deze eventueel beschadigd is.
- Een brekende slijpschijf kan tot ernstig letsel leiden.
- Monteer de passende slijpschijven uitsluitend op het daarvoor toegelaten persluchtgereeschap. Let op dat de maximaal toegelaten toerental-snelheid van de slijpschijf niet onder die van het toestel ligt. Monteer nooit een slijpschijf die ontworpen is voor een laag toerental op een gereedschap met een hoger toerental.



Uitleg van de symbolen:

Dragen van gehoorbescherming, veiligheidsbril, geschikt stofmasker; haar moet evtl. door haarnet worden beschermd, dragen van veiligheidshandschoenen en lezen van de gebruikershandleiding zijn voor het waarborgen van de gebruiksveiligheid vereist.

Technische gegevens:

	5353 3325	5353 3350
Onbelast toerental:	12.000 t/min	12.000 t/min
Slag:	2,5 mm	5,0 mm
Luchtdrukaansluiting:	1/4"	1/4"
Werkdruk/max. druk:	6,2 bar	6,2 bar
Luchtverbruik:	481 l/min	481 l/min
Gewicht:	820 g	820 g
Lengte:	222 mm	222 mm
Geluidsniveau:	77 dB BA	77 dB BA
Trillingsniveau:	3,3 m/s²	3,3 m/s²

Ersatztelliste

No.		No.	
1	externe zekeringsring	2	lager
3	eindplaat achter	4	cilindereenheid
5	O-ring	6	rotor
7	schoepenwiel	8	schijfveer
9	eindplaat voor	10	lager
11	O-ring	12	borgring
13	Orbit AirShield balansas	14	filter
15	eendensnavel afsluitklep	16	klepschotel
17	dubbele rij hoekcontactlager	18	afstandhouder
19	schotelveer	20	borgring
21	spindel	22	gashendel voor
23	hefboom veerstift	25	ventielhuls
26	behuizing	27	ventielschachteenheid
28	O-ring	29	toerentalregeling
30	interne zekeringsring	31	5/6 in. afdekking zonder vacuüm
34	5/6 in. afdekking voor Super VAC TM aansluiting	35	Ø6 in. schuurpatroon ROS SuperVAC afdekking
36	24mm pad sleutel	37	1 reserve pad – wordt bij iedere schuurmachine geleverd (type afh. van model)
38	interne geluiddemper	39	geluiddemper inzetstuk
40	behuizing geluiddemper	41	positie ventiel
42	ventiel	43	ventiel veer
44	inlaat isolator-eenheid	45	O-ring
46	SGV houder	47	1 in./28 mm slangafdichtung
48	eenheid voor 1 in./28mm slang SuperVAC SGV flexibele luchtuitlaat-aansluiting	49	1 in./28mm slangverzegelingslabel met instructie
51	SuperVAC SGV kap / afdekking adapter	53	Ø 1 in. VAC slang om de lengte van de stofzakaansluiting en de luchttoevoer te verdubbelen
54	ROS SuperVACTM CV 1in./28mm flexibele luchtuitlaat	55	flanged nut kraagmoer
57	onderlegring	58	schroef
59	inzetstuk stofzak	60	stofzak

(ENG) Eccentric Rotary Sander

Before commissioning this tool it is imperatively necessary to read, understand and observe these operating instructions.

General safety instructions and personal safety

ATTENTION

• Before commissioning this device please completely and thoroughly read, observe and follow these operating instructions including the safety instructions. Then keep these operating instructions at a suitable place – accessible for each user of the device.

• The device must only be commissioned, installed, used, cleaned and maintained by competent persons having understood and observing these instructions. The user must be physically able to operate this device.

• In case of improper use as well as when modifying or combining the device with improper outside supplied parts, severe health damages of your own person, of third persons and of animals might result.

• The applicable safety instructions, occupational health regulations and health and safety regulations of the corresponding country or of the corresponding area of use must be observed and followed, e.g. the German accident prevention regulations.

• Make sure that the device is outside of the reach of children or of persons who are not familiar with the operation. If the tool is switched on by persons who are not familiar with the safety and operating instructions this might be potentially dangerous.

Dangers at the working place:

• Slipping, stumbling and falling are the main reasons for severe or even lethal accidents, observe if there are any hose lines in your way or in the environment of the working place.

• Make sure to have a safe posture and a firm stand.

• Repeated motion sequences, unfavourable posture and continuous vibrations may have harmful effects on hands and arms.

• A high noise level may result in permanent hearing loss. Use the prescribed hearing protection.

• Avoid inhaling dust and contact with rubbed-off parts resp. material residues which are caused during the working process – they may be harmful for your health.

• The operating and maintenance staff must be physically able to handle the size, weight and force effects of the device.

• This device is not designed to be used in explosive endangered rooms and must not get in contact with live parts.

• Please consider that each material is subject to wear and therefore signs of fatigue may occur on the tool.

• Well hold the tool and make sure that you are standing firmly in order to be able to resist the forces which possibly emerge from the tool.

Risks due to chips flying off at high speed:

• Also small chips which might for instance swirl up due to exhaust air might result in eye injuries and possible blindness. When working with a compressed air device it is necessary to wear a suitable eye and face protection (protective goggles, mask) for repair or maintenance works as well as when replacing add-ons on the device.

• This is also applicable for all other persons who are present in the danger area.

• Do not have the machine run in neutral. It might possibly run too fast which would cause that add-ons which are possibly mounted on the device might fly off at high speed.

• Only use add-ons which are suitably fitting on the tool.

• In case of malfunctions immediately switch off the device and have it inspected by an authorized shop.

• In case of strong vibrations switch off the tool and have it inspected by an authorized specialist workshop. Do not operate the device any longer without taking appropriate corrective measures.

Personal safety

• Only use the device when you are wake up and rested.

• Always make sure what you do and use your common sense when operating the tool.

• Do not use the device, if you are tired or work under the influence of medicine, alcohol or medication. Any slight inattention may result in severe and serious injuries.

• Wear suitable personal protective equipment and safety goggles. By wearing personal safety equipment such as e.g. dust masks, anti-skid safety shoes, a helmet and hearing protection the risk of accidents and injury is drastically reduced.

• Avoid starting the tool by mistake or by accident. Make sure that the device is disconnected from the compressed air supply after use and in order to transport it.

• Before connecting and using the device, check if all connections (in particular screws and nuts) of the device and hoses are firmly seated in particular with regard to damages of the compressed air lines and connection pieces.

- Before switching on the device remove any possibly used clamping and adjusting keys.
- Do not overstretch yourself or make sure to have a firm stand and a stable balance of your body in order to control the tool even in unforeseeable situations.
- Wear suitable clothes. Avoid wearing lose clothes or jewelry. Always keep your hair, clothes and gloves away from mobile parts, since they might get caught and result in severe injuries.

Conditions for the supplied compressed air

- Connect the device to clean, dry air at a pressure which is not above the maximum working pressure according to the technical data provided for this device. If higher pressure is applied, the durability of the device is considerably reduced and moreover severe accidents might be caused.
- Connect the device to the compressed air by using supply lines, hoses and connections with prescribed cross sections and sizes (refer to the illustration above).
- Do not directly mount any quick action coupling to the handle of the machine.
- In order to work properly with the device the compressor power must be at least 10% higher than the indicated consumption of the compressed air tool.
- Please refer to the technical data of these instructions.

Operating instructions

- If an air control unit/reduction valve is connected, make sure that the working pressure applied to the device is suitable for your application.
- The necessary accessory of the add-on parts must be firmly connected before connecting the compressed air line to the device.

Lubrication

- Use a compressed air line oiler which is preset to two (2) drops of oil per minute. If you do not dispose of such equipment, add special oil for compressed air tools in the air supply line once per day.

Safety instructions for machines operated with compressed air

- FÖRCH provides you tools for compressed air devices which allow you to work rapidly and safely.
- YOU YOURSELF are the most important safety factor for any kind of device.
- Your care and your estimation are the best protection against accidents. We are not able to list all possible dangers here but we have tried to highlight the most important ones. This device and its add-on parts must not be modified.
- Only qualified staff is allowed to use this device.
- Only deposit the tool when the rotating parts have come to a halt.
- Do not continue to operate the device when transporting it.
- Hold the tool always well and safe in your hand and position your body and arm in a way that you are able to absorb any blowbacks which might occur when using the device.
- Keep your hands away from rotating parts. Also here blowbacks might occur.
- Immediately switch off the device in case of canting or blocking. Do not start the tool in any case as long as it is blocked. First connect the compressed air line before you try to release the tool from canting. Check the reason for the blocking and take corresponding corrective measures.

Risk of compressed air supply:

- Compressed air supply can cause severe injuries!
- Always switch off the air supply. Drain the air from the hose until it is depressurized and interrupt the air supply to the device if it is not used or before replacing the add-on parts or repairing the tool.
- Never direct the air jet directly on yourself or other persons.
- Wiping hoses may cause severe injuries. Make sure that the hoses do not show any damages and that all connections are correctly mounted and firmly seated.
- Never exceed the maximum air pressure indicated on the type plate or of max. 6.2 bars.
- Observe the installation instructions!

Other safety instructions are available at:

- Your employer, labor union or Employer's Liability Insurance association,
- The safety instructions of the European Union, respectively of the corresponding country of use,
- "Safety regulations for non-electrical manual devices ", available at:

European committee for standardization,
Rue de Stassart 36.
1050 BRUSSELS, BELGIUM.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Maintenance

- Have damaged or worn parts replaced by original spare parts by your retailer. The use of non-authorized spare parts can cause malfunctions of the tool and injuries to persons.
- Regularly check, if there are possible cracks, abnormal clearances, offsets on the tool and check if all mobile parts are running smoothly.

- In case of corresponding noticeable problems the device must no longer be used, before it is inspected by an authorized specialist workshop. Bear in mind that lots of accidents can be traced back to bad or insufficiently maintained tools.

Application of the device:

- Eccentric disc-type sander: For sanding smooth surfaces

Safety warning instructions for the operation of the sander risks when clamping the sanding disc:

- It is necessary to exactly clamp the sanding disc in order to avoid risk of injuries by discs flying off.
- Do not use any damaged or broken sanding discs.
- Only use sanding discs which comply with the seat and pitch of the device. Do not apply excessive force in order to fix a sanding disc which is supposed to fit. Possibly the pitch does not match. Matching discs can be easily screwed on.
- Check, if the disc is well-seated before you start working by letting the device run at full speed for short time. Make sure to protect yourself against discs flying off (e.g. by holding the device under a heavy working table).
- If the sanding disc gets loose and flies off, it may cause very severe injuries!
- Never use a sanding disc with a lower highest speed than the highest speed recommended for the compressed air device. The admissible highest speed is listed in the technical datasheets of the sanding disc.
- Do not wear clothes, jewelry or loose clothe and avoid wearing your hair loose!
- Neck scarves or necklaces nearby rotating parts represent a risk of strangulation!
- Imperatively make sure that you hair cannot be caught by mobile parts. Severe risk of injury!
- Avoid direct contact with the add-on parts of the device during and after use. Protective gloves avoid the risk of cuts or burns.
- Only use original spare parts (refer to the parts list).
- Only use discs which comply with the values indicated in the technical data and with the legal regulations.
- This tool is designed as sander and must only be used for this function. Any misuse may cause severe health damages.

Risks during operation:

- Only deposit the tool when the rotating parts have come to a halt.
- Do not let the device run while it is being transported.
- Hold the tool always well and safe in your hand and position your body and arm in a way that you are able to absorb any blowbacks which might occur when using the device.
- Keep your hands away from rotating parts. Also here blowbacks might occur.
- Make sure that the tool and the mounted sanding discs do not cant during operation in order to avoid blowbacks of the device.
- Immediately switch off the device in case of canting or blocking. Do not start the tool in any case as long as it is blocked. First connect the compressed air line before you try to release the tool from its canting. Check the reason for the blocking and take corresponding corrective measures.
- Make sure that the used abrasives do not show any damages. Replace them if necessary.
- Make sure that the sanding discs are correctly mounted and fixed. Have the tool run in a safe position in neutral for about 30 seconds. If clear vibrations or other irregularities occur, it is necessary to immediately stop the device and determine the cause hereof.
- In case of strong vibrations, immediately replace the sanding disc since it is possibly damaged.
- A breaking sanding disc may cause severe injuries.
- Mount the corresponding sanding discs only on admitted compressed air tools. Make sure that the maximum admitted speed of the sanding disc is not below the admissible speed of the device. Never mount a sanding disc which is designed for lower speeds on a tool designed for higher speeds.



Explanation of the symbols:

Wear a hearing protection, safety goggles, an appropriate dust mask and protect your hair by a hairnet, if required, wear protective gloves and read the operating instructions in order to guarantee the operational safety of the device.

Technical data:

	5353 3325	5353 3350
Idle speed:	12.000 rpm	12.000 rpm
Stroke:	2.5 mm	5,0 mm
Compressed air connection:	1/4"	1/4"
Working pressure/max. pressure:	6.2 bars	6.2 bars
Air consumption:	481 l/min	481 l/min
Weight:	820 g	820 g
Length:	222 mm	222 mm
Noise level:	77 dB BA	77 dB BA
Vibration level:	3,3 m/sec^2	3,1 m/sec^2

Spare parts list

No.		No.	
1	external retaining ring	2	bearing
3	rear endplate	4	cylinder assembly
5	O-ring	6	rotor
7	vane	8	woodruff key
9	front endplate	10	bearing
11	O-ring	12	lock ring
13	Orbit AirShield shaft balancer	14	filter
15	duckbill check valve	16	valve retainer
17	double row angular contact bearing	18	spacer
19	belleville washer	20	retaining ring
21	spindle	22	throttle lever for
23	lever spring pin	25	valve sleeve
26	housing	27	valve stem assembly
28	O-ring	29	speed control
30	internal retaining ring	31	..non-vacuum shroud
34	Super Vac shroud		
35	Ø6 in. screen abrasive ROS SuperVAC shroud	36	24 mm pad wrench
37	1 back-up pad supplied with each tool (type determined by model)	38	internal muffler
39	muffler insert	40	muffler housing
41	valve seat	42	valve
43	valve spring	44	inlet bushing assembly
45	O-ring	46	SGV retainer
47	1 in. / 28 mm hose seal	48	assembly for 1 in./28mm hose
49	AIRvantage 1 in./28mm hose seal tag W/instruction		SuperVAC SGV swivel exhaust fitting
51	SuperVAC SGV skirt /shroud adapter	53	Ø 1 in. VAC hose to double bag fitting
54	ROS SuperVACTM CV 1 in./28mm swivel exhaust assembly		and airline assembly
55	flanged nut	57	washer
58	screw	59	vacuum bag insert
60	vacuum bag		

(FRE) Ponceuse excentrique

Avant d'utiliser cet outil, lisez ce mode d'emploi attentivement et assurez-vous de bien comprendre son contenu. Les instructions qui y sont données doivent être respectées impérativement.

Consignes de sécurité générales et sécurité personnelle

ATTENTION

- Avant l'utilisation de cet outil, il faut lire complètement et attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité et prendre soin de les respecter. Veuillez conserver le mode d'emploi dans un endroit approprié et accessible pour tout utilisateur de la ponceuse.
- La ponceuse doit être mise en service, assemblée, utilisée et nettoyée uniquement par des personnes qualifiées qui sont familiarisées avec son fonctionnement et respectent les instructions du mode d'emploi. L'utilisateur doit être physiquement en mesure de s'en servir.
- Toute utilisation inadaptée ou modification de l'outil ou sa combinaison avec d'autres pièces que les pièces d'origine peut entraîner des dégâts matériels, des atteintes à la santé de l'utilisateur ainsi qu'à des tiers et à des animaux.
- Veuillez également tenir compte des prescriptions de sécurité, de la réglementation applicable au poste de travail et à la protection du travail dans les pays concernés ou les domaines d'application concernés (par ex. la réglementation allemande sur la prévention des accidents).
- Tenez les enfants éloignés de l'outil ainsi que des personnes qui ne sont pas familiarisées avec son utilisation. La mise en marche d'un outil par des personnes non familiarisées avec les consignes de sécurité et d'utilisation représente un danger potentiel.

Dangers au poste de travail

- Les glissades, trébuchements et chutes sont les causes essentielles d'accidents graves ou même mortels. Faites attention aux tuyaux flexibles qui peuvent gêner au niveau du poste de travail ou de son environnement.
- En travaillant avec cet outil, veillez à adopter une position stable pour le corps et à ce que votre appui au sol soit ferme.
- Des mouvements répétés, une position du corps défavorable et des vibrations permanentes peuvent avoir des effets nuisibles sur les mains et bras.
- Un niveau de bruit élevé peut causer la perte définitive de l'ouïe. Portez des protections auditives agréées si le niveau sonore est trop élevé.
- Evitez de respirer des particules de poussière, ainsi que tout contact avec des résidus de matières résultant du procédé de travail. Ils peuvent représenter un danger pour votre santé.
- Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement en mesure de faire face à la taille, au poids et à la force générée par l'outil.
- Cet outil n'est pas destiné à l'utilisation dans des locaux à risque d'explosion et ne doit pas entrer en contact avec des pièces sous tension.
- N'oubliez pas que comme n'importe quel matériel cet outil est soumis aux phénomènes d'usure.
- Tenez l'outil fermement et assurez-vous de travailler en position stable pour assurer votre équilibre par rapport aux forces éventuellement générées par l'outil.

Dangers provoqués par les particules projetées

- Des particules même très petites peuvent être projetées par l'air d'évacuation et entraîner des blessures aux yeux poussière, ainsi que tout cécité. Protégez-vous toujours les yeux et le visage (lunettes de protection, masque de protection faciale) vous travaillez avec un outil pneumatique, que vous effectuez des travaux de réparation ou d'entretien, ou encore lors du remplacement des accessoires.
- Cela concerne également toutes les personnes présentes dans la zone de danger.
- Ne laissez pas fonctionner l'outil à vide. Il risque de tourner trop vite et de détacher/projeter des accessoires éventuellement montés.
- N'utilisez que des accessoires spécialement adaptés à l'outil.
- En cas de dysfonctionnement de l'outil, mettez-le immédiatement hors service et faites-le vérifier par un atelier agréé.
- En cas de fortes vibrations, mettez l'outil immédiatement hors service et faites-le vérifier par un atelier agréé. Ne réutilisez l'outil que s'il est remis en état de manière adéquate.

Sécurité personnelle

- N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien éveillé ou reposé.
- Soyez toujours vigilant et observez votre travail. Utilisez votre bon sens lorsque l'outil est en marche.
- N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué ou sous influence de médicaments ou d'alcool.
- Portez toujours des vêtements de protection et des lunettes de protection. Le port d'équipements de protection - par ex. masques de protection anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes,

casque de protection et protections auditives - diminue considérablement le risque d'accident et de blessures.
- Evitez tout démarrage erroné ou intempestif de l'outil. Veillez à débrancher l'outil de l'alimentation en air comprimé lorsque vous ne l'utilisez plus ou en cas de transport.
- Avant chaque utilisation ou branchement de l'outil, veillez au parfait état de fixation de tous les raccords (vis et écrous notamment) et vérifiez en particulier si les flexibles sous pression d'air et les raccords ne sont pas défectueux.
- Veillez à enlever les clés de serrage/réglage éventuellement utilisées avant de démarrer l'outil.
- Ne vous penchez pas de façon excessive et travaillez toujours en position stable. Prenez soin d'assurer l'équilibre de votre corps afin de contrôler l'outil à tout moment et également dans des situations imprévisibles.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez vos cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces en mouvement. Ils risquent d'être happés et de vous causer des blessures graves.

Conditions requises pour l'alimentation en air comprimé
- Branchez l'outil sur une alimentation en air propre et sec dont la pression ne dépasse pas la pression de service recommandée. Une pression trop élevée réduit considérablement la durée de vie de l'outil et peut en plus être à l'origine d'accidents graves.
- L'alimentation en air comprimé de l'outil doit être assurée par des conduites, flexibles et raccords aux sections et dimensions réglementaires (voir figure ci-dessus).
- Ne montez pas de raccord rapide directement sur la poignée de l'appareil.
- Pour assurer le bon fonctionnement de l'outil, la puissance du compresseur doit dépasser de 10% la consommation d'air comprimé indiquée de l'outil.
- Veuillez vous baser sur les caractéristiques techniques données dans ce mode d'emploi.

Instructions d'utilisation
- Si vous avez branché un régulateur d'air/manodétendeur, assurez-vous que la pression de travail appliquée est compatible avec votre application.
- Les accessoires nécessaires doivent être montés sur l'appareil avant de brancher le tuyau flexible d'air comprimé.

Graissage
- Utilisez un lubrificateur pour air comprimé réglé sur 2 gouttes d'huile/minute. Si vous ne disposez pas d'un tel dispositif, ajoutez quotidiennement de l'huile spéciale pour appareils pneumatiques au niveau de la conduite d'alimentation en air comprimé.

Consignes de sécurité pour appareils pneumatiques
- Förch offre des accessoires pour les outils pneumatiques qui vous permettent de travailler rapidement et en toute sécurité.
- Le facteur de sécurité majeur pour cet outil ou tout autre appareil, c'est VOUS-MEME.
- Votre attention et votre bon jugement sont les meilleures protections contre les accidents. Nous ne pouvons pas énumérer tous les dangers éventuels, mais nous avons essayé de mettre en évidence les plus importants. Cet outil et ses accessoires ne doivent subir aucune modification.
- L'utilisation de cet outil est exclusivement réservée au personnel qualifié.
- Ne déposez cet outil que lorsque les pièces en mouvement sont à l'arrêt.
- Si l'outil est coincé ou bloqué, mettez-le hors service. Attendez qu'il ne soit plus bloqué avant de le remettre en service. Pour le débloquer, enlevez les tuyaux d'air comprimé. Cherchez la cause du blocage et prenez les mesures correctives adéquates.

Dangers liés à l'utilisation d'air comprimé
- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves !
- Fermez toujours l'alimentation en air comprimé. Décomprimez le tuyau flexible en évacuant l'air complètement et coupez l'alimentation en d'une vers l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, lors du remplacement d'accessoires ou d'une réparation.
- Ne dirigez jamais le jet d'air directement sur vous-même ou d'autres personnes.
- Assurez-vous que les tuyaux ne sont pas détériorés et que les raccords sont correctement montés et bien fixés. Un tuyau qui se détache risque de frapper comme un fouet et de causer des blessures graves.
- Ne dépassez jamais la pression d'air maximale indiquée sur la plaque signalétique, soit 6,2 bars au maximum.
- Respectez les instructions de montage !

Vous pourrez obtenir d'autres consignes de sécurité par
- votre employeur, le syndicat, l'association préventive des accidents du travail.
- les consignes de sécurité établies par l'Union Européenne ou le pays concerné,
- les « Consignes de sécurité pour outils manuels non électriques » du

European committee for standardization, Rue de Stassart 36. 1050 BRUXELLES, BELGIQUE. http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Entretien

- Faites remplacer les pièces endommagées ou usées par votre distributeur et uniquement avec des pièces d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées peut provoquer des dysfonctionnements et des blessures aux personnes.
- Contrôlez régulièrement l'absence de fissures, de fissions inhabituelles, de déports et vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent sans problème.
- Si ce n'est pas le cas, ne vous servez plus de l'outil et faites-le contrôler par un atelier spécialisé agréé N'oubliez pas que de nombreux accidents sont causés par des outils mal ou insuffisamment entretenus.

Domaine d'utilisation de l'outil

- Ponceuse excentrique destinée au ponçage de surfaces lisses.

Consignes de sécurité à respecter lors du fonctionnement de la ponceuse

Dangers liés à une mauvaise fixation des disques abrasifs :

- Fixez correctement les disques pour éviter tout risque de détachement accidentel pouvant causer des blessures graves.
- N'utilisez jamais des disques endommagés ou cassés.
- Utilisez uniquement des disques compatibles avec votre outil et au pas de filetage approprié. La fixation des disques ne nécessite aucun effort. En cas de problème, il se peut que le pas de filetage choisi ne soit pas correct.
  Les disques appropriés se vissent facilement.
- Testez la bonne fixation avant de commencer à travailler en faisant tourner l'outil pendant une courte durée à plein régime. Lors de ce test, protégez-vous contre tout risque éventuel de mauvaise fixation (par ex. en tenant l'outil sous une table de travail).
- Un disque mal fixé risque d'être projeté et peut causer des blessures très graves !
- N'utilisez jamais un disque à une vitesse maximale inférieure à celle de l'outil pneumatique. La vitesse maximale admissible est indiquée sur les fiches techniques des disques.
- Ne portez pas de vêtements amples nie de bijoux et ne laissez pas vos cheveux longs détachés. Attachez-les !
- Bannissez les foulards ou chaînes autour du cou à proximité de pièces en mouvement. Risque d'étranglement !
- Veillez à garder vos cheveux éloignés des pièces en mouvement. Risque de blessures graves !
- Evitez le contact direct avec des accessoires montés sur l'outil pendant et après leur utilisation. L'emploi de gants de protection permet de diminuer les risques de coupures et brûlures.
- N'utilisez que des pièces d'origine (voir liste des pièces détachées).
- N'utilisez que des disques dont les dimensions correspondent aux caractéristiques techniques spécifiées et aux dispositions légales.
- Cet outil est destiné au ponçage et doit être utilisé uniquement pour ces fonctions. Une autre utilisation que celle prévue peut entraîner des conséquences graves pour la santé.

Situations dangereuses lorsque l'appareil est en état de marche

- Ne déposez cet outil que lorsque les pièces en mouvement sont à l'arrêt.
- L'outil ne doit pas rester en état de marche lorsqu'il est porté/transporté à un autre endroit.
- Pour travailler, tenez l'outil fermement et en toute sécurité dans la main. Positionnez votre corps et bras de manière à pouvoir amortir les contrecoups éventuels provoqués par l'application.
- Tenez vos mains éloignées des pièces en mouvement, celles-ci pouvant également provoquer des contrecoups.
- Assurez-vous que l'outil et les disques montés ne se bloquent pas pendant le fonctionnement de l'appareil pour éviter tout risque de contrecoups.
- Si l'outil est coincé ou bloqué, arrêtez-le immédiatement. Attendez qu'il ne soit plus bloqué avant de le remettre en service. Pour le débloquer, enlevez les tuyaux d'air comprimé. Cherchez la cause du blocage et prenez les mesures correctives adéquates.
- Assurez-vous que les disques de ponçage utilisés ne sont pas endommagés. Remplacez-les si nécessaire.
- Vérifiez si les disques sont correctement montés et fixés.
  A cet effet, faites fonctionner l'outil à vide pendant environ 30 secondes en veillant à lui donner une position stable. Si des vibrations distinctes ou d'autres anomalies apparaissent, mettez l'outil immédiatement à l'arrêt pour en rechercher la cause.
- En cas de vibrations fortes, il est possible que le disque endommagé. Dans ce cas, remplacez-le immédiatement.
- Un disque cassé peut être la cause de blessures graves.

- Montez les disques correspondants uniquement sur les outils auxquels ils sont destinés. Assurez-vous que la vitesse maximale admissible du disque n'est pas inférieure à celle de l'outil. Ne montez jamais un disque prévu pour une vitesse basse sur un outil fonctionnant à des vitesses plus élevées.



Signification des pictogrammes

Il est nécessaire de porter une protection auditive, des lunettes de protection, un masque respiratoire approprié, un filet de protection des cheveux, des gants de protection et de lire le mode d'emploi pour assurer un fonctionnement en toute sécurité de la ponceuse.

Caractéristiques techniques

	5353 3325	**5353 3350**
Régime à vide :	12.000 tr/min	12.000 tr/min
Course :	2,5 mm	5,0 mm
Raccord d'air comprimé :	1/4"	1/4"
Pression de travail/pression maximale :	6,2 bars	6,2 bars
Consommation d'air :	481 l/min	481 l/min
Poids :	820 g	820 g
Longueur :	222 mm	223 mm
Niveau de pression:	77 dB BA	77 dB BA
Niveau de vibration :	3,3 m/sec²	3,1 m/sec²

No.
1 circlip extérieur
3 plaque d'extrémité arrière
5 joint torique
7 roue à ailettes
9 plaque d'extrémité avant
11 joint torique
13 arbre d'équilibrage Orbit AirShield
15 clapet anti-retour en bec de canard
17 roulement à billes à contact oblique à deux rangées
19 ressort Belleville
21 axe
23 tige à ressort de levier
26 boîtier
28 joint torique
30 circlip intérieur
34 capot 5/6 in. pour raccord Super Vac TM
35 gabarit de ponçage Ø6 capot ROS pour raccord SuperVAC
37 1 tampon de ponçage de rechange – fourni avec chaque ponceuse (type suivant le modèle)
39 insert de silencieux
41 siège de soupape
43 ressort de soupape
45 joint torique
47 joint d'étanchéité de tuyau 1 in. / 28 mm
49 étiquette de joint de tuyau AIRvantage in./28mm avec instructions d'utilisation
51 adaptateur capot / recouvrement SuperVAC SGV
54 ensemble d'air évacué pivotant ROS SuperVACTM CV 1 in./28mm
57 rondelle
59 insert dans le sac à poussière

No.
2 palier
4 ensemble cylindre
6 cylindre rotatif
8 clavette disque
10 palier
12 jonc de retenue
14 filtre
16 tête de soupape
18 entretoise
20 bague d'arrêt
22 manette de gaz pour
25 manchon de soupape
27 ensemble queue de soupape
29 régulation de la vitesse de rotation
31 capot 5/6 in. sans raccord d'aspiration
36 clé de pad de ponçage 24 mm
38 silencieux intérieur
40 enveloppe de silencieux
42 soupape
44 douille d'aspiration
46 attache SGV
48 composant pour tuyau 1 in./28mm SuperVAC SGV raccord rotatif d'air évacué
53 tuyau d'aspiration Ø 1 in. VAC permettant de rallonger le raccord de sac à poussière et l'arrivée d'air (double de la longueur)
55 écrou à embase
58 vis
60 sac à poussière

(HRV) Ekscentrična tanjurasta brusilica

Prije same upotrebe ovog alata, vrlo je bitno detaljno pročitati i shvatiti ove korisničke upute.

Sveukupne sigurnosne informacije i osobna zaštita

OPREZ

- Prije same upotrebe ovog uređaja, potrebno je detaljno pročitati i shvatiti ove korisničke upute, također je vrlo bitno strogo pridržavanje svega navedenoga u ovim korisničkim uputama. Ove korisničke upute pohranjivati na mjesta dostupna svakom korisniku ovog uređaja.
- Samo stručno osoblje, tj. osoblje koje je detaljno pročitalo i shvatilo ove korisničke upute, smije upotrebljavati, održavati, instalirati i čistiti ovaj uređaj. Korisnik mora biti fizički spreman za primjenu ovog uređaja.
- U slučaju neodgovorne primjene, kao i izmjene ili kombinacije sa neoriginalnim dijelovima, može doći do ozbiljnih zdravstvenih posljedica prema samom korisniku, kao i osobama koja se zadržavaju u radnom prostoru.
- Prije same primjene ovog alata, potrebno je uzeti u obzir zakon države u kojem se isti nalazi.
- Uvjerite se da alat nije dostupan djeci i nepouzdanim osobama. Pokretanje alata od strane nepouzdanih osoba (nisu upoznati sa korisničkim i sigurnosnim uputama alata), može biti vrlo kobno sa smrtonosnim posljedicama.

Opasnosti na radnom mjestu:

- Sklizanje, spoticanje i padovi su najčešći uzročnici teških i u najgorem slučaju smrtonosnih ozljeda, stoga obratite pozornost na cijevne vodove koji se prostiru po podu radnog prostora.
- Obratite pozornost na držanje tijela i stabilnost.
- Konstantni povratni udari, neprikladno držanje tijela i stalna vibraciju, mogu se negativno odraziti na ruke i ramena (zdravstvene poteškoće).
- Povišena razina buke može oštetiti slušne organe i dovesti do trajnog gubitka sluha. Obavezno nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.
- Izbjegavajte udisanje prašine i kontakt sa trunjem, kao npr. ostaci materijala, koji se stvaraju tijekom radnog procesa. Mogu ozbiljno narušiti vaše zdravlje.
- Korisnici i servisno osoblje mora biti fizički spremno, kako bi se moglo nositi sa veličinom, težinom i snagom uređaja.
- Uređaj se ne smije koristiti u prostorima gdje postoji opasnost od eksplozija i ne smije doći u kontakt sa dijelovima, koji su pod strujnim naponom.
- Obratite pozornost da neki materijali mogu dovesti do usporavanja alata tijekom obrade.
- Čvrsto prihvatite uređaj i osigurajte si stabilnost, kako bi ste se mogli nositi sa eventualno nastalom snagom.

Opasnosti od raspršenih špranja:

- Također vrlo male špranje, koje su raznesene zračnim pritiskom, mogu dovesti do ozljeda očiju i u najgorem slučaju sljepoće. Tijekom rada, popravka ili održavanja zračnih alata, obavezno je nošenje odgovarajuće zaštite za oči i lice (zaštitne naočale, maska za zaštitu lica).
- To se također odnosi na ostalo osoblje koje se nalazi u radnom prostoru.
- Mašinu nikada ne ostavljajte da radi u praznom hodu. Radi prevelikom brzinom i sa uređaja mogu odletjeti nastavci, koji mogu nanijeti teške i smrtonosne ozljede osobama u radnom prostoru.
- Primjenjujte isključivo originalne nastavke koji odgovaraju uređaju.
- U slučaju bilo kakvih smetnji, odmah isključite uređaj i proslijedite ga stručnom osoblju na pregled i servis.
- U slučaju prevelike vibracije, odmah isključite uređaj i proslijedite ga stručnom osoblju na pregled i servis.

Osobna zaštita:

- Uređaj koristite samo kada ste potpuno odmorni.
- Obratite pozornost na ono što radite i tijekom primjene uređaja koristite potpunu odgovornost.
- Uređaj nikada ne primjenjujte ukoliko ste pospani, pod utjecajem lijekova, alkohola i droge. I najmanja nesmotrenost može dovesti do teških i smrtonosnih ozljeda.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu opremu i zaštitne naočale. Nošenjem zaštitne opreme, kao npr. zaštitne maske, neproklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga i zaštita za sluh, drastično se smanjuje rizik od nezgoda i ozljeda.
- Spriječite neodgovorno i neoprezno startanje uređaja. Uvjerite se da je uređaj nakon završetka rada i transporta, odvojen sa zračnog pritiska.
- Prije svake primjene i priključivanja, provjerite da su svi spojevi čvrsto u svojem sjedištu (a posebno vijci i matice). To se odnosi na uređaj i zračna crijeva, te ukoliko se utvrde neka oštećenja na pojedinim dijelovima, potrebno ih je odmah zamijeniti.

- Prije uključivanja, potrebno je otkloniti korištene ključeve za zatezanje i podešavanje.
- Ne opterećujte se, obratite pozornost na sigurno stajanje i stabilnost vašeg tijela, kako bi ste uređaj u nepredvidivim situacijama imali pod kontrolom.
- Nosite odgovarajuću odjeću. Izbjegavajte nošenje opuštene odjeće i nakita. Kosu, dijelove odjeće i rukavice držati podalje od okretnih dijelova uređaja, jer se u suprotnom mogu zapetljati i nanijeti teške ozljede.

Preduvjeti za dovod zračnog pritiska:

- Uređaj priključite na čist i suh zrak sa jednim pritiskom koji ne premašuje maksimalnu vrijednost radnog pritiska, koji je naveden u tehničkim podacima uređaja. Previsok pritisak drastično smanjuje životni vijek uređaja i također može nanijeti teške i smrtonosne ozljede.
- Uređaj priključite na zračni pritisak tako da koristite odgovarajuće vodove, crijeva i priključke, tj. u propisanom promjeru i veličini (vidi slikovni prikaz gore).
- Nikada ne montirajte brzu spojku direktno na dršku uređaja.
- S obzirom da uređaj radi besprijekorno, snaga kompresora mora biti najmanje 10% veća u odnosu na prikazanu potrošnju zračnog alata.
- Molimo Vas da se orijentirate prema tehničkim podacima uređaja.

Upute o primjeni:

- Uvjerite se, ukoliko imate priključen regulator zraka/Redukcijski ventil, da je zračni pritisak u uređaju dovoljan za vaše kapacitete rada.
- Potreban dodatni pribor, potrebno je spojiti i učvrstiti prije samog spajanja uređaja na zračni pritisak.

Podmazivanje:

- Koristite podmazivač zračnog pritiska, koji je podešen na 2 kapi ulja po minuti. Ako ne raspolažete sa takvim podmazivaćem, tada jednostavno jednom dnevno pridodajte ulje zračnom vodu.
  Sigurnosni propisi uređaja na zračni pogon
- FÖRCH vam omogućuje siguran i brz rad sa alatima na zračni pritisak.
- Najvažniji sigurnosni faktor za ovaj i bilo koji drugi uređaj ste VI SAMI.
- Vaša pažnja i procjena su najbolja zaštita za sprječavanje bilo kakvih nezgoda. Ne možemo ovdje navesti sve opasnosti koje prijete tijekom primjene uređaja, stoga smo odabrali one najčešće. Zabranjena je bilo kakva izmjena uređaja i njegovih dodatnih dijelova.
- Ovaj uređaj smije koristiti samo kvalificirano osoblje.
- Uređaj odlagati tek kada se u potpunosti zaustave svi rotirajući dijelovi.
- Uređaj ne pokretati tijekom nošenja/transporta.
- Čvrsto i sigurno držite uređaj, te postavite tijelo i ruke tako da u slučaju povratnog udara ne mogu nastati opasne posljedice.
- Ne hvatajte okretne dijelove uređaja kada su u pokretu. I ovdje mogu nastati povratni udari.
- U slučaju preklapanja ili blokade, uređaj odmah isključite. Uređaj ni pod kojim slučajem ne pokretati ukoliko je još blokiran. Odvojite zračni pritisak i tek tada pokušajte odstraniti smetnju, blokadu. Utvrdite razlog blokade i donesite pravilnu odluku.

Opasnosti koje može uzrokovati zračni pritisak:

- Zračni pritisak može nanijeti teške ozljede!
- Najprije prekinite dovod zračnog pritiska. Ispustite zrak iz crijeva i sprječava se dovod zraka u uređaj. Uređaj je sada spreman za daljnju obradu, tj. izmjenu dijelova, nastavaka itd...
- Zračni mlaz nikada ne usmjeravajte prema sebi i drugim osobama.
- Nekontrolirano mlataranje crijeva može nanijeti teške ozljede. Uvjerite se da nijedno crijevo nije oštećeno i da su svi spojevi čvrsto fiksirani u svojem sjedištu.
- Nikada ne prekoračujte maksimalan dozvoljeni zračni pritisak, koji je prikazan na informacijskoj pločici uređaja (6,2 bara).
- Obratite pozornost na upute o instalaciji!

Daljnje sigurnosne informacije možete zatražiti od:

- Vašeg poslodavca, radničkog sindikata.
- Sigurnosni propisi Europske zajednice, kao npr. pojedine države.
- „Sigurnosna odredba za ne-elektronske uređaje“, dostupno od:

European committe for standardization,
Rue de Stassart 36.
1050 Brüssel, Belgija.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Održavanje

- Oštećene i istrošene dijelove potrebno je zamijeniti putem Vašeg dobavljača. Primjenom neautoriziranih dijelova, moguće je da dođe do oštećenja na uređaju i postoji opasnost od ozljeda.
- Redovito provjeravajte alat, kako ne bi bilo nekih oštećenja.

Svrha uređaja:

• Ekscentrična brusilica: Služi za brušenje glatkih površina.

Pločica sa sigurnosnim oznakama, postavljena na uređaju.

Opasnosti tijekom zatezanja tanjura na brusilicu:

- Potrebno je točno zatezanje tanjura na brusilici, kako bi se isključila opasnost od ozljeda u slučaju da se tanjur otpusti i odleti tijekom rada.
- Nikada ne koristite oštećene ili napuknute brusne tanjure.
- Koristite isključivo brusne tanjure čiji prihvat odgovara prihvatu brusilice. Tijekom pričvršćivanja brusnog tanjura, ne koristite prekomjernu snagu. Odgovarajuće tanjure vrlo je jednostavno i lagano spojiti na uređaj.
- Prije samog početka rada ispitajte fiksnost tanjura, tako da uređaj ukratko koristite pod najvećom brzinom. Obratite pozornost na eventualno ispadanje tanjura tijekom ispitivanja. Stoga je najbolje da alat tijekom ispitivanja držite ispod radnog stola, koji vam može poslužiti kao zaštita.
- Ukoliko se tanjur u pogonu odvoji od alata, može nanijeti teške i smrtonosne ozljede.
- Nikada ne koristite brusni tanjur čija je okretna snaga manja od snage zračnog uređaja. Dopušteni broj okretaja možete vidjeti u tehničkim podacima brusnog tanjura.
- Nikada ne nosite široku i odjeću sa visećim predmetima, te također izbjegavajte rad sa dugom raspuštenom kosom.
- Putem ručnika, ovratnika i lančića, dolazi do opasnosti gušenja ukoliko se zapetljaju u rotirajuće dijelove uređaja.
- Prije samog početka rada sa uređajem, dugu kosu potrebno je skupiti u rep, prekriti sa kapom ili mrežicom, jer postoji opasnost od teških i smrtonosnih ozljeda.
- Izbjegavajte direktan kontakt sa nastavcima uređaja za vrijeme i nakon obrade. Zaštitne rukavice sprječavaju opasnost i rizik od posjekotina ili opeklina.
- Koristite isključivo originalne zamjenske dijelove (vidi listu sa dijelovima).
- Ovaj je alat koncipiran kao brusilica i stoga se ne smije koristiti niti u jedne druge svrhe.

Opasnosti uređaja u pogonu:

- Uređaj odložiti teka tada kada se u potpunosti umire rotirajući dijelovi.
- Uređaj se ne smije pokretati tijekom prijenosa/transporta.
- Držite ruke podalje od rotirajućih dijelova. I ovdje mogu nastati povratni udari.
- Obratite pozornost na to da uređaj i montiranu brusnu ploču ne preklapate kada su u pogonu, jer mogu nastati povratni udarci što mogu izazvati nezgode popraćene ozljedama.
- U slučaju preklapanja ili blokade, uređaj odmah isključite. Uređaj ni pod kojim slučajem ne pokretati ukoliko je još blokiran. Odvojite zračni pritisak i tek tada pokušajte odstraniti smetnju, blokadu. Utvrdite razlog blokade i donesite pravilnu odluku.
- Uvjerite se da je brusni tanjur točno spojen i dobro pričvršćen. Uređaj držite u pogonu ali u praznom hodu ca. 30 sekundi. Ako se pojave vibracije ili bilo kakve druge nenormalne situacije, potrebno je odmah isključiti uređaj, kako bi se mogli otkriti uzroci takvog ponašanja alata.
- Napuknuta brusna ploča može nanijeti teške ozljede.
- Brusne ploče spajajte samo na zračne alate za koje su namijenjene. Obratite pozornost na maksimalan broj okretaja te brusne ploče i nikada je ne spajajte na alat sa većim brojem okretaja od nje same.



Opis simbola:

Nosite zaštitu za sluh, zaštitne naočale, odgovarajuću zaštitnu masku, kosu prekriti sa mrežom, zaštitne rukavice i obavezno pročitajte korisničke upute.

Tehnički podaci:

	5353 3325	**5353 3050**
Broj okretaja u praznom hodu:	12.000 U/Min	12.000 U/Min
Hod:	2,5 mm	5,0 mm
Zračni priključak:	1/4“	1/4“
Radni pritisak/mak. Pritisak:	6,2 bara.	6,2 bara.
Potrošnja zraka:	481 l/min	481 l/min
Težina:	820 g.	820 g.
Dužina:	222 mm	223 mm
Razina buke:	77 dB BA	77 dB BA
Razina vibriranja:	3,3 m/sec^2	3,3 m/sec^2

No.

1 Vanjski sigurnosni prsten
2 Ležaj
3 Stražnja priključna ploča
4 Jedinica cilindra
5 O-prsten
6 Okretni cilindar
7 Leptir kotačić
8 Potezna opruga
9 Prednja priključna ploča
10 Ležaj
11 O-prsten
12 Seger prsten
13 Orbit AirShield izjednačavajuća
14 Filtar
15 Stop ventil (pačji kljun)
16 Ventilni tanjur
17 Dvoredni ukošeni kuglični ležaj
18 Nastavak za održavanje razmaka
19 Tanjurasta opruga
20 Nosači prsten
21 Vreteno
22 Plinska poluga za
23 Štift za polugu
25 Ventilna čahura
26 Kućište
27 Jedinica ventilnog prihvata
28 O-prsten
29 Regulator broja okretaja
30 Unutarnji sigurnosni prsten
31 5/6 sa poklopcem bez usisnog priključka
34 5/6 sa poklopcem za Super VAC priključak
35 Ø6 sa brusnom šablonom ROS poklopac za Super VAC priključak
36 24 mm ključ za brusni tanjur
37 1 zamjenski brusni jastučić – isporuka sa svakom brusilicom (tip prema modelu)
38 Unutarnji regulator buke
39 Regulator buke
40 Kućište regulatora buke
41 Sjedište ventila
42 Ventil
43 Ventilna opruga
44 Ulazni spremnik
45 O-prsten
46 SGV nosač
47 1 sa /28 mm crijevnom brtvom
48 Građevni dio za 1 sa/28 mm crijevo SuperVAC SGV okretni ispušni priključak
49 AIRVantage 1 sa/28 mm brtvećom
51 SuperVAC SGV Hauba / adapter poklopca naljepnicom crijeva sa uputama
51 SuperVAC SGV Hauba / adapter poklopca
53 Ø 1 sa VAC usisnim crijevom za priključak vrećice i ulaznog zraka, tj. produžetak (dupla dužina
54 ROS SuperVAC CV 1 sa /28mm nagibnom jedinicom ispuha
55 Matica
57 Podloška
58 Vijak
59 Nastavak u vrećici
60 Vrećica za prašinu

(HUN) Excenter csiszoló

Ezen eszköz üzembe helyezése előtt feltétlenül szükséges jelen használati utasítás elolvasása, megértése és figyelembevétele.

Általános biztonsági utasítások és személyes biztonság

FIGYELEM

• A készülék üzembe helyezése előtt jelen használati utasítást a biztonsági utasításokkal együtt alaposan olvassa el, vegye figyelembe és tartsa be. Ezt követően jelen használati utasítást egy megfelelő, minden készülékhasználó számára elérhető helyen tárolja.

• A készüléket csak olyan szakképzett személyek helyezhetik üzembe, szerelhetik, használhatják, tisztíthatják és tarthatják karban, akik jelen kezelési utasítást értik és figyelembe veszik. A felhasználónak fizikailag képesnek kell lennie arra, hogy kezelni tudja a készüléket.

• Nem megfelelő használat, valamint a szerszám bármely módosítása, vagy nem megfelelő idegen alkatrészekkel történő kombináció anyagi kárt okozhat, és súlyos egészségkárosodást jelenthet a felhasználó személy, valamint harmadik személyek és állatok részére.

• Az országra vagy a mindenkori felhasználási területre vonatkozó alkalmazandó biztonsági, munkahelyre vonatkozó, és munkavédelmi előírásokat figyelembe kell venni és be kell tartani, pl. a német balesetvédelmi előírásokat.

• Győződjön meg róla, hogy a készülék nem érhető el gyermekek és olyan személyek számára, akik a készülék kezelésével nincsenek tisztában. A készülék bekapcsolása olyan személyek által, akik nem ismerik a biztonsági és üzemeltetési szabályokat, potenciálisan veszélyes.

Munkahelyi veszélyek:

- Csúszások, botlások és esések a fő okai a súlyos vagy akár halálos kimenetelű baleseteknek, figyeljen az útban lévő, vagy a munkahely közelében elfekvő tömlővezetékekre.
- Figyeljen a megfelelő testtartásra és arra, hogy biztosan álljon.
- Az ismétlődő mozdulatok, kényelmetlen testtartás és az állandó rezgés károsak lehetnek a kézre és a karra.
- Magas zajszint tartós halláskárosodáshoz vezethet. Használja az előírt hallásvédelmi eszközt.
- Kerülni kell a por belélegzését vagy az érintkezést a munkafolyamat során keletkező kopási ill. anyagmaradványokkal - ez káros lehet az egészségre.
- Az üzemeltető és karbantartó személyzetnek fizikailag képesnek kell lennie, a készülék méretét, súlyát és erőhatását kezelni.
- Ezt a készüléket nem robbanásveszélyes helyeken történő használatra tervezték, és nem szabad érintkezésbe hozni feszültség alatt lévő alkatrészekkel.
- Felhívjuk figyelmét, hogy minden anyag kopásnak is ki van téve és ez az eszközök kifáradásához vezethet.
- Jó erősen fogja meg a szerszámot, és győződjön meg arról, hogy biztosan áll ahhoz, hogy a szerszám által esetlegesen keletkező erőkkel szemben ellen tudjon tartani.

Veszély a repülő szilánkok által:

- Még a kis szilánkok is, amelyeket például a használt levegő felkavarhat, szemsérülésekhez és esetlegesen megvakuláshoz vezethetnek. Sűrített levegős berendezéssel történő munkavégzéskor, javítási vagy karbantartási munkáknál és készülék rátétek cseréjénél mindig megfelelő szem-és arcvédőt kell viselni (szemüveg, maszk.)
- Ez vonatkozik minden további személyre is, akik a veszélyzónában tartózkodnak.
- Soha ne hagyja, hogy a gép üresjáratban forogjon. Lehet, hogy túl gyorsan fut, ami oda vezethet, hogy az esetlegesen felszerelt készülék rátéteket ledobhatja.
- Kizárólag csak olyan rátéteket használjon, amelyek illeszkedésük alapján alkalmasak az eszközhöz.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket üzemzavar esetén, és ellenőriztesse engedélyezett szerviz által.
- Erős rezgések fellépése esetén kapcsolja ki az eszközt, és vizsgáltassa meg egy engedélyezett szakszerviz által. A megfelelő javítást szolgáló intézkedések nélkül nem szabad tovább üzemeltetni a készüléket.

Személyes biztonság

- A készüléket csak akkor használja, ha kipihent és éber.
- Mindig figyeljen arra, mit csinál, és az eszköz üzemeltetésekor mindig használja a józan eszét.
- Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy gyógyszer, alkohol vagy kábítószer befolyása alatt áll. Egy apró figyelmetlenség is súlyos és komoly sérülésekhez vezethet.
- Viseljen megfelelő védőruhát és védőszemüveget. Védőfelszerelés viselésével - mint például porvédő maszk, csúszásbiztos biztonsági cipő, védősisak és hallásvédő - drasztikusan csökkenti a balesetek és sérülések kockázatát.
- Akadályozza meg a szerszám téves és véletlen beindítását. Gondoskodjon arról, hogy a készülék használat után és a szállítás során le legyen választva a sűrített levegő ellátásról.
- Minden csatlakoztatás és minden használat előtt ellenőrizze a készülék és tömlők összes csatlakozásának feszességét (különösen a csavarokét és anyákét), különösen a sűrített levegő vezetékek és csatlakozó elemek sérüléseire figyeljen.
- Bekapcsolás előtt távolítsa el az esetlegesen felhasznált tokmány,- és beállító kulcsokat.
- Ne feszítse meg magát, és ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon, és teste stabil egyensúlyban legyen, hogy az eszközt előre nem látható helyzetekben is ellenőrzése alatt tudja tartani.
- Kerülje a laza ruhadarabok, vagy ékszer viselését.
- Tartsa haját, ruházatát és kesztyűjét mozgó alkatrészektől mindig távol, mert beleakadhatnak azokba, és ez komoly sérülésekhez vezethet.

A sűrített levegő szállítás feltételei

- Csatlakoztassa a készüléket tiszta, száraz levegőhöz, melynek nyomása nincs a jelen készülék műszaki előírása szerinti maximális üzemi nyomás fölött. Magasabb nyomás jelentősen csökkenti a készülék élettartamát, és ezen kívül súlyos balesetet okozhat.
- Csatlakoztassa a készüléket a sűrített levegőhöz, miközben az előírt keresztmetszetű és méretű vezetékeket, csöveket és csatlakozókat használja (lásd a fenti ábrán).
- Ne szereljen fel gyorscsatlakozót közvetlenül a gép fogantyújára.
- Annak érdekében, hogy a készülék megfelelően működjön, a kompresszor teljesítményének legalább 10%-kal magasabbnak kell lennie, mint a sűrített levegős szerszám megadott fogyasztása.
- Kérjük, vegye figyelembe a jelen útmutatóban lévő műszaki adatokat.

Használati utasítás

- Győződjön meg róla, hogy amennyiben Ön levegőszabályozó egységet/ nyomáscsökkentő szelepet csatlakoztatott, a készüléken lévő munkanyomás az Ön alkalmazásához megfelelő legyen.
- A kiegészítő elemek szükséges tartozékát a sűrített levegőhöz történő csatlakoztatás előtt biztonságosan kell a készülékhez csatlakoztatni.

Kenés

- Használjon levegővezeték olajozót, amelyik két (2) csepp olajadagolásra van beállítva percenként. Ha nem rendelkezik ilyen eszközzel, naponta egyszer adagoljon speciális olajat a sűrített levegős eszközök levegőellátó vezetékébe.

Sűrített levegővel működő gépek - biztonsági előírások

- A FÖRCH sűrített levegős berendezésekkel olyan eszközöket kínál, amelyek lehetővé teszik az Ön számára, hogy gyorsan és biztonságosan dolgozzon.
- A legfontosabb biztonsági tényezője ehhez és minden más készülékhez ÖN SAJÁT MAGA.
- Az Ön gondossága és ítélőképessége a legjobb védelem a balesetek ellen. Nem tudjuk itt felsorolni az összes lehetséges veszélyt, de igyekeztünk kiemelni a legfontosabbakat az Önök számára. Jelen készüléket és annak tartozékait nem szabad megváltoztatni.
- Csak szakképzett személyzet használhatja ezt a készüléket.
- A szerszámot csak akkor tegye le, ha a forgó alkatrészek leálltak.
- A készüléket ne működtesse szállítás közben.
- Tartsa a szerszámot mindig jól és biztonságosan a kezében, és úgy álljon a testével és a karjával, hogy a visszaütéseket, amelyek a használatkor keletkezhetnek, fel tudja fogni.
- Tartsa távol a kezeit a forgó részektől. Itt is keletkezhetnek visszaütések.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket elferdülés vagy blokkolás esetén. Semmi esetre se indítsa el a szerszámot, ameddig blokkolva van. Először távolítsa el a sűrített levegő vezetékeket, mielőtt megpróbálná kioldani az elferdült szerszámot. Ellenőrizze a blokkolás okát és tegye meg a megfelelő korrekciós intézkedéseket.

A sűrített levegő ellátás veszélyei:

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat!
- Mindig kapcsolja le a levegőellátást. Engedje ki a levegőt a tömlőből, hogy nyomásmentessé váljon, és szakítsa meg a levegőellátást a készülékhez, amennyiben nem használja azt és mielőtt készülékrátétet cserél, vagy szerszámot javítana.
- Soha ne irányítsa a levegőt közvetlenül saját magára vagy más személyekre.
- Az ide-oda verődő tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak! Győződjön meg arról, hogy a csövek nem sérültek, és hogy minden csatlakozó helyesen van felszerelve és jól van rögzítve.
- Soha ne lépje túl az adattáblán megadott maximális levegőnyomást, ill. a max. 6,2 bar-t.
- Vegye figyelembe a szerelési utasításokat!

További biztonságra vonatkozó információkat szerezzen:

- A munkáltatójától, a szakszervezettől vagy szakmai egyesülettől,
- Az Európai Közösség, ill. az adott felhasználó ország Biztonsági előírásai által.
- A nem elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírások" beszerezhetők:

European committee for standardization,
Rue de Stassart 36.
1050 BRÜSSEL, BELGIEN.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Karbantartás

- A sérült vagy elhasználódott alkatrészeket a kereskedőjén keresztül eredeti tartalék alkatrészekre cseréltesse le. A nem engedélyezett tartalék alkatrészek használata a szerszám rendellenes működéséhez és személyi sérülésekhez vezethet.
- Ellenőrizze a szerszámot rendszeresen repedésekre, szokatlan hézagokra, egyenetlenségekre és a mozgó alkatrészek könnyű mozgására.
- Rendellenességek esetén a készüléket nem szabad addig újra használni, mielőtt egy engedélyezett szakszerviz szakértői értékelése megtörténne. Ne feledje, hogy sok baleset a rosszul vagy elégtelenül karbantartott szerszámokra vezethető vissza.

Készülék használata:

- Excenter csiszoló: sík felületek csiszolására használható.

Biztonsági utasítások a csiszoló használatára vonatkozóan

A csiszolótányér felfogásának veszélyei:

- A csiszolótányér pontos felfogása a kioldódó tányér általi sérülések kizárásához szükséges.
- Ne használjon sérült vagy törött csiszolótányért.
- Kizárólag olyan csiszolótányért használjon, amely megfelelő a készülék felfogásához és menetemelkedéséhez. Ne fejtsen ki nagy erőt feltételezetten megfelelő csiszolótányérok rögzítésére. Esetleg a menetemelkedés más. A hozzáillő tányérok könnyen becsavarhatók.
- Ellenőrizze a munka megkezdése előtt a tányér rögzítését, azáltal hogy, a készüléket rövid ideig teljes sebességgel futtatja. Ügyeljen közben az esetlegesen kirepülő tányér elleni védelemre (pl. azáltal, hogy a készüléket pl. nehéz munkaasztal alá tartja).

- Egy meglazult és a kirepülő csiszolótányér rendkívül súlyos sérüléseket okozhat!
- Soha ne használjon alacsonyabb maximális fordulatszámú csiszolótányért, mint a sűrített levegővel működő készülék maximális fordulatszáma. A megengedett maximális fordulatszámot a csiszolótányérok műszaki adatlapjain találja.
- Ne viseljen ékszerekkel kirakott, vagy bő ruházatot és kerülje a kibontott hosszú haj viselését!
- A forgó alkatrészek közelében sálak vagy nyakláncok viselése megfojtás veszélyével jár!
- Feltétlenül figyeljen arra, hogy a haja ne akadhasson bele mozgó alkatrészekbe. Súlyos sérülésveszély! Kerülje a közvetlen érintkezést a készülék-rátétekkel a használat alatt, és után.
- A védőkesztyű csökkenti a vágások, vagy égések kockázatát.
- Csak eredeti tartozékokat használjon (lásd alkatrészlista).
- Csak olyan tányérokat szabad használni, amelyek a műszaki adatokban megadott értékek szerinti előírásoknak, és az összes rendelkezésnek megfelelnek.
- Ezt az eszközt csiszolónak tervezték, és csak ezekre a funkciókra szabad használni. A helytelen célra történő használat komoly egészségügyi károsodást okozhat.

Üzemelés közbeni veszélyek:

- A szerszámot csak akkor tegye le, ha a forgó alkatrészek leálltak.
- A készüléket ne működtesse szállítás közben.
- Tartsa a szerszámot mindig jól és biztonságosan a kezében, és úgy álljon a testével és a karjával, hogy a visszaütéseket, amelyek a használatkor keletkezhetnek, fel tudja fogni.
- Tartsa távol a kezeit a forgó részektől. Itt is keletkezhetnek visszaütések.
- Figyeljen arra, hogy a szerszámot és a csiszolókorongot üzemelés közben ne ferdítse el, annak érdekében, hogy megakadályozza a készülék visszaütését.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket elferdülés vagy blokkolás esetén. Semmi esetre se indítsa el a szerszámot addig, amíg blokkolva van. Mielőtt megpróbálja kioldani az elferdült szerszámot, távolítsa el előbb a sűrített levegő vezetékeket, ellenőrizze a blokkolás okát és tegye meg a megfelelő korrekciós intézkedéseket.
- Figyeljen arra, hogy a felhasznált csiszolóeszközön ne legyenek sérülések. Cserélje ki azokat, ha szükséges.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a csiszolókorongok megfelelően legyenek felszerelve, és rögzítve. Ehhez járassa a szerszámot körülbelül 30 másodpercig biztonságos pozícióban, üresjáratban. Jelentős vibrációk, és egyéb rendellenességek fellépése esetén a készüléket azonnal állítsa le, annak érdekében, hogy megállapítsa azok okát.
- Erős vibráció esetén azonnal cserélje ki a csiszolókorongot, mivel az esetleg sérült lehet.
- Egy széttörő csiszolókorong komoly sérüléseket okozhat.
- Az egyes csiszolókorongokat csak az azokhoz engedélyezett pneumatikus szerszámokra szerelje fel. Figyeljen arra, hogy a csiszolókorong maximális megengedett sebessége ne legyen alacsonyabb, mint a készüléké. Soha ne szereljen fel egy alacsony fordulatszámra kialakított csiszolókorongot magasabb fordulatszámú szerszámra.



Jelmagyarázat:

Hallásvédő, védőszemüveg, megfelelő porvédő maszk viselése, a haj adott esetben hajhálóval történő védése, védőkesztyű viselése és jelen kezelési utasítás elolvasása az üzembiztonság biztosítása érdekében szükséges.

Műszaki adatok:

	5353 3325	**5353 3350**
Üresjárati fordulatszám:	12.000 U/Min	12.000 U/Min
Löket:	2,5 mm	5,0 mm
Sűrített levegő csatlakozás:	1/4"	1/4"
Munkanyomás/max. nyomás:	6,2 bar	6,2 bar
Levegő fogyasztás:	481 l/min	481 l/min
Súly:	820 g.	820 g.
Hosszúság:	222 mm	223 mm
Zajszint, hangnyomás:	77 dB BA	77 dB BA
Vibrációs szint:	3,3 m/s^2	3,1 m/s^2

No.	No.
1 külső seegergyűrű	2 csapágy
3 hátsó zárólemez	4 hengeregység
5 O-gyűrű	6 rotor
7 szárnyas kerék	8 Woodruff-retesz
9 elülső zárólemez	10 csapágy
11 O-gyűrű	12 seegergyűrű
13 Orbit AirShield kiegyenlítő tengely	14 szűrő
15 kacsacsőr formájú zárószelep	16 szeleptányér
17 kétsoros, ferde hatásvonalú golyóscsapágy	18 távtartó
19 tányérrugó	20 tartógyűrű
21 orsó	22 gázszabályzó kar
23 működtető kar	25 szelephüvely
26 burkolat	27 szeleporsó egység
28 O-gyűrű	29 fordulatszám szabályzó
30 belső seegergyűrű	31 5/6 in. takarólemez elszívó csatlakozás nélkül
34 5/6 in. takarólemez Super VAC TM csatlakozáshoz	35 Ø6 in. csiszolósablon ROS takarólemez SuperVAC csatlakozáshoz
36 24 mm csiszolópad kulcs	37 1 tartalék csiszolópárna – minden csiszolóval kiszállításra kerül (a modell típusa szerint)
38 belső hangtompító	39 hangtompító betét
40 hangtompító burok	41 szelepülés
42 szelep	43 szeleprugó
44 beeresztő persely	45 O-gyűrű
46 SGV tartó	47 1 in. / 28 mm csőtömítés
48 alkatrész 1 in./28mm-es tömlő SuperVAC SGV forgatható légkieresztő csatlakozáshoz	49 AIRvantage 1 in./28mm csőtömítő címke útmutatóval
51 SuperVAC SGV sapka / fedőadapter	53 Ø 1 in. VAC szívócső a porzsákcsatlakozás és a levegőbevezetés meghosszabbításához (dupla hossz)
54 ROS SuperVACTM CV 1 in./28mm csuklós légkivezető egység	55 peremes anya
57 alátét	58 csavar
59 betét a porzsákban	60 porzsák

(ITA) Levigatrice roto-orbitale

Prima di utilizzare questo attrezzo è indispensabile leggere, comprendere e osservare attentamente le presenti istruzioni d'impiego.

Avvertenze generali di sicurezza e sicurezza personale

ATTENZIONE

- Prima di utilizzare questo attrezzo si devono leggere attentamente e integralmente, comprendere e osservare le presenti istruzioni d'impiego. In seguito le istruzioni d'impiego vanno conservate in un posto idoneo – accessibile ad ogni utilizzatore dell'attrezzo.
- L'attrezzo deve essere installato, impiegato, pulito e sottoposto a manutenzione solo da persone esperte, in grado di comprendere ed osservare le presenti istruzioni. L'utilizzatore deve essere fisicamente in grado di utilizzare questo attrezzo.
- Un impiego improprio o una qualsiasi modifica o l'impiego di parti non originali possono causare danni a cose, gravi danni alla salute o gravi ferite dell'utilizzatore stesso, di persone terze o animali.
- Sono da osservare le norme di sicurezza generali, del posto di lavoro e le normative di sicurezza del lavoro del rispettivo paese e del rispettivo tipo di impiego.
- Accertarsi di tenere l'attrezzo fuori dalla portata dei bambini e di persone che non sono pratiche nell'impiego dell'attrezzo. L'accensione dell'attrezzo da parte di persone non istruite sulle disposizioni di sicurezza e d'impiego è potenzialmente pericoloso.

Pericoli sul posto di lavoro:

- Scivolare, inciampare o cadute sono le cause principali di gravi incidenti, a volte anche mortali. Prestare particolare attenzione ai tubi che si trovano sul pavimento dei percorsi o nelle vicinanze del posto di lavoro.
- Prestare attenzione ad una sicura posizione del corpo ed un appoggio sicuro con i piedi.
- Movimenti ripetitivi, una posizione sfavorevole del corpo e continue vibrazioni possono avere effetti negativi per le mani e le braccia.

- Un elevato livello di rumorosità può portare ad una perdita definitiva dell'udito. Portare i dispositivi di protezione dell'udito prescritti.
- Evitare di respirare la polvere e di entrare in contatto con materiale di abrasione e con i resti di materiale che si accumulano durante il processo lavorativo - questi possono nuocere alla Sua salute.
- Il personale addetto all'impiego ed alla manutenzione degli attrezzi deve essere fisicamente in grado di operare con l'attrezzo, tenendo conto della dimensione, del peso e delle forze esercitate dell'attrezzo.
- Questo attrezzo non è idoneo per l'impiego in ambienti a rischio di esplosione e non deve essere portato in contatto con parti sotto tensione.
- Si deve osservare che ogni materiale è soggetto a usura e che per questo si possono manifestare indebolimenti e cedimenti strutturali anche negli utensili.
- Impugnare sempre saldamente l'attrezzo e accertarsi di avere una solida posizione in piedi per poter reggere alle forze sviluppate dall'attrezzo.

Pericoli da schegge volanti:

- Anche piccole schegge sollevate dall'aria di scarico possono causare ferite agli occhi e di conseguenza portare alla perdita della vista. Durante l'impiego di utensili pneumatici, durante riparazioni o lavori di manutenzione e durante la sostituzione di componenti dell'attrezzo si devono sempre portare adeguati dispositivi di protezione individuale a protezione degli occhi e della faccia. (occhiali o maschera di protezione).
- Queste indicazioni valgono anche per tutte le persone che si trovano nella zona di potenziale pericolo.
- Spegnere immediatamente l'utensile in caso di disturbi di funzionamento e farlo controllare da un centro di assistenza autorizzato.
- Nel caso di forti vibrazioni spegnere immediatamente l'attrezzo e farlo controllare da un centro di assistenza autorizzato. Senza la necessaria manutenzione o riparazione l'attrezzo non deve più essere utilizzato.

Per la sicurezza personale dell'operatore

- Impiegare l'attrezzo solo se si è attenti e riposati.
- Fare sempre attenzione alle proprie azioni e usare sempre il buon senso durante l'impiego dell'attrezzo.
- Non impiegare l'attrezzo se si è stanchi o sotto l'influsso di medicine, alcol o farmaci. Una piccola distrazione può causare gravi ferite.
- Portare abbigliamento di protezione idoneo e occhiali di protezione. Indossando adeguati dispositivi di protezione come p.es. mascherine respirazione, scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto e protezione dell'udito il rischio di infortunio o di ferite si riduce drasticamente.
- Prevenire l'accensione erronea o accidentale dell'attrezzo. Assicurarsi che l'attrezzo è scollegato dall'aria compressa dopo l'impiego e durante il trasporto.
- Verificare prima di ogni collegamento e prima di ogni impiego il serraggio di tutte le giunzioni (specialmente viti e dadi) dell'attrezzo e dei tubi, con particolare attenzione a danneggiamenti dei tubi e dei raccordi aria compressa.
- Non allungarsi troppo e mantenere sempre un solido appoggio e un stabile equilibrio del corpo, per avere il controllo dell'attrezzo anche in situazioni impreviste.
- Indossare abbigliamento idoneo. Non portare capi di abbigliamento volanti o gioielli. Tenere sempre lontano i capelli, capi d'abbigliamento e guanti dalle parti rotanti, in quanto questi potrebbero impigliarsi e causare gravi ferite.

Requisiti per l'aria compressa in entrata

- Collegare l'attrezzo ad un flusso di aria compressa pulita e asciutta con una pressione non superiore alla pressione massima indicata nei dati tecnici dell'attrezzo. Una pressione maggiore abbrevia notevolmente la durata dell'attrezzo e può inoltre causare gravi incidenti.
- Collegare l'attrezzo all'aria compressa impiegando condutture, tubi e raccordi nelle sezioni e dimensioni prescritte (vedi figura sopra).
- Non montare un rubinetto (femmina) rapido direttamente sull'impugnatura dell'attrezzo.
- Per assicurare un corretto funzionamento, la capacità di portata delle condutture che portano dal compressore, deve essere superiore di almeno il 10% rispetto al consumo dell'utensile pneumatico.
- Si prega di fare riferimento ai dati tecnici riportati nelle presente istruzioni e alle avvertenze di sicurezza per utensili ad aria compressa.

Istruzioni d'uso

- Accertarsi, nel caso della presenza di un'unità di regolazione aria compressa o di una valvola di riduzione, che la pressione in entrata per l'attrezzo risulti idonea per i suo impiego.
- Accessori necessari o parti dell'attrezzo devono essere saldamente montate sull'attrezzo prima di collegare l'aria compressa.

Lubrificazione

- Impiegare un lubrificatore sulla linea aria compressa impostato a due (2) gocce di olio al minuto. Se non si dispone di un oliatore lubrificare una volta al giorno gli utensili pneumatici attraverso l'attacco di entrata aria compressa.

Misure di sicurezza per attrezzi pneumatici

- La ditta Förch offre con gli utensili ad aria compressa degli utensili che permettono di operare rapidamente e in sicurezza. Il fattore di sicurezza più importante per questo e per ogni altro attrezzo è LEI STESSO.
- La scrupolosità e la capacità di valutazione dell'operatore sono la migliore protezione da infortunio. Non ci è possibile elencare qui tutti i possibili pericoli, ma abbiamo cercato di evidenziarne i principali. Il presente attrezzo ed i suoi accessori non devono essere modificati.
- Questo attrezzo dovrebbe essere impiegato solamente da personale qualificato e competente.
- Riporre l'attrezzo solo quando tutte le parti rotanti sono ferme.
- Non tenere acceso l'attrezzo quando viene portato/trasportato.
- Tenere l'attrezzo sempre bene e saldamente con la mano e posizionarsi con il corpo e con il braccio in modo da poter ammortizzare eventuali contraccolpi che si potrebbero manifestare durante l'impiego.
- Tenere lontano le mani dalle parti rotanti. Anche qui si possono manifestare contraccolpi.
- Spegnere immediatamente l'attrezzo in caso di bloccaggio. Non azionare l'attrezzo in nessun caso quando risulta ancora bloccato. Staccare il tubo dell'aria compressa prima di tentare di sbloccare l'attrezzo. Controllare la causa del bloccaggio e provvedere a misure correttive.

Pericoli dalle condutture aria compressa

- L'aria compressa può causare gravi ferite e infortuni!
- Chiudere sempre le valvole dell'aria compressa. Scaricare completamente l'aria compressa dal tubo e interrompere l'aria compressa in entrata sull'attrezzo quando questo non viene utilizzato, prima di sostituire degli accessori o in caso di riparazioni sull'attrezzo.
- Non puntare mai il getto di aria compressa direttamente su sé stesso o su altre persone.
- Tubi d'aria compressa battenti possono causare gravi ferite. Accertarsi che i tubi non presentino danneggiamenti e che tutti i raccordi fossero saldamente bloccati.
- Non superare mai la pressione massima dell'aria compressa come indicata sulla targhetta dell'utensile, in ogni caso al massimo 6,2 bar.
- Osservare le istruzioni di installazione!

Ulteriori indicazioni di sicurezza li riceve:

- Dal Suo datore di lavoro, da parte dei sindacati o associazioni di categoria
- Dalle normative europee o nazionali in materia di sicurezza sul lavoro
- Dalle normative di sicurezza per utensili a mano non-elettrici, ottenibili presso: European committee for standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruxelles, Belgio http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Manutenzione

- Fare sostituire le parti danneggiate o usurate da un centro di assistenza autorizzato. L'impiego di parti di ricambio non originali o non autorizzate può causare disturbi di funzionamento dell'attrezzo e causare danni o ferite a persone.
- Controllare regolarmente l'attrezzo su eventuali fessure, distanze tra le parti inusuali, scostamenti di parti ed il facile scorrimento di tutte le parti.
- In caso di dubbi o sospetto di un difetto l'attrezzo non deve più essere impiegato prima di un controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato. È da considerare che molti infortuni sono causati da utensili e attrezzature con una manutenzione cattiva o insufficiente.

Impiego dell'attrezzo:

- Levigatrice rotorbitale per la levigatura di superfici piane.

Avvertenze di sicurezza per l'impiego della levigatrice rotorbitale

Pericoli durante il montaggio dei dischi levigatura:

- Montare con precisione il platorello per evitare il rischio di lesioni dal platorello che si potrebbe staccare.
- Non impiegare platorelli danneggiati o spezzati.
- Impiegare esclusicamente platorelli con l'attacco e la filettatura corrispondenti all'attacco dell'attrezzo.
- Non impiegare forza per tentare di montare platorelli ritenuti corrispondenti all'attacco dell'attrezzo. Controllare si il passo del filetto è diverso. Platorelli corrispondenti si avvitano sempre facilmente.
- Verificare il corretto montaggio del platorello prima di iniziare il lavoro facendo funzionare l'attrezzo a piena velocità. Proteggersi durante questa verifica dall'eventuale distacco del platorello (p.es. tenendo l'attrezzo sotto il banco di lavoro).
- Un platorello che si stacca può causare gravi lesioni!
- Non impiegare mai un platorello con un numero massimo di giri inferiore a quelli dell'attrezzo pneumatico. Il numero di giri massimo viene indicato nella scheda tecnica del platorello.

- Indossare abbigliamento idoneo. Non portare capi di abbigliamento volanti o gioielli. Tenere sempre lontano i capelli, capi d'abbigliamento e guanti dalle parti rotanti, in quanto questi potrebbero impigliarsi e causare gravi ferite.
- Con foulard o catene al collo nelle vicinanze di parti rotanti esiste il pericolo di strozzamento!
- Osservare assolutamente che i capelli non possano essere afferrati da parti rotanti. Pericolo di gravi lesioni!
- Evitare il contatto diretto con gli attacchi filettati durante e dopo il loro impiego. Guanti di protezione riducono il rischio di tagli o scottature.
- Impiegare solo parti di ricambio originali (vedi elenco ricambi).
- Devono essere impiegati solo platorelli che corrispondono sia alle specifiche tecniche indicate nei dati tecnici che alle disposizioni di legge.
- Questo attrezzo è stato concepito come levigatrice e deve essere impiegato solo per questa funzione. Un impiego improprio può causare gravi lesioni o danni alla salute.

Pericoli durante l'impiego:

- Riporre l'attrezzo solo quando tutte le parti rotanti sono ferme.
- Non tenere acceso l'attrezzo quando viene portato/trasportato.
- Tenere l'attrezzo sempre bene e saldamente con la mano e posizionarsi con il corpo e con il braccio in modo da poter ammortizzare eventuali contraccolpi che si potrebbero manifestare durante l'impiego.
- Tenere lontano le mani dalle parti rotanti. Anche qui si possono manifestare contraccolpi.
- Fare attenzione che durante l'impiego l'attrezzo ed i dischi abrasivi montati non possano bloccarsi in per evitare possibili contraccolpi.
- Spegnere immediatamente l'attrezzo in caso di bloccaggio. Non azionare l'attrezzo in nessun caso quando risulta ancora bloccato. Staccare il tubo dell'aria compressa prima di tentare di sbloccare l'attrezzo. Controllare la causa del bloccaggio e provvedere a misure correttive.
- Fare attenzione che gli abrasivi impiegati non presentino danneggiamenti. In caso vanno sostituiti immediatamente.
- Accertarsi che i dischi abrasivi sono montati e fissati correttamente. Per questa prova lasciare funzionare l'attrezzo a vuoto per ca. 30 secondi in una posizione sicura. Se dovessero manifestarsi vibrazioni o altre irregolarità l'attrezzo deve essere spento immediatamente per controllarne la causa.
- In caso di forti vibrazioni sostituire immediatamente il disco abrasivo in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Un disco abrasivo che si spezzo può causare gravi lesioni.
- Montare i rispettivi dischi abrasivi solo su attrezzi pneumatici omologati per questi. Controllare che il numero massimo di giri del disco abrasivo non fosse inferiore al numero di giri dell'attrezzo. Non montare mai un disco abrasivo omologato per un numero di giri basso su un attrezzo con un numero di giri più alto.



Legenda simboli:

Portare occhiali di protezione, portare protezione respirazione (mascherina respirazione idonea), indossare cuffia per capelli, indossare guanti di protezione e leggere le istruzioni d'impiego sono necessari per garantire la sicurezza d'impiego dell'attrezzo.

Dati tecnici

	5353 3325	**5353 3350**
Numero giri a vuoto:	12.000 g/min.	12.000 g/min.
Orbita:	2,5 mm	5,0 mm
Attacco aria:	1/4"	1/4"
Pressione esercizio max.:	6,2 bar	6,2 bar
Consumo aria:	481 l/min.	481 l/min.
Peso:	820 g	820 g
Lunghezza:	222 mm	223 mm
Livello pressione acustica:	77 dB BA	77 dB BA
Livello vibrazioni:	3,3 m/s²	3,1 m/s²

No.	**No.**
1 anello di sicurezza esterno	2 cuscinetto
3 piastra chiusura posteriore	4 unità cilindro
5 O-Ring	6 rotore
7 ventola	8 molla a disco
9 piastra chiusura anteriore	10 cuscinetto

11 O-Ring
12 anello Seeger
13 albero di equilibratura
14 filtro
15 rubinetto di chiusura
16 piatto valvola
17 cuscinetto a doppia fila inclinato
18 distanziale
19 molla a piatto
20 anello di tenuta
21 albero
22 leva acceleratore
23 spina elastica per leva
25 boccola valvola
26 scatola
27 unità stelo valvola
28 O-Ring
29 regolatore di velocità
30 anello di scurezza interno
31 protezione senza attacco aspirazione 5/16 in.
34 protezione per attacco Super Vac 5/16 in.
35 Ø6 dima rettifica protezione ROS per attacco SuperVAC
36 24 mm chiave per supporto abrasivi
37 1pz cuscino abrasivo fornito con levigatrice (in base al modello)
38 silenziatore interno
39 inserto per silenziatore
40 scatola silenziatore
41 sede valvola
42 valvola
43 molla valvola
44 boccola di ingresso
45 O-Ring
46 supporto SGV
47 guarnizione tubo 1 in. / 28 mm
48 attacco aria girevole 1 in./28mm per SuperVAC SGV
49 istruzioni per l'uso ed etichetta guarnizione tubo AIRvantage 1 in./28mm
51 adattatore e protezione SuperVAC SGV
53 Ø 1 in. tubo aspirazione VAC prolunga (doppio) del tubo aria
54 ROS SuperVACTM CV 1 in./28mm unità scarico aria girevole
55 dado flangiato
57 rondella
58 vite
59 inserto sacchetto polvere
60 sacchetto polvere

(POL) Mimośrodowa szlifierka tarczowa

Przed uruchomieniem tego narzędzia należy koniecznie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję, oraz przestrzegać zawartych w niej zaleceń.

Ogólne zalecenia bezpieczeństwa i bezpieczeństwo osobiste

UWAGA

• Przed uruchomieniem tego narzędzia należy dokładnie w całości przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zalecenia bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich i stosować podczas eksploatacji. Ponadto należy przechowywać tę instrukcję obsługi w odpowiednim miejscu – dostępnym dla każdego użytkownika urządzenia.

• Urządzenie może być obsługiwane, instalowane, używane, czyszczone i konserwowane jedynie przez fachowy personel, który rozumie i przestrzega zaleceń zawartych w instrukcji. Użytkownik musi posiadać warunki fizyczne umożliwiające obsługę tego urządzenia.

• W przypadku nieprawidłowego użytkowania oraz dokonywania przeróbek lub stosowania nieodpowiednich części może dojść do powstania szkód rzeczowych, poważnego uszczerbku zdrowia własnego i osób trzecich a także zwierząt.

• Należy przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa , zaleceń dotyczących miejsca pracy i ochrony pracy obowiązujących w danym kraju lub regionie, np. niemieckie przepisy z zakresu zapobiegania wypadkom.

• Upewnij się, że narzędzie znajduje się w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób, które nie zostały przeszkolone w zakresie jego obsługi. Włączenie urządzenia przez osoby, które nie zostały zapoznane z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa i obsługi jest potencjalnie niebezpieczne.

Zagrożenia w miejscu pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami poważnych a nawet śmiertelnych wypadków. Uważaj na elastyczne przewody znajdujące się na drodze i w pobliżu miejsca pracy.
- Zwracaj uwagę na zachowanie bezpiecznej i stabilnej postawy.
- Powtarzające się czynności , niekorzystna postawa i ciągłe wibracje mogą mieć szkodliwe oddziaływanie na dłonie i ręce.
- Wysoki poziom ciśnienia akustycznego może prowadzić do trwałej utraty słuchu. Używaj zalecanej ochrony słuchu.

- Unikaj wdychania pyłu i kontaktu ze ścierem i pozostałościami materiału powstałymi podczas procesu pracy – mogą być szkodliwe dla zdrowia.
- Personel obsługujący i konserwujący musi być fizycznie w stanie obsłużyć urządzenie przy uwzględnieniu jego wielkości, ciężaru i siły oddziaływania.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użycia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem i nie wolno dopuścić do kontaktu z elementami przewodzącymi prąd.
- Zwróć uwagę, że każdy materiał podlega zużyciu i może dojść do zmęczenia materiału, z którego wykonane jest narzędzie.
- Mocno trzymaj narzędzie i upewnij się, że stabilnie stoisz, aby ewentualnie móc przeciwdziałać sile oddziaływania narzędzia.

Niebezpieczeństwa wynikające z odrzutu odprysków

- Także małe odpryski, które na przykład zostaną uniesione przez podmuch powietrza odlotowego, mogą spowodować uszkodzenia wzroku. Podczas prac y z urządzeniem pneumatycznym, przy pracach naprawczych i konserwacyjnych oraz przy wymianie końcówek na urządzeniu należy zawsze nosić odpowiednią ochronę oczu i twarzy (okulary ochronne, maska na twarz).
- Dotyczy to także wszystkich innych osób znajdujących się w zagrożonym obszarze.
- Nie pozostawiaj maszyny nigdy na biegu jałowym. Może ona chodzić zbyt szybko, co może prowadzić do odrzutu końcówek znajdujących się na urządzeniu.
- Używaj wyłącznie końcówek , które przez swój kształt są odpowiednie dla tego konkretnego urządzenia.
- W przypadku usterek należy natychmiast wyłączyć urządzenie i oddać do autoryzowanego warsztatu do sprawdzenia.
- W przypadku silnych wibracji wyłącz narzędzie i oddaj do naprawy w autoryzowanym warsztacie. Bez przeprowadzenia odpowiednich napraw nie wolno dalej użytkować urządzenia.

Osobiste bezpieczeństwo

- Używaj urządzenia tylko wtedy, gdy jesteś wypoczęty i uważny.
- Rób wszystko uważnie i podczas pracy z narzędziem używaj zawsze zdrowego rozsądku.
- Nie używaj urządzenia, gdy jesteś zmęczony lub znajdujesz się pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków. Niewielka nieuwaga może być przyczyną poważnych zranień.
- Noś odpowiednie ubranie ochronne i okulary ochronne. Noszenie wyposażenia ochronnego jak np. maski przeciwpyłowej, obuwia antypoślizgowego, hełmu ochronnego i nauszników poważnie zmniejsza ryzyko zranienia.
- Zapobiegaj omyłkowemu i niezamierzonemu włączeniu urządzenia . Upewnij się, że po użyciu i podczas transportu urządzenie jest odłączone od dopływu sprężonego powietrza.
- Przed każdym podłączeniem i przed każdym użyciem sprawdź, czy połączenia urządzenia i przewodów (w szczególności śruby i nakrętki) są dobrze dociągnięte oraz sprawdź je w szczególności pod kątem uszkodzeń przewodów sprężonego powietrza i elementów łączących.
- Przed włączeniem należy ponadto zdjąć wszelkie ewentualnie użyte klucze mocujące.
- Nie wychylaj się nadmiernie i zwracaj zawsze uwagę na bezpieczną postawę i stabilną równowagę twojego ciała, aby narzędzie pozostawało zawsze pod kontrolą nawet w sytuacjach trudnych do przewidzenia.
- Noś zawsze prawidłowe ubranie. Unikaj noszenia luźnych ubrań lub biżuterii. Trzymaj włosy, elementy ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części urządzenia, gdyż mogą zostać przez nie wkręcone, co może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała.

Warunki doprowadzenie sprężonego powietrza

- Podłącz urządzenie do czystego, suchego powietrza pod ciśnieniem nieprzekraczającym maksymalnego ciśnienia roboczego zgodnie z parametrami tego urządzenia. Wyższe ciśnienie skraca żywotność urządzenia i może być ponadto przyczyną poważnych wypadków.
- Podłącz urządzenie do sprężonego powietrza używając przewodów doprowadzających, przewodów elastycznych i przyłączy o przepisowych przekrojach i rozmiarach (patrz powyższy rysunek).
- Nie montuj szybkozłączek bezpośrednio przy uchwycie maszyny.
- Aby narzędzie pracowało prawidłowo, wydajność sprężarki musi być co najmniej o 10% wyższa niż podane zużycie narzędzia pneumatycznego.
- Prosimy o kierowanie się danymi technicznymi zawartymi w niniejszej instrukcji.

Wskazówki dotyczące obsługi

- Jeśli do narzędzia podłączono podzespoły do regulacji powietrza / zawór redukcyjny, upewnij się, że bieżące ciśnienie robocze jest odpowiednie do danego zastosowania.
- Konieczne akcesoria powinny zostać odpowiednio zamocowane do urządzenia przed podłączeniem ciśnienia.

Smarowanie

- Używaj smarownicy automatycznej ustawionej na dwie (2) krople oleju na minutę. Jeśli nie dysponujesz takim urządzeniem, dodaj raz dziennie specjalny olej do urządzeń pneumatycznych do przewodu doprowadzającego sprężone powietrze.

Maszyny pneumatyczne – Zalecenia bezpieczeństwa

- Firma Forch oferuje narzędzia pneumatyczne umożliwiające szybką i bezpieczną pracę.
- Najważniejszym czynnikiem bezpieczeństwa dla każdego urządzenia jesteś TY SAM.
- Twoja staranność i zdolność przewidywania stanowią najlepsze zabezpieczenie przed wypadkami. Nie możemy tutaj przytoczyć wszystkich możliwych zagrożeń, ale spróbowaliśmy opisać najważniejsze z nich. Nie wolno dokonywać przeróbek urządzenia i jego akcesoriów.
- Urządzenie może być używane jedynie przez wykwalifikowany personel.
- Narzędzie należy odłożyć dopiero, gdy elementy rotujące znajdą się w spoczynku.
- Urządzenie podczas przenoszenia/transportu nie może być włączone.
- Trzymaj urządzenie zawsze pewnie i bezpiecznie w ręce i przyjmuj taką pozycję ciała i tak ustawiaj ręce, aby zamortyzować ewentualne odbicia, do których może dojść podczas pracy.
- Trzymaj ręce z daleka od rotujących części. Także tutaj może dojść do odbicia.
- Natychmiast wyłącz urządzenie w przypadku zablokowania się lub przekręcenia. W żadnym wypadku nie uruchamiaj urządzenia, gdy jest zablokowane. Przed podjęciem próby usunięcia blokady urządzenia, odłącz przewody pneumatyczne. Sprawdź powód zablokowania i wprowadź odpowiednie działania korekcyjne.

Zagrożenia powodowane przez dopływ sprężonego powietrza

- Sprężone powietrze może być przyczyną poważnych obrażeń!
- Zawsze zamykaj dopływ sprężonego powietrza. Spuszczaj powietrze z przewodów, aby nie były pod ciśnieniem i zamykaj dopływ sprężonego powietrza do urządzenia, gdy nie jest używane, gdy zmieniasz nakładkę lub przed planowaną naprawą.
- Nigdy nie kieruj strumienia sprężonego powietrza na siebie lub inne osoby.
- Niekontrolowane ruchy przewodów mogą spowodować poważne obrażenia. Upewnij się, że przewody nie noszą śladów uszkodzeń i że wszystkie końcówki są prawidłowo zamontowane i osadzone.
- Nigdy nie przekraczaj maksymalnego ciśnienia powietrza podanego na tabliczce znamionowej lub maks. 6,2 bar.
- Przestrzegaj zaleceń dotyczących instalacji!

Pozostałe zalecenia bezpieczeństwa otrzymasz od:

- Twojego pracodawcy, związków zawodowych lub cechu.
- Zalecenia bezpieczeństwa Wspólnoty Europejskiej lub danego kraju.
- „Przepisy bezpieczeństwa dla nieelektrycznych narzędzi ręcznych" do nabycia w : European committee for standarization, Rue de Stassart 36, 1050 BRUSSEL, Belgien http://ww.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Konserwacja

- Uszkodzone lub zużyte części powinny zostać wymienione na oryginalne części nabyte u przedstawiciela handlowego. Użycie nieautoryzowanych części może prowadzić do zakłóceń w funkcjonowaniu urządzeń i zranień osób.
- Regularnie sprawdzaj narzędzie pod kątem występowania ewentualnych rys, nieprawidłowych rozmiarów szczelin, przesunięć i ruchomości ruchomych części.
- W przypadku zauważenia podanych objawów nie wolno używać urządzenia przed poddaniem go kontroli w specjalistycznym warsztacie. Do wielu wypadków dochodzi na skutek złej lub niewystarczającej konserwacji urządzeń.

Zastosowanie urządzeń

- Szlifierka mimośrodowa : do szlifowania gładkich powierzchni.

Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania szlifierki.

Zagrożenia przy zakładaniu tarczy:

- Dokładne założenie tarczy jest konieczne, aby wykluczyć niebezpieczeństwo zranienia przez poluzowaną tarczę.
- Nie używaj uszkodzonych lub pękniętych tarcz.
- Używaj wyłącznie tarcz z odpowiednim dla urządzenia wejściem i skokiem gwintu. Nie stosuj zbyt dużej siły do mocowania rzekomo pasujących tarcz. Być może skok gwintu jest jednak inny. Odpowiednie tarcze dają się łatwo wkręcić.
- Sprawdź osadzenie tarczy przed rozpoczęciem pracy na krótko uruchamiając tarczę z pełną prędkością. Zapewnij sobie jednak ochronę w przypadku, gdyby jednak tarcza się poluzowała (np. trzymając urządzenie pod ciężkim stołem).
- Poluzowana i odrzucona tarcza może spowodować poważne obrażenia!
- Nie używaj nigdy tarczy o mniejszej maksymalnej liczbie obrotów niż liczba obrotów narzędzia pneumatycznego. Dopuszczalną maksymalną liczbę obrotów znajdziesz w informacji o parametrach technicznych tarczy.
- Nie noś ubrań szerokich lub z ozdobami i unikaj noszenia niezabezpieczonych długich włosów!
- Apaszki i łańcuszki w pobliżu rotujących części powodują niebezpieczeństwo uduszenia!
- Należy koniecznie uważać, aby włosy nie mogły zostać pochwycone przez ruchome części urządzenia.

Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń!

- Unikaj bezpośredniego kontaktu z końcówkami urządzenia podczas i po ich zastosowaniu. Noszenie rękawic ochronnych zmniejsza ryzyko ran ciętych lub oparzeń.
- Używaj jedynie oryginalnych akcesoriów (patrz lista części zamiennych).
- Można używać jedynie tarcz zgodnych z wartościami podanymi w specyfikacji danych technicznych i dodatkowych uregulowaniach.
- To narzędzie zostało skonstruowane jako szlifierka i może być użytkowane jedynie w tym charakterze. Użycie w innym celu może być przyczyną poważnych obrażeń.

Zagrożenia podczas eksploatacji

- Narzędzie należy odłożyć dopiero, gdy elementy rotujące znajdą się w spoczynku.
- Urządzenie podczas przenoszenia/transportu nie może być włączone.
- Trzymaj urządzenie zawsze pewnie i bezpiecznie w ręce i przyjmuj taką pozycję ciała i tak ustawiaj ręce, aby zamortyzować ewentualne odbicia, do których może dojść podczas pracy.
- Trzymaj ręce z daleka od rotujących części. Także tutaj może dojść do odbicia.
- Natychmiast wyłącz urządzenie w przypadku zablokowania się lub przekręcenia. W żadnym wypadku nie uruchamiaj urządzenia, gdy jest zablokowane. Przed podjęciem próby usunięcia blokady urządzenia, odłącz przewody pneumatyczne. Sprawdź powód zablokowania i wprowadź odpowiednie działania korekcyjne.
- Zwracaj uwagę, aby używane środki szlifierskie nie nosiły śladów uszkodzeń. W takim wypadku należy je wymienić.
- Upewnij się, że tarcze szlifierskie są prawidłowo zamontowane i zamocowane. W tym celu uruchom narzędzie przez ok. 30 sekund na biegu jałowym w bezpiecznej pozycji. W przypadku pojawienia się wyraźnych wibracji lub innych zakłóceń należy urządzenie natychmiast zatrzymać w celu ustalenia przyczyny takiego zachowania.
- W przypadku silnych wibracji wymień natychmiast tarczę, ponieważ prawdopodobnie jest uszkodzona.
- Pęknięcie tarczy może być przyczyną poważnych obrażeń.
- Montuj tarcze szlifierskie na urządzeniach pneumatycznych dopuszczonych do tego użytku. Uważaj, aby maksymalna dopuszczalna prędkość tarczy nie była niższa niż prędkość urządzenia. Nie montuj nigdy tarczy skonstruowanej do niższych obrotów na narzędzie z większymi obrotami.



Wyjaśnienie symboli

Noszenie nauszników, okularów ochronnych, odpowiedniej maski przeciwpyłowej, ochrona włosów odpowiednią siatką, noszenie rękawic ochronnych i przeczytanie instrukcji obsługi są konieczne do zagwarantowania bezpieczeństwa eksploatacji.

Dane techniczne

	5353 3325	**5353 3350**
Liczba obrotów na biegu jałowym:	12.000 obr./min	12.000 obr./min
Skok:	2,5 mm	5,0 mm
Przyłącze sprężonego powietrza:	1/4“	1/4“
Ciśnienie robocze/ maks. ciśnienie:	6,2 bar	6,2 bar
Zużycie powietrza:	481 l/min	481 l/min
Ciężar (kg):	820 g	820 g
Długość:	222 mm	223 mm
Poziom ciśnienia akustycznego:	77 dB BA	77 dB BA
Poziom wibracji:	3,3 m/s^2	3,1 m/s^2

No.
1 Zewnętrzny pierścień zabezpieczający
3 Tylna płytka zamykająca
5 Pierścień samouszczelniający
7 Wirnik łopatkowy
9 Przednia płytka zamykająca
11 Pierścień samouszczelniający
13 Wał wyrównawczy Orbit AirShield
15 Zawór odcinający w formie kaczego dziobu
17 Dwurzędowe łożysko kulkowe skośne
19 Sprężyna talerzowa

No.
2 Łożysko
4 Zespół cylindra
6 Cylinder obrotowy
8 Wpust czółenkowy
10 Łożysko
12 Pierścień Segera
14 Filtr
16 Talerz zaworu
18 Element dystansowy
20 Pierścień mocujący

21 Wrzeciono
22 Dźwignia gazu do
23 Kołek sprężynujący dźwigni
25 Tuleja zaworu
26 Obudowa
27 Zespół trzonu zaworu
28 Pierścień samouszczelniający
29 Regulator obrotów
30 Wewnętrzny pierścień zabezpieczający
31 5/6 in. pokrywa bez przyłącza odsysającego
34 5/6 in. pokrywa do przyłącza Super VAC TM
35 Ø 6 in. szablon szlifierski ROS pokrywa do przyłącza SuperVAC
36 24mm klucz do pada szlifierskiego
37 1 zapasowa poduszka szlifierska – jest dostarczana z każdą szlifierką (Typ w zależności od modelu)
38 Wewnętrzny amortyzator
39 Wkład amortyzatora
40 Obudowa amortyzatora
41 Gniazdo zaworu
42 Zawór
43 Sprężyna zaworu
44 Zacisk wlotowy
45 Pierścień samouszczelniający
46 Mocowanie SGV
47 Uszczelka do węża 1 in./28 mm
48 Element do 1 in./28mm przewodu giętkiego SuperVAC SGV z obrotowym przyłączem wentylacyjnym
49 AIRVantage 1 in./28mm etykietka uszczelnienia węża z instrukcją
51 Adapter pokrywy/ osłony SuperVAC SGV
53 Ø 1 in. VAC przewód ssący do przedłużenia przyłącza worka i doprowadzenia powietrza (podwójna długość)
54 Uchylna jednostka powietrza odlotowego ROS SuperVACTM CV 1in./28mm
55 Nakrętka wieńcowa
57 Podkładka
58 Śruba
59 Wkład worka
60 Worek

(POR) Lixadeira excêntrica

Antes da colocação em serviço desta ferramenta, é impreterivelmente necessário ler e compreender estas instruções de utilização.

Indicações gerais de segurança e segurança pessoal

ATENÇÃO

• Antes da colocação em serviço, é necessário ler, observar e cumprir na íntegra estas instruções de utilização, incluindo as indicações de segurança. Em seguida, guardar estas instruções de utilização num local adequado, de modo a ficar acessível para qualquer utilizador do aparelho.
• O aparelho apenas pode ser colocado em serviço, instalado, utilizado, limpo e conservado por pessoas competentes, que compreendam e observem estas instruções. O operador tem de estar em condições físicas para poder operar este aparelho.
• Em caso de utilização inadequada, bem como em caso de qualquer outra alteração ou combinação com peças estranhas inadequadas, podem ocorrer danos materiais, graves danos na saúde da própria pessoa, bem como em terceiros.
• Observar e cumprir as normas de segurança aplicáveis, as disposições do local de trabalho e as normas de segurança no trabalho do respectivo país ou da respectiva região de utilização. Por ex., as normas de prevenção contra acidentes alemãs.
• Certifique-se de que o aparelho está fora do alcance das crianças e de pessoas que não estejam familiarizadas com o seu funcionamento. A ligação de uma ferramenta por pessoas que não estejam familiarizadas com as normas de segurança e de funcionamento, é potencialmente perigosa.

Perigos no local de trabalho:

• Escorregar, tropeçar e cair são as principais causas de acidentes graves ou mesmo fatais; tenha em atenção a mangueiras que se encontram no caminho ou nos arredores do local de trabalho.
• Mantenha uma postura correcta e firme.
• Os movimentos repetidos, uma má postura e vibrações contínuas podem causar danos nas mãos e nos braços.
• Um nível de ruído mais elevado pode levar a perda auditiva permanente. Utilize a protecção auricular prescrita.
• Evite inalar pó e o contacto com a abrasão ou restos de materiais, que surgem no processo de trabalho – estes podem ser nocivos para a sua saúde.
• O pessoal de serviço e da manutenção tem de ser fisicamente capaz de manusear com o tamanho, o peso e com o efeito dinâmico do aparelho.

- Este aparelho não é adequado para ser utilizado em espaços com risco de explosão e não pode estar em contacto com as peças condutoras de tensão.
- Considere que qualquer material está também sujeito a desgaste e que pode causar sintomas de fadiga nas ferramentas.
- Segure bem na ferramenta e certifique-se de que fica bem presa, a fim de poder suportar as eventuais forças que ocorrem na ferramenta.

Perigos devido a fragmentos projectados:

- Pequenos fragmentos que também podem ser projectados, por exemplo, através do ar evacuado, provocam ferimentos nos olhos e, eventualmente, cegueira. Ao trabalhar com um aparelho de ar comprimido, nos trabalhos de reparação ou de manutenção, bem como ao substituir guarnições do aparelho, utilizar sempre uma protecção ocular e facial adequada (óculos de protecção, máscara facial).
- Isto aplica-se também a todas as outras pessoas que se encontrem na zona de perigo.
- Nunca deixe rodar a máquina em vazio. É possível que funcione demasiado depressa, o que pode levar a guarnições do aparelho eventualmente instaladas.
- Utilize exclusivamente guarnições que sejam adequadas para a ferramenta por se ajustarem.
- Desligue o aparelho imediatamente em caso de anomalias de funcionamento e mande-o verificar por uma oficina autorizada.
- Em caso de vibrações fortes, desligue a ferramenta e mande-a verificar por uma oficina autorizada. Sem as respectivas medidas correctivas, o aparelho não pode continuar a operar.

Segurança pessoal

- Utilize o aparelho apenas quando estiver desperto e repousado.
- Tenha sempre em atenção ao que está a fazer e, durante o funcionamento da ferramenta, utilize sempre o bom senso.
- Não utilize o aparelho se estiver cansado ou sob a influência de medicamentos, álcool ou estupefacientes. Um mínimo descuido pode provocar ferimentos graves e sérios.
- Utilize vestuário de protecção suficiente e óculos de sol. Ao utilizar equipamentos de protecção, como por ex., máscaras respiratórias, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de protecção e protecção auricular, o risco de acidentes e de ferimentos diminui drasticamente.
- Evite um arranque por engano e não intencional da ferramenta. Certifique-se de que o aparelho é separado da alimentação de ar comprimido após a utilização e no transporte.
- Antes de cada ligação e antes de qualquer utilização, verifique se todas as uniões do aparelho e das mangueiras estão bem aparafusadas (sobretudo, porcas e parafusos), principalmente quanto a danos das tubagens de ar comprimido e peças de ligação.
- Antes da ligação, retirar também eventuais chaves de fixação e de ajuste utilizadas.
- Não se estique demasiado, opte por uma posição segura e mantenha um equilíbrio estável do seu corpo, a fim de manter o controlo da ferramenta em situações inesperadas.
- Utilize vestuário adequado. Evite usar peças de vestuário largas ou jóias. Mantenha o cabelo, as peças de vestuário e as luvas sempre afastadas de peças móveis, visto que se podem prender às mesmas e provocar ferimentos graves.

Pré-requisitos para o ar comprimido admitido

- Ligue o aparelho ao ar limpo e seco com uma pressão que não seja superior à pressão de trabalho máxima, conforme indicado nos dados técnicos deste aparelho. A pressão mais elevada reduz significativamente a vida útil do aparelho e, além disso, pode provocar graves acidentes.
- Ligue o aparelho ao ar comprimido, onde são utilizados condutores, mangueiras e ligações com os perfis e tamanhos previamente descritos (consulte a figura em cima).
- Não monte nenhum acoplamento rápido directamente ao manípulo da máquina.
- Para trabalhar com o aparelho na perfeição, a potência do compressor tem de ser pelo menos 10% superior ao consumo indicado da ferramenta de ar comprimido.
- Oriente-se de acordo com os dados técnicos nestas instruções.

Instruções de operação

- Caso tenha ligado uma unidade de regulação do ar/válvula redutora, certifique-se de que a pressão de trabalho que ficou no aparelho é adequada para a sua aplicação.
- Os acessórios necessários das peças complementares têm de estar bem acoplados ao aparelho antes da ligação de ar comprimido.

Lubrificação

- Utilize um lubrificador de tubagens de ar comprimido que esteja ajustado para deitar duas (2) gotas de óleo por minuto. Se não tiver um dispositivo deste tipo, deite óleo especial para ferramentas de ar comprimido uma vez por dia no condutor de alimentação de ar.

Regulamentos de segurança das máquinas de ar comprimido

- Com os aparelhos de ar comprimido, a FÖRCH disponibiliza-lhe ferramentas que lhe permitem trabalhar depressa e em segurança.
- O factor de segurança mais importante para este e para qualquer outro aparelho é VOCÊ MESMO.
- O seu cuidado e a sua capacidade de avaliação são a melhor protecção para evitar acidentes. Não podemos apresentar aqui todos os eventuais perigos, mas tentamos salientar os mais importantes para si. Este aparelho e os seus acessórios não podem ser alterados.
- Apenas o pessoal qualificado pode utilizar este aparelho.
- Pousar apenas a ferramenta quando as peças rotativas pararem.
- Não deixar o aparelho em funcionamento quando é levado ou transportado.
- Segure sempre bem a ferramenta na mão e coloque-a no seu corpo e braço, de forma a que consiga amortecer os golpes que possam ocorrer com a utilização.
- Mantenha as suas mãos afastadas das peças rotativas. Aqui também podem ocorrer golpes.
- Desligue imediatamente o aparelho se emperrar ou bloquear. Não ligue a máquina em circunstância alguma enquanto esta estiver bloqueada. A seguir, retire o tubo de ar comprimido antes de tentar desemperrar a ferramenta. Verifique o motivo do bloqueio e tome as respectivas medidas correctivas.

Perigos da alimentação de ar comprimido:

- O ar comprimido pode provocar ferimentos graves!
- Feche sempre a alimentação de ar. Deixe escapar o ar da mangueira até ficar sem pressão e interrompa a alimentação para o aparelho, quando não estiver a ser utilizada, antes de trocar guarnições do aparelho ou antes de a ferramenta ser reparada.
- Nunca vire o jacto de ar directamente para si nem para outras pessoas.
- As mangueiras espalhadas podem provocar ferimentos graves. Certifique-se de que as mangueiras não apresentam danos e que todas as ligações estão correctamente montadas e bem fixas.
- Nunca ultrapasse a pressão de ar máxima, tal como indicado na placa de características, ou no máximo, 6.2 bar.
- Observe as indicações da instalação!

Outras indicações de segurança são obtidas através:

- da sua entidade patronal, do sindicado ou da associação profissional.
- das normas de segurança da Comunidade Europeia ou do respectivo país de utilização,
- das “Disposições de segurança relativas a aparelhos manuais não eléctricos”, disponível no:

European committee for standardization, Rue de Stassart 36. 1050 BRÜSSEL, BÉLGICA.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm
Obtenha mais indicações de segurança através de:

Manutenção

- Mande substituir as peças danificadas ou desgastadas ao seu representante por peças sobresselentes originais. A utilização das peças sobresselentes não autorizadas pode causar falhas de funcionamento da ferramenta e lesões nas pessoas.
- Verifique a ferramenta regularmente quanto a eventuais fissuras, folgas ou ajustes invulgares e se as peças móveis se movimentam lentamente.
- Em certos casos singulares, o aparelho não pode continuar a ser utilizado sem um parecer de uma oficina especializada autorizada. Lembre-se de que muitos acidentes têm origem em ferramentas com má manutenção ou com manutenção insuficiente.

Aplicação do aparelho:

- Lixadeira excêntrica: para rectificar superfícies planas

Indicações de aviso de segurança para o funcionamento da lixadeira
Perigos ao fixar os rebolos:

- É necessária uma fixação exacta dos rebolos, a fim de excluir perigo de lesões devido a discos soltos.
- Não utilize rebolos danificados ou partidos.
- Utilize exclusivamente rebolos que correspondam ao apoio e ao passo da rosca do aparelho. Não aplique força excessiva ao instalar os supostos rebolos adequados. Eventualmente, o passo da rosca é outro. Os discos adequados aparafusam-se facilmente.
- Teste o apoio do disco antes do início do trabalho, deixando o aparelho funcionar brevemente à máxima velocidade. Proporcione protecção contra eventuais discos que se podem projectar, (ex. prendendo o aparelho a uma mesa de trabalho pesada).
- Um disco de lixa solto e projectado pode provocar graves ferimentos!
- Nunca utilize um disco de lixa com rotação máxima inferior à do aparelho de ar comprimido. Pode consultar a rotação máxima permitida nas fichas técnicas da lixadeira.
- Não utilize jóias nem vestuário largo e evite usar o cabelo comprido solto!
- Os lenços de pescoço ou cachecóis perto de peças rotativas implicam perigo de estrangulamento!

- Tenha cuidado para que os cabelos não sejam agarrados pelas peças móveis. Perigo de ferimentos graves!
- Evite o contacto directo com as guarnições do aparelho durante e após a sua utilização. As luvas de protecção evitam o risco de cortes ou queimaduras.
- Utilize apenas acessórios originais (consulte a lista de peças).
- Apenas se podem utilizar discos, cujas especificações correspondam ao valores indicados nos dados técnicos nas respectivas disposições.
- Esta ferramenta foi concebida como lixadeira e só pode ser utilizada para estas funções. Uma outra utilização pode provocar graves danos na saúde.

Perigos ao operar:

- Pousar apenas a ferramenta quando as peças rotativas pararem.
- Não deixar o aparelho em funcionamento quando é levado ou transportado.
- Segure sempre bem a ferramenta na mão e coloque-a no seu corpo e braço de forma a que consiga amortecer os golpes que possam ocorrer com a utilização.
- Mantenha as suas mãos afastadas das peças rotativas. Aqui também podem ocorrer golpes.
- Certifique-se de que a ferramenta e os rebolos montados não emperrem durante o funcionamento, para evitar um contra-golpe do aparelho.
- Desligue imediatamente o aparelho se emperrar ou bloquear. Não ligue a máquina em circunstância alguma enquanto esta estiver bloqueada. A seguir, retire os tubos de ar comprimido antes de tentar desemperrar a ferramenta. Verifique o motivo do bloqueio e tome as respectivas medidas correctivas.
- Verifique se os rebolos utilizados não apresentam danos. Substitua-os, se necessário.
- Certifique-se de que os rebolos estão correctamente montados e presos. Para o efeito, deixe a ferramenta a funcionar em vazio durante aprox. 30 segundos numa posição segura. Se ocorrerem vibrações significativas ou quaisquer outras irregularidades, o aparelho tem de ser imediatamente parado para determinar a causa.
- Em caso de vibrações fortes, substitua imediatamente o rebolo, visto que este estará eventualmente danificado.
- Um rebolo partido pode causar ferimentos perigosos.
- Monte os respectivos rebolos apenas nas ferramentas de ar comprimido admitidas para o efeito. Certifique-se de que a velocidade máxima admitida do rebolo não fica abaixo da do aparelho. Nunca monte um rebolo, dimensionado para baixas rotações, numa ferramenta com rotações mais elevadas.



Explicação dos símbolos:

Utilize protecção auricular, óculos de protecção, máscara respiratória para o pó adequada, se necessário, proteja os cabelos com uma rede; a utilização de luvas de protecção e a leitura das instruções de utilização são necessárias para garantir a segurança de funcionamento.

Dados técnicos:

	5353 3325	**5533 3350**
Rotações de marcha em vazio:	12.000 rpm	12.000 rpm
Ciclo:	2,5 mm	5,0 mm
Diâmetro da ligação de ar comprimido:	1/4"	1/4"
Pressão de trabalho/Pressão máx.:	6,2 bar	6,2 bar
Consumo de ar:	481 l/min	481 l/min
Peso:	820 g.	820 g.
Comprimento:	222 mm	223 mm
Nível de ruído Pressão acústica:	77 dB BA	77 dB BA
Nível de vibração:	3,3 m/seg^2	3,3 m/seg^2

No.	No.
1 anel exterior de segurança	2 rolamento
3 placa final traseira	4 conjunto de cilindros
5 junta torica	6 cilindro giratório
7 roda de palhetas	8 chaveta de meia lua
9 placa final dianteira	10 rolamento
11 junta torica	12 anel de retenção
13 árvore de equilibrio Orbit AirShield	14 filtro
15 válvula de retenção bico de pato	16 disco da válvula
17 rolamento de esferas de contacto angular de duas filas	18 peça distanciadora

19 mola de disco
20 anel de retenção
21 fuso
22 alavanca de gás para
23 passador em mola para alavanca
25 casquilho de válvula
26 carcaça
27 conjunto de espigões da válvula
28 junta torica
29 regulação das revoluções
30 anel interior de segurança
31 cobertura 5/6" sem conexão de aspiração
34 cobertura 5/6" para conexão Super VACTM
35 Ø 6" molde de lijar ROS cobertura para conexão Super VAC
36 chave da almofada de lixar 24 mm
37 1 almofada de lixar de substituição - fornece-se com cada lixadeira (tipo segundo o modelo)
38 silenciador interior
39 inserto do silenciador
40 caixa do silenciador
41assento da válvula
42 válvula
43 mola da válvula
44 colector de admissão
45 junta tórica
46 suporte SGV
47 junta tórica
48 peça para 1"/28 mm mangueira SuperVAC SGV conexão giratória do ar de saida
49 AIRVantage 1"/28 mm etiqueta da junta da mangueira com instruções
51 SuperVAC SGV coberta /Voy
53 Ø 1" VAC mangueira de aspiração para prolongar a conexão de aspiração e a entrada de ar (duplo comprimento)
54 ROS SuperVACTM CV 1"/28 mm unidade de ar de escape giratoria
55 porca de colar
57 anilha
58 parafuso
59 inserto em saco de pó
60 saco de pó

(SLO) Excentrická tanierová brúska

Pred uvedením tohoto prístroja do prevádzky je nutné prečítať si tento návod na obsluhu, porozumieť mu a riadiť sa ním.

Všeobecné bezpečnostné pokyny a osobná bezpečnosť'

UPOZORNENIE

- Pred uvedením tohoto prístroja do prevádzky je potrebné si kompletne a dôkladne prečítať tento návod na obsluhu vrátane bezpečnostných pokynov, dodržiavať ho a riadiť sa ním. Potom tento návod uschovajte na vhodnom mieste tak, aby bol prístupný pre každého užívatel'a prístroja.
- Prístroj môžu uvádzať do prevádzky, inštalovať, používať, čistiť a vykonávať jeho údržbu len poučené osoby, ktoré porozumeli tomuto návodu a riadia sa ním. Užívatel' musí byť fyzicky schopný tento prístroj obsluhovať'.
- Pri nesprávnom používaní, ako aj pri akéjkol'vek zmene alebo kombinácií s nevhodnými cudzími dielmi môže dôjsť k materiálnym škodám a vážnym zraneniam obsluhujúcej osoby, tretích osôb a zvierat.
- Je nutné rešpektovať a dodržiavať aplikovatel'né bezpečnostné predpisy, pokyny týkajúce sa pracoviska a predpisy k bezpečnosti práce v príslušnej krajine alebo príslušnej oblasti použitia. Napr. nemecké predpisy k bezpečnosti práce a prevencii úrazov.
- Zaistite, aby bol prístroj mimo dosahu detí a takých osôb, ktoré nie sú oboznámené s obsluhou. Zapnutie prístroja osobami, ktoré nie sú oboznámené s predpismi pre bezpečnosť a obsluhu, je potenciálne nebezpečné.

Nebezpečenstvo na pracovisku:

- Pošmyknutie, zakopnutie a pády predstavujú hlavné dôvody ťažkých alebo dokonca smrtel'ných úrazov. Dávajte pozor na hadice, ktoré ležia v ceste alebo v okolí pracoviska.
- Dbajte na bezpečné držanie tela a pevný postoj.
- Opakované sledy pohybov, nevýhodné držanie tela a stále vibrácie môžu mať škodlivý vplyv na ruky a paže.
- Vysoká hladina hluku môže viesť k trvalej strate sluchu. Používajte predpísané chrániče sluchu.
- Vyhnite sa vdychovaniu prachu a kontaktu s odpadom vznikajúcim následkom oterov, resp. zvyškov materiálu, ktoré vznikajú pri pracovnom procese – môžu byť škodlivé pre Vaše zdravie.
- Personál vykonávajúci obsluhu a údržbu musí byť fyzicky schopný zvládnuť vel'kosť, hmotnosť a silový účinok prístroja.
- Tento prístroj nie je určený pre použitie v priestoroch ohrozených explóziou a nesmie sa dostať do ko ntaktu s dielmi, ktoré sú pod napätím.

- Majte prosím na pamäti, že každý materiál podlieha aj opotrebovaniu, a preto môže dochádzať k prejavom únavy materiálu.
- Držte prístroj pevne a uistite sa, že stojíte bezpečne, aby ste boli schopní čeliť silám príp. vznikajúcim pri práci s prístrojom.

Nebezpečenstvo následkom poletujúcich úlomkov či triesok:

- Rovnako malé úlomky či triesky, ktoré by napríklad mohli byť zvírené výstupným vzduchom, môžu viesť k poraneniu oka i k oslepnutiu. Pri práci s pneumatickým náradím, pri jeho opravách či údržbe a pri výmene nástavcov prístroja musíte vždy nosiť vhodnú ochranu zraku a tváre (ochranné okuliare, tvárová masku).
- To platí aj pre všetky ďalšie osoby, ktoré sa zdržujú v rizikovej oblasti.
- Nenechajte prístroj nikdy bežať naprázdno. Môže bežať príliš rýchlo, čo môže viesť k tomu, že prípadne namontované nástavce prístroja by sa mohli uvoľniť a byť odmrštené.
- Používajte výlučne nástavce, ktoré sú svojím tvarom pre prístroj vhodné.
- Pri funkčných poruchách prístroj ihneď vypnite a nechajte ho preveriť autorizovanou dielňou.
- V prípade silných vibrácií prístroj vypnite a nechajte ho preverit' autorizovanou odbornou dielňou. Bez prevedenia zodpovedajúcej opravy nie je možné prístroj ďalej používať.

Osobná bezpečnosť

- Používajte prístroj len vtedy, ak ste bdelí a odpočinutí.
- Dávajte stále pozor na to, čo robíte, a pri prevádzke prístroja stále používajte zdravý rozum.
- Prístroj nepoužívajte, keď ste unavení alebo pod vplyvom liekov či alkoholu. Drobná nepozornosť môže viesť k ťažkým a vážnym zraneniam.
- Noste dostatočný ochranný odev a ochranné okuliare. Nosením ochrannej výbavy ako napr. protipachových masiek, protisklzových bezpečnostných topánok, ochrannej prilby a chráničov sluchu sa drasticky znižuje riziko úrazov a zranení.
- Predchádzajte náhodnému a nechcenému zapnutiu prístroja. Uistite sa, že je prístroj po použití a pri preprave odpojený od prívodu stlačeného vzduchu.
- Pred každým zapojením a pred každým použitím skontrolujte pevné usadenie všetkých spojov (hlavne skrutiek a matíc) prístroja a hadíc, hlavne ohľadom poškodenia vedenia stlačeného vzduchu a pripojovacích kusov.
- Pred zapnutím okrem toho odstráňte prípadne použité napínacie a nastavitel'né kľúče.
- Nenakláňajte sa príliš a dbajte na bezpečný postoj a stabilnú rovnováhu tela, aby ste prístroj mali stále aj v neočakávaných situáciách pod kontrolou.
- Noste vhodné oblečenie. Vyhnite sa noseniu vol'ného oblečenia alebo šperkov. Dbajte na to, aby vlasy, odev a rukavice boli vždy v dostatočnej vzdialenosti od pohyblivých dielov, pretože môžu byť týmito dielmi zachytené, čo môže viesť k závažným zraneniam.

Predpoklady pre privádzaný stlačený vzduch

- Pripojte prístroj k čistému, suchému vzduchu s tlakom, ktorý nie je vyšší ako maximálny pracovný tlak podľa technických dát pre tento prístroj. Vyšší tlak vedie k značnému skráteniu životnosti prístroja a okrem toho môže spôsobiť ťažké úrazy.
- Pripojte prístroj k stlačenému vzduchu tým spôsobom, že použijete prívodné vedenie, hadice a prípojky predpísaných prierezov a vel'kostí (viď vyobrazenie vyššie).
- Nemontujte rýchlospojku priamo na rukoväť prístroja.
- Aby mohol prístroj bezchybne pracovať, musí byť výkon kompresoru minimálne o 10% vyšší ako uvedená spotreba penumatického náradia.
- Riaďte sa prosím technickými údajmi v tomto návode.

Pokyny na obsluhu

- Pokial' ste pripojili jednotku na reguláciu vzduchu / redukčný ventil, uistite sa, že pracovný tlak na prístroji je pre toto použitie vhodný.
- Potrebné príslušenstvo prídavných dielov musí byť pred pripojením tlakovzdušného vedenia pevne pripojené k prístroju.

Mazanie

- Používajte maznicu na obohatenie stlačeného vzduchu olejom, ktorá je nastavená na dve (2) kvapky oleja za minútu. Pokial' takýmto zariadením nedisponujete, pridajte do prívodu vzduchu jedenkrát denne špeciálny olej na pneumatické náradie.

Bezpečnostné predpisy pre pneumatické stroje

- Spoločnosť FÖRCH Vám týmto pneumatickým náradím ponúka prístroj, ktorý Vám umožní pracovať rýchlo a bezpečne.
- Najdôležitejším bezpečnostným faktorom pre tento a každý iný prístroj ste VY SAMI.
- Vaša starostlivosť a schopnosť odhadovať situáciu predstavuje najlepšiu ochranu pred úrazmi. Nemôžeme tu uviesť všetky prípadné riziká, ale pokúsili sme sa popísať najdôležitejšie z nich. Na tomto prístroji a dieloch jeho príslušenstva sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.

- Tento prístroj smie používať len kvalifikovaný personál.
- Odkladajte prístroj najkôr vtedy, keď sa zastavia rotujúce diely.
- Nenechávajte prístroj v prevádzke, keď ho prenášate/prepravujete.
- Držte prístroj stále dobre a bezpečne rukou a nájdite pre telo a rameno takú polohu, aby ste mohli „odperovať“ spätné nárazy, ktoré by mohli za prevádzky vzniknúť.
- Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich dielov. I tu môže dochádzať k spätným nárazom.
- V prípade vzpriečenia alebo zablokovania prístroj ihneď vypnite. V žiadnom prípade prístroj nespúšťajte, dokiaľ je ešte zablokovaný. Skôr ako sa pokúsite uvolniť vzpriečenie, demontujte najskôr tlakovzdušné vedenie. Preverte dôvod zablokovania a urobte vhodné opatrenia k náprave.

Riziká súvisiace s prívodom stlačeného vzduchu:

- Stlačený vzduch môže spôsobiť ťažké zranenia!
- Prívod vzduchu vždy vypnite. Vypustite vzduch z hadice, až je bez tlaku, a prerušte prívod vzduchu k prístroju, keď ho nepoužívate, skôr ako začnete meniť nástavce prístroja alebo vykonávať opravy.
- Nemierte nikdy vzduchovým parskom priamo na seba alebo iné osoby.
- Uvoľnené a vymrštené hadice môžu viesť k ťažkým zraneniam. Uistite sa, že hadice nevykazujú poškodenie a že všetky prípojky sú správne namontované a pevne sedia.
- Neprekračujte nikdy maximálny tlak vzduchu uvedený na typovom štítku, resp. maximálne 6,2 bar.
- Dodržiavajte pokyny na inštaláciu!

Ďalšie bezpečnostné pokyny sa dozviete:

- svojho zamestnávateľa, odborovej organizácie alebo profesnej úrazovej poisťovne.
- z bezpečnostných predpisov Európskeho spoločenstva, popr. príslušnej krajiny použitia.
- z „Bezpečnostných ustanovení pre neelektrické ručné prístroje“, ktoré možno obdržať na adrese:

European committee for standardization,
Rue de Stassart 36.
1050 BRUSEL, BELGIE.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Údržba

- Nechajte poškodené alebo opotrebované diely nahradiť cez svojho predajcu originálnymi náhradnými dielmi. Použitie neatuorizovaných náhradných dielov môže viesť k funkčným poruchám prístroja a ku zraneniu osôb.
- Kontrolujte pravidelne prístroj z hľadiska prípadných trhlín, neobvyklých rozmerov, medzier, nesprávneho vyrovnávania. Kontrolujte pravidelne aj ľahkobežnosť pohyblivých dielov prístroja.
- V prípade akýchkoľvek odlišností od normálneho stavu sa prístroj pred odborným posúdením autorizovanou dielňou nesmie ďalej používať. Majte na pamäti, že celý rad úrazov bolo spôsobených následkom nesprávnej alebo nedostatočnej údržby náradia.

Použitie prístroja:

- Excentrická brúska: Na brúsenie hladkých povrchov.

Bezpečnostné varovné pokyny k prevádzke s brúskou

Nebezpečenstvo pri upínaní brusných tanierov:

- Presné upnutie brusných tanierov je nevyhnutné, aby ste vylúčili riziko zranenia uvoľneným tanierom.
- Nepoužívajte poškodené alebo polámané brusné taniere.
- Používajte výlučne brusné taniere, ktoré zodpovedajú typu upínania a stúpania závitu prístroja. K pripevneniu podľa Vás vhodných brúsnych tanierov nepoužívajte príliš veľkú silu. Možno že a nezhoduje stúpanie závitu. Vhodné taniere je možné ľahko zaskrutkovať.
- Pred zahájením práce otestujte usadenie taniera tým, že prístroj necháte krátko bežať na plnú rýchlosť. Dbajte pri tom na ochranu pred príp. uvoľneným tanierom (napr. tým ,že prístroj budete držať pod ťažkým pracovným stolom).
- a vymrštený tanier môže spôsobiť veľmi vážne zranenia!
- Nepoužívajte nikdy brúsny tanier s nižšími maximálnymi otáčkami, ako sú otáčky prístroja. Maximálne prípustné otáčky nájdete v technických listoch brúsnych tanierov.
- Nenoste príliš voľný odev ani odev s ozdobami a vyhnite sa noseniu nezakrytých dlhých vlasov!
- Šatky alebo retiazky na krku, ktoré sa dostanú do blízkosti rotujúcich dielov, vedú k nebezpečenstvu udusenia!
- Dbajte bezpodmienečne na to aby vlasy nemohli byť zachytené pohyblivými dielmi. Nebezpečenstvo ťažkého úrazu!
- Vyhnite sa priamenu kontaktu s nástavcami prístroja počas prevádzky a po jeho ukončení. Ochranné rukavice znižujú riziko rezných rán alebo popálenín.
- Používajte len originálne diely príslušenstva (viď zoznam dielov).
- Je povolené používať len také taniere, ktoré zodpovedajú špecifikáciám podľa hodnôt uvedených v technických údajoch a podľa zákonných ustanovení.

- Toto náradie je koncipované ako brúska a smie sa používať len pre tieto funkcie. Použitie v rozpore s účelom môže viesť k ťažkému poškodeniu zdravia.

Nebezpečenstvo pri prevádzke:

- Odkladajte prístroj len vtedy, keď sa zastavia rotujúce diely.
- Nenechávajte prístroj v prevádzke, keď ho prenášate/prepravujete.
- Držte prístroj stále dobre a bezpečne rukou a nájdite pre telo a pažu takú polohu, aby ste mohli „odperovať“ spätné nárazy, ktoré by mohli za prevádzky vzniknúť.
- Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich dielov. I tu môže dochádzať ku spätným nárazom.
- Dbajte na to, aby za prevádzky nedošlo k vzpriečeniu náradia a namontovaných brusných kotúčov a k následnému spätnému nárazu.
- V prípade vzpriečenia alebo zablokovania prístroj ihneď vypnite. V žiadnom prípade prístroj nespúšťajte, pokiaľ je ešte zablokovaný. Skôr ako sa pokúsit uvolnit' vzpriečenie demontujte najskôr tlakovzdušné vedenie. Preverte dôvod zablkovania a urobte vhodné opatrenia k náprave.
- Dbajte na to, aby použité brusné prostriedky nevykazovali žiadne poškodenie. Príp. ich vymeňte.
- Uistite sa, že brusné kotúče sú správne namontované a pripevnené. Za tým účelom nechajte prístroj v bezpečnej polohe bežať cca 30 sekúnd naprázdno. Pri výskyte významnejších vibrácií alebo iných nepravidelností musíte prístroj ihneď vypnúť a zistiť príčinu.
- V prípade silných vibrácií vymeňte ihneď brusný kotúč, pretože je pravdepodobne poškodený.
- Nalomený brusný kotúč môže viesť k vážnym zraneniam.
- Montujte zodpovedajúce brusné kotúče len na pneumatické náradie, ktoré je pre ne vhodné. Dbajte na to, aby maximálna prípustná rýchlosť brúsneho kotúča nebola nižšia ako rýchlosť prístroja. Nemontujte nikdy brusný kotúč, určený pre nižšie otáčky, na prístroj s vyššími otáčkami.



Vysvetlenie symbolov:

Pre zaručenie prevádzkovej bezpečnosti je nutné nosiť chrániče sluchu, ochranné okuliare, vhodnú protiprachovú masku a ochranné rukavice, chrániť si príp. vlasy vhodnou sieťkou a dôkladne si prečítať návod na obsluhu.

Technické údaje:

	5353 3325	**5353 3350**
Otáčky naprázdno:	12.000 ot/min	12.000 ot/min
Zdvih:	2,5 mm	5,0 mm
Prípojka stlačeného vzduchu:	1/4"	1/4"
Pracovný tlak / max. tlak:	6,3 bar	6,3 bar
Spotreba vzduchu:	481 l/min	481 l/min
Hmotnosť:	820 g	820 g
Dĺžka:	222 mm	223 mm
Hladina akustického tlaku:	77 dB BA	77 dB BA
Hladina vibrácií:	3,3 m/s^2	3,3 m/s^2

No.
1 vonkajší poistný krúžok
3 zadná uzavieracia doska
5 O krúžok
7 krídlové koleso
9 predná uzavieracia doska
11 O krúžok
13 vyrovnávacia hriadeľ Orbit AirShield
15 uzavierací ventil v tvare kačacieho zobáku
17 dvojradové guľôčkové ložisko s kosouhlým stykom
19 tanierová pružina
21 Vreteno
23 svorník pružiny páky
26 skriňa
28 O krúžok
30 vnútorný poistný krúžok
34 5/6“ kryt pro prípojku Super VAC TM

No.
2 ložisko
4 jednotka valca
6 rotačný valec
8 Woodruffovo pero
10 ložisko
12 Seegerov poistný krúžok
14 filter
16 tanier ventilu
18 distančný kus
20 pridružený krúžok
22 páka plynu pre
25 vložka ventilu
27 jednotka drieku ventilu
29 regulácia otáčok
31 5/6“ kryt bez odsávacej prípojky
35 Ø 6“ šablóna na brúsenie ROS kryt pre prípojku SuperVAC

36 kúč 24 mm na brusné pady

37 1 náhradný brúsny vankúšik – dodáva sa s každou brúskou (typ podľa modelu)

38 vnútorný tlmič hluku
39 vložka tlmiča hluku
40 kryt tlmiča hluku
41 sedlo ventilu
42 Ventil
43 pružina ventilu
44 iprívodné púzdro
45 O krúžok
46 držiak SGV
47 1“ /28 mm tesnenie hadice
48 diel pre hadicu 1“ /28 mm SuperVAC SGV otočná prípojka na odvádzaný vzduch
49 AIRVantage 1“ /28 mm etiketa na tesnenie hadice, s návodom
51 SuperVAC SGV veko / adaptér krytu
53 Ø 1“ VAC sacia hadica na predĺženie prípojky prachového vaku a prívodu vzduchu (dvojnásobná dĺžka)
54 ROS SuperVACTM CV 1“ /28 mm výkyvná jednotka odvádzaného vzduchu
55 matica s nákružkom
57 podložka
58 Skrutka
59 vložka v prachovom vaku
60 prachový vak

(SLV) Ekscentrični krožni brusilnik

Pred uporabo tega orodja je nujno potrebno prebrati navodila, jih razumeti in tudi upoštevati

Splošna navodila in osebna varnost

POZOR

· Pred uporabo te naprave je potrebno pozorno prebrati ta priročnik in varnostna navodila ter jih tudi v celoti upoštevati. Nato ta navodila hranite na primernem in vsakemu uporabniku dostopnemu mestu.
· Napravo lahko uporabljajo, nameščajo, čistijo in servisirajo le pristojne osebe, ki sledijo tem navodilom in jih docela upoštevajo. Uporabnik mora biti fizično sposoben za uporabo te naprave.
· V primeru neprimerne rabe kakor tudi v primerih vsakršnih sprememb in kombiniranja z neoriginalnimi sestavnimi deli, lahko pride do škodnih primerov in nevarnosti za zdravje uporabnika kot tudi tretjih oseb ali živali.
· Vedno se morajo upoštevati tudi varnostni predpisi, določbe posameznega delovnega mesta ter predpisi s področja zaščite pri delu posamezne države (na primer predpisi za preprečevanje nesreč v Nemčiji).
· Potrebno je zagotoviti, da je naprava vedno izven dosega otrok in ostalih oseb, ki naprave ne znajo uporabljati. Uporaba naprave s strani oseb, ki niso seznanjene z varnostnimi predpisi in predpisi o uporabi naprave, je potencialno nevarna.

Nevarnosti na delovnem mestu:

· Zdrsi, spotikanje in padci so glavni razlogi za hude poškodbe ali celo smrtne primere, zato bodite vedno pozorni na različne cevi, ki ležijo na poti ali v bližini delovnega mesta.
· Pazite na svojo držo in trden položaj telesa.
· Ponavljajoči se gibi, neprimerna drža telesa in konstantne vibracije lahko škodljivo vplivajo na roke in ramena.
· Visoka stopnja hrupa lahko vodi k trajni izgubi sluha. Vedno uporabljajte predpisano zaščitno opremo.
· Izogibajte se vdihavanja prahu in stika z ostanki materialov, ki nastajajo pri delovnem procesu-lahko so škodljivi za vaše zdravje.
· Osebje za obratovanje in vzdrževanje mora biti fizično sposobno obvladovati velikost, težo in učinke naprave.
· Ta naprava se ne sme uporabljati v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije ter ne sme prihajati v stik z deli ali napravami, ki so pod napetostjo.
· Ne pozabite, da je vsak material podvržen obremenitvam in obrabi, kar ima lahko za posledico utrujenost ali obrabo naprave.
· Napravo vedno držite čvrsto in trdno ter prepričani, da lahko brez težav kljubujete silam, ki nastajajo pri delu s to napravo.

Nevarnosti drobcev:

· Tudi majhni delci, ki se na primer nahajajo in vrtinčijo po zraku, lahko vodijo do poškodbe oči ali celo slepote. Pri delu z napravo na stisnjen zrak, pri popravilih ali vzdrževalnih delih ter pri menjavi obrabljenih delov, je potrebno vedno uporabljati ustrezno zaščitno opremo za oči in obraz (zaščitna očala, masko za obraz).

· Enako velja tudi za vse ostale osebe, ki se nahajajo v bližini.
· Nikoli ne pustite naprave v prostem teku. Morda lahko začne teči hitreje, kar lahko privede do metanja posameznih delcev ali enot naprave.
· Uporabljajte zgolj in samo priključke, ki so v priročniku navedeni kot primerni.
· Pri možnih motnjah pri delovanju naprave jo takoj izklopite in dajte v pregled kompetentnim strokovnjakom.
· V primeru močnih vibracij takoj izklopite napravo in dajte v raziskavo in pregled kompetentnim strokovnjakom. Brez ustreznih korekcijskih ukrepov naprave ne uporabljajte.

Osebna varnost

· Napravo uporabljajte le v primeru, če ste ustrezno usposobljeni in spočiti.
· Vedno bodite pozorni na to, kaj počnete in pri uporabi orodja vedno uporabljajte zdrav razum.
· Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom zdravil, alkohola ali katerihkoli ostalih substanc. Tudi drobna nepazljivost lahko vodi do hudih in resnih poškodb.
· Vedno nosite zadostna oblačila za zaščito ter zaščitna očala. Z uporabo zaščitne opreme kot so zaščitna maska, nedrseči zaščitni čevlji, zaščitna čelada in zaščita za sluh, boste drastično zmanjšali verjetnost nastanka poškodbe.
· Izogibajte se napačni in nerodni uporabi orodja. Po uporabi in med transportom napravo vedno izključite z dovajanja zraka.
· Pred vsako priključitvijo in uporabo vedno preverite držaje in vse priključke (še posebej vijake in matice) naprave in cevi, še posebej pa vidne poškodbe na dovodih cevi in njihovih priključkih.
· Pred uporabo naprave je potrebno odstraniti tudi vire električne napetosti in toka.
· Pomembno je, da se ne prehitevate in da se osredotočite na uravnoteženo držo telesa, da imate lahko napravo pod nadzorom tudi v nepredvidljivih situacijah.
· Nosite primerna oblačila. Izogibajte se nošnji ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, dele oblačil in rokavice držite v varni razdalji stran od gibljivih delov naprave, saj se le-ti lahko vanjo ujamejo in povzročijo resne poškodbe.

Pogoji za dovajanje zraka

· Napravo priključite na čist in suh zrak pod pritiskom, ki ne presega maksimalne vrednosti, ki je posebej označena v tehničnih specifikacijah naprave. Uporaba višjega pritiska skrajšuje življenjsko dobo naprave, razen tega pa lahko vodi k resnim poškodbam.
· Napravo priključite na zračni pritisk, pri čemer uporabljajte vode, cevi in priključke, ki imajo predpisane premere in velikosti (zgornja slika).
· Hitre sklopke nikoli ne montirajte na ročaj naprave.
· Naprava deluje pravilno, če je moč kompresorja vsaj 10% višja od podane vrednosti naprave za zračni tlak.
· Prosimo, da upoštevate specifikacije v tem priročniku.

Uporabna navodila

· Za vsak primer preverite, če ste priključeni na enoto za reguliranje zraka/reducirni ventil, da je naprava s primernim delovnim tlakom pripravljena za uporabo.
· Potrebni pripomočki in sestavni deli morajo biti pred priključitvijo na zračni tlak trdno priviti in pritrjeni.

Mazanje

· Uporabljajte dovod za zračni tlak, ki je naravnan na dve (2) kapljici olja na minuto. Če ne razpolagate s takšno mero, dodajte posebno olje enkrat dnevno skozi dovod za zrak.

Naprave na stisnjen zrak-varnostni predpisi

· Podjetje Förch vam ponuja naprave na stisnjen zrak, ki omogočajo hitro in varno delo.
· Najpomembnejši varnostni faktor za to in vse ostale naprave ste VI SAMI.
· Vaša skrbnost in sposobnost dojemanja sta najboljša zaščita pred nesrečami. Mi ne moremo našteti vseh potencialnih nevarnosti, vendar smo poskusili izpostaviti le najpomembnejše. Te naprave in njenih sestavnih delov ni dovoljeno spreminjati.
· To napravo lahko uporabljajo le usposobljene osebe.
· Napravo odložite šele, ko so se vrteči deli umirili.
· Naprave ne prižigajte ali uporabljajte, ko se prenaša ali med transportom.
· Napravo vedno držite močno z roko, s telesom in rameni pa se postavite v položaj, da lahko zlahka blažite protiudare in pritiske, ki nastanejo med delovnim procesom.
· Pri motnjah ali blokadi napravo takoj izklopite. V nobenem primeru je ne prižigajte nazaj, če je še vedno blokirana. Preden poskušate napravo rešiti iz neugodnega položaja, vedno izklopite dovod zraka. Preverite razlog, zakaj je prišlo do blokade in izvedite ustrezne korekturne ukrepe.

Nadaljnja varnostna navodila dobite pri:

· Vašem delodajalcu, sindikatu ali strokovnemu združenju.
· Varnostni predpisi Evropske skupnosti oziroma posamezne države članice.
· "Varnostni predpisi za neelektrične ročne naprave", dosegljivo pri:

Evropski komite za standardizacijo
Rue de Stassart 36
1050 Bruselj, BELGIJA.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Vzdrževanje

· Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte z originalnimi deli preko vašega dobavitelja. Uporaba neoriginalnih delov lahko povzroči motnje pri delovanju orodja ter poškodbe oseb.
· Redno pregledujte orodje in bodite pozorni na morebitne razpoke, nenormalne vrzeli, nadomestila in presenetljivo lahkotnost gibljivih delov.

Pri določenih pomanjkljivostih se naprava tudi po pregledu avtorizirane osebe ne sme več uporabljati.
Pomnite, da veliko nesreč nastane tudi zaradi pomanjkljivega ali nepravilnega vzdrževanja.

Uporaba naprave:

Ekscentrični brusilnik: za brušenje ravnih površin

Varnostna opozorila za uporabo brusilnika

Nevarnosti pri pritrjevanju brusilne plošče:

· Da popolnoma izključimo nevarnosti poškodb zaradi ohlapnega pritrjevanja brusilne plošče, jo je potrebno vpeti natančno.
· Ne uporabljajte poškodovane ali polomljene brusilne plošče.
· Uporabljajte izključno brusilno ploščo, ki ustrezajo namenu in navoju naprave. Ne uporabljajte pretirane sile za pritrjevanje brusilne plošče, morda gre za drug navoj. Ustrezna plošča se pritrjuje zelo enostavno in nalahno.
· Pred uporabo naprave preverite ležišče brusilne plošče tako, da napravo vklopite na polno hitrost za nekaj trenutkov. Pri tem bodite zelo pazljivi, saj lahko plošča odleti z ležišča (na primer držite napravo pod težko delovno mizo).
· Ohlapno pritrjena ali leteča brusilna plošča lahko povzroči težje poškodbe!
· Nikoli ne uporabljajte naprave z nižjo hitrostjo in pri višjem pritisku. Dopustno število vrtljajev najdete v tehničnem priročniku.
· Ne nosite nakita ali ohlapnih oblačil, izogibajte pa se tudi nošenja dolgih in neurejenih las!
· Šali ali ogrlice v bližini vrtečih se delov lahko povzročijo nevarnost zadušitve.
· Brezpogojno poskrbite, da z dolgimi lasmi ne delate z napravo. Resna nevarnost poškodb!
· Izogibajte se neposrednemu stiku z posameznimi deli naprave med in po uporabi. Rokavice zmanjšujejo tveganje ureznin ali opeklin.
· Uporabljajte le originalne pripomočke (glej seznam sestavnih delov).
· Uporabljate lahko le brusne plošče, ki ustrezajo tehničnim specifikacijam in podatkom ter navedenim vrednostim posameznih določb.
· Ta naprava je koncipirana kot brusilnik in je lahko uporabljena zgolj za to funkcijo. Uporaba v drugačne namene lahko povzroči težje zdravstvene težave.

Nevarnosti pri uporabi:

· Orodja ne odlagajte, dokler se deli še vrtijo.
· Orodja ne uporabljate med nošenjem ali transportom.
· Orodje vedno držite trdno z roko, z rameni in telesom pa se postavite v položaj, da kar najlažje uravnavate tresljaje in sile, ki nastajajo pri delovnem procesu.
· Roke držite vstran od vrtečih se delov. Tudi tu lahko nastanejo nepredvideni tresljaji.
· Pazite na to, da se brusilna plošča ne zadeva ob telo naprave, da preprečite trke.
· Ob potencialnih motnjah ali blokadi takoj izklopite napravo. Dokler je naprava blokirana je nikakor ne vklapljajte ali uporabljajte. Nato odklopite dovode cevi, preden poskušate odblokirati napravo. Preverite vzrok blokade in se poskrbite za ustrezne korekturne ukrepe.
· Poskrbite za to, da uporabljeno brusilno sredstvo ni izpostavljeno poškodbam. V primeru poškodbe ga zamenjajte.
· Prepričajte se, da je brusilna plošča nameščena in pritrjena pravilno. V varnem položaju pustite orodje teči 30 sekund. Pri nastopu očitnih vibracij ali drugih nepravilnosti ustavite napravo in poskusite ugotoviti, kaj je narobe.
· V primeru močnih vibracij zamenjajte brusilno ploščo, če je poškodovana.
· Polomljena ali napokana brusilna plošča lahko povzroči težje poškodbe.
· Vsako brusilno ploščo namestite na ustrezno napravo na stisnjen zrak. Pri tem pazite, da dopustna hitrost ustreza napravi. Nikoli ne montirajte brusilne plošče za nizke obrate na napravo z visokim številom vrtljajev.



Razlaga simbolov:

Nosite zaščito za sluh, zaščitna očala, ustrezno masko proti prahu, lase si zaščitite na primer z mrežo, nošenje zaščitnih rokavic in seznanitev s priročnikom z navodili pa sta za zagotavljanje varne uporabe orodja nujna.

Tehnični podatki

	5353 3325	**5353 3050**
Št.vrtljajev v praznem teku	12.000 U/Min	12.000 U/Min
Gib	2,5 mm	5,0 mm
Priključek na stisnjen zrak	1/4"	1/4"
Delovni tlak/naj. tlak	6,2 bar	6,2 bar
Poraba zraka	481 l/min	481 l/min
Teža	820 g.	820 g.
Dolžina	222 mm	223 mm
Glasnost tlaka	77 dB BA	77 dB BA
Stopnja vibracije	3,3 m/s^2	3,1 m/s^2

Št. art.

1 Zunanji varovalni obroč
3 Zadnja končna plošča
5 O-obroč
7 Propeler
9 Sprednja končna plošča
11 O- obroč
13 Orbit AirShield centrirnik gredi
15 »Račji kljun« zaporni ventil
17 Dvovrstni poševni kroglični ležaj
19 Obročna vzmet
21 Vreteno
23 Vzmetni zatič
26 Ohišje
28 O- obroč
30 Notranji varovalni obroč
34 5/6 colski pokrov za Super Vac priklop
36 24 mm ključ za brusno ploščo
38 Notranji dušilec
40 Ohišje dušilca
42 ventil
44 Vstopna puša
46 SGV držalo
48 Del za 1 colska /28mm SuperVAC SGV vrtljiva cev za odvod
51 SuperVAC SGV adapter pokrova
54 ROS SuperVACTM CV 1 colska/28mm gibljiva enota odvoda
57 Podložka
59 Vstavek sesalne vreče

Št. art.

2 Ležaj
4 Enota valja
6 Rotor
8 Vzmetna podložka
10 Ležaj
12 Varovalni obroč
14 Filter
16 Obroč ventila
18 Distančnik
20 Nosilni obroč
22 Ročica za plina za
25 Tulec ventila
27 Enota ročice ventila
29 Kontrola hitrosti
31 5/6 colski pokrov brez odsesaln. Prik.
35 Ø6 colska brus. Šablona ROS pokrov za SuperVAC priklop
37 1 nad. Plošča se dobavi z vsako napravo (tip po modelu)
39 Vložek dušilca
41 Sedež ventila
43 Vzmet ventila
45 O-obroč
47 1 cola / 28 mm tesnilo cevi
49 AIRvantage 1 colska/28mm etiketa za tesnjenje cevi z navodili
53 Ø 1 colska VAC cev za podaljšanje priklopa vrečke in dovoda zraka
55 Povezovalna matica
58 Vijak
60 Sesalna vreča

(SPA) Lijadora de disco excéntrica

Antes de la puesta en servicio de esta herramienta es imprescindible leer atentamente y observar estas instrucciones de utilización.

Indicaciones generales y seguridad personal

ATENCIÓN

• Antes de la puesta en servicio de este aparato se debe leer íntegra y atentamente estas instrucciones, incluyendo las indicaciones de seguridad, para observarlas en el trabajo. A continuación estas instrucciones se deben guardar en un sitio adecuado, al alcance de todos los usuarios en todo momento.

• Este aparato sólo puede ser puesto en servicio, instalado, utilizado, limpiado y mantenido por personas que comprendan y observen estas instrucciones. El usuario debe tener la capacidad física requerida para manejar este aparato.

• Una utilización incorrecta, así como toda modificación o combinación con piezas ajenas inadecuadas, puede causar daños materiales o lesiones al usuario, a terceros o a animales.

• Se deben observar y respetar las directivas aplicables de seguridad, las reglamentaciones del puesto de trabajo y las normas de protección laboral del país o de la región correspondientes. Por ejemplo las normas de prevención de accidentes de España.

• Asegurar que el aparato se encuentre fuera del alcance de niños y de personas que no estén familiarizadas con su manejo. Es potencialmente peligroso que una herramienta sea puesta en marcha por personas que no estén familiarizadas con las prescripciones de seguridad y manejo.

Peligros en el sitio de trabajo:

- Resbalar, tropezar y las caídas son las causas principales de los accidentes graves e incluso mortales; tener cuidado con las mangueras y los cables que estén alrededor del sitio de trabajo.
- Mantener una posición corporal firme y segura.
- Los movimientos repetitivos, una posición corporal poco favorable y las vibraciones constantes pueden tener un efecto dañino para las manos y los brazos.
- Un nivel acústico elevado puede causar pérdidas auditivas permanentes. Utilizar los cascos de protección auditiva prescritos.
- Evitar la inhalación de polvo y el contacto con restos de abrasión y de materiales que se generan en el trabajo – pueden ser perjudiciales para la salud.
- El personal de manejo y de mantenimiento debe estar en condiciones físicas que permitan controlar el tamaño, el peso y la acción dinámica del aparato.
- Este aparato no es apto para el uso en recintos con atmósferas potencialmente explosivas, y no debe entrar en contacto con piezas conductoras de tensión.
- Por favor, tener en cuenta que todo material está sujeto a un desgaste, lo cual puede conllevar efectos de fatiga de las herramientas.
- Sujetar la herramienta con firmeza y asegurarse de estar en una posición estable, para poder contrarrestar las fuerzas que la herramienta eventualmente pudiese generar.

Peligros por astillas proyectadas:

- Incluso las astillas pequeñas, que p.ej. pueden ser arremolinadas por el aire de salida, pueden causar lesiones oculares y ceguera. Al trabajar con un aparato de aire a presión, efectuar reparaciones o trabajos de mantenimiento o al cambiar los accesorios del aparato, siempre se debe llevar una protección completa de los ojos o de la cara (gafas de protección, máscara).
- Esto también se aplica a toda otra persona que se encuentre en la zona de peligro.
- Nunca dejar la máquina trabajando al ralentí. Podría marchar demasiado rápido, lo que podría hacer que las piezas sobrepuestas que estuviesen montadas sean arrojadas.
- Utilizar únicamente piezas sobrepuestas cuya forma sea apta para la herramienta.
- En caso de un fallo de funcionamiento, desconectar inmediatamente el aparato y hacerlo revisar por un taller autorizado.
- En caso de vibraciones fuertes, desconectar el aparato y hacerlo revisar por un taller especializado y autorizado. Sin las correspondientes medidas correctoras, el aparato no debe continuar utilizándose.

Seguridad personal

- Utilizar el aparato únicamente estando bien despierto y descansado.
- Concentrarse en la tarea y aplicar siempre el sentido común al trabajar con el aparato.
- No utilizar el aparato estando cansado o bajo los efectos de medicación o alcohol. La más mínima distracción puede causar lesiones graves y serias.
- Utilizar siempre un equipo adecuado de protección personal y gafas de protección. Llevando el equipo de protección personal, como p.ej. máscaras antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco y protección auditiva, se reduce considerablemente el riesgo de accidentes y lesiones.

- Prevenir la puesta en marcha involuntaria e indebida de la herramienta. Asegurar que después del uso y para el transporte el aparato esté desconectado de la alimentación de aire a presión.
- Antes de cada conexión del aparato y antes de cada utilización, verificar el asiento firme de todas las conexiones (en particular de tornillos y tuercas) del aparato y de las mangueras, sobre todo en cuanto a daños de los conductos de aire a presión y piezas de conexión.
- Antes de encender la herramienta, retirar también las llaves de ajuste que se hubieran utilizado.
- No estirarse excesivamente y observar la posición estable y el equilibrio del cuerpo, para mantener el control de la herramienta en todo momento, incluso en situaciones imprevistas.
- Llevar ropa adecuada. Evitar las prendas holgadas y no llevar joyas. Mantener los cabellos, la ropa y los guantes siempre alejados de las piezas en movimiento, ya que podrían quedar atrapados, causando lesiones importantes.

Requisitos para el aire a presión alimentado

- Conectar el aparato al aire a presión limpio y seco, con una presión de trabajo que no exceda la presión máxima de trabajo especificada en los datos técnicos del aparato. Una presión mayor acorta considerablemente la vida útil del aparato, y además puede causar accidentes graves.
- Conectar el aparato al aire a presión utilizando conductos de alimentación, mangueras y conexiones con las secciones y los tamaños prescritos (ver la ilustración precedente).
- No montar un acople rápido directamente al mango del dispositivo.
- Para que el aparato funcione correctamente, el rendimiento del compresor debe ser por lo menos un 10% más alto que el consumo indicado de la herramienta de aire a presión.
- Por favor, regirse por los datos técnicos de estas instrucciones.

Indicaciones de manejo

- En caso de haber conectado una unidad de regulación del aire/ válvula reductora, asegurarse de que la presión de trabajo presente del aparato sea la adecuada para la aplicación.
- Los accesorios necesarios siempre deben estar montados en el aparato antes de conectar el conducto de aire a presión en el mismo.

Lubricación

- Utilizar un aceitador del conducto de aire a presión, ajustado a dos (2) gotas de aceite por minuto. Si no se dispone de tal dispositivo, añadir al conducto de alimentación de aire aceite especial para herramientas de aire a presión, una vez al día.

Máquinas accionadas por aire a presión - Indicaciones de seguridad

- Con los aparatos de aire a presión, FÖRCH ofrece herramientas que permiten trabajar con rapidez y seguridad.
- El principal factor de seguridad para este y todos los aparatos, es EL USUARIO MISMO.
- Su trabajo cuidadoso y su capacidad de evaluación son las mejores protecciones contra los accidentes. Aquí no se pueden enumerar todos los peligros posibles, pero se ha intentado destacar los más importantes. Este aparato y sus accesorios no deben ser modificados.
- Este aparato sólo puede ser utilizado por personal con la capacitación correspondiente.
- No depositar el aparato hasta que todas las piezas giratorias se hayan detenido.
- No dejar el aparato funcionando cuando sea movido o transportado.
- Siempre sostener la herramienta firmemente en la mano y colocar el cuerpo y el brazo de manera que se puedan amortiguar los retrocesos que puedan producirse en el trabajo.
- Mantener las manos alejadas de las piezas en rotación. También aquí se pueden producir retrocesos.
- Apagar inmediatamente el aparato en caso de atasco o bloqueo. Nunca poner el aparato en march a mientras todavía esté bloqueado. Quitar primero el conducto de aire a presión antes de intentar soltar el aparato de un atasco. Verificar el motivo del bloqueo y aplicar las medidas correctoras necesarias.

Peligros de la alimentación de aire a presión:

- ¡El aire a presión puede causar lesiones graves!
- Cortar siempre la alimentación de aire. Dejar salir el aire de la manguera hasta que esté sin presión y cortar la alimentación de aire del aparato cuando no se esté utilizando, antes de cambiar accesorios o de reparar la herramienta.
- Nunca dirigir el chorro de aire hacia uno mismo u otras personas.
- Los latigazos de mangueras pueden causar lesiones graves. Asegurar que las mangueras estén intactas y que todas las conexiones estén montadas correcta y firmemente.
- Nunca exceder la presión máxima de aire indicada en la placa de características, resp. el máximo de 6,2 bar.
- ¡Observar las instrucciones de instalación!

Otras indicaciones de seguridad proporcionadas por:

- El empleador, el sindicato o la asociación profesional.
- Las normativas de seguridad de la Comunidad Europea, resp. del país del emplazamiento,

• “Directivas de seguridad para aparatos manuales no eléctricos”, disponible del:
Comité Europeo de Normalización, Rue de Stassart 36. 1050 Bruselas, Bélgica.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm
Otras indicaciones de seguridad proporcionadas por:

Mantenimiento

- Hacer cambiar las piezas dañadas o gastadas por repuestos originales del distribuidor autorizado. La utilización de repuestos no autorizados puede causar fallos de funcionamiento de la herramienta y lesiones a personas.
- Comprobar regularmente posibles grietas de la herramienta, medidas de separación anormales, dislocamientos y la marcha fácil de las piezas móviles.
- En caso de detectar anomalías, el aparato no se puede seguir utilizando hasta que haya sido revisado por un taller especializado Y autorizado. Tener en cuenta que muchos accidentes son debidos al mantenimiento insuficiente o incorrecto de las herramientas.

Utilización del aparato:

- Lijadora excéntrica: Para lijar superficies lisas

Indicaciones de seguridad para el trabajo con la lijadora
Peligros al colocar el disco abrasivo:

- El montaje correcto de los discos abrasivos es necesario para evitar las lesiones debidas a piezas que se suelten.
- No utilizar discos abrasivos dañados o rotos.
- Utilizar exclusivamente discos abrasivos adecuados para el alojamiento y el paso de rosca del aparato. No utilizar una fuerza excesiva para fijar discos abrasivos supuestamente adecuados. Podría ser que tuviesen un paso de rosca diferente. Los discos correctos se enroscan fácilmente.
- Comprobar el asiento del disco antes de comenzar a trabajar, haciendo marchar brevemente el aparato a velocidad máxima. Para ello, protegerse de un disco que saliese proyectado (p.ej. sosteniendo el aparato debajo de una mesa de trabajo pesada).
- ¡Un disco que se suelte y sea arrojado por el aire puede causar lesiones muy graves!
- Nunca utilizar un disco cuyas revoluciones máximas fuesen inferiores a las del aparato de aire a presión. Las revoluciones máximas admitidas figuran en las fichas técnicas de los discos abrasivos.
- ¡No llevar joyas ni ropa holgada o con adornos, recoger los cabellos largos!
- ¡Los pañuelos y los collares cerca de las piezas en rotación implican un peligro de estrangulación!
- Cuidar que los cabellos no puedan ser atrapados por piezas móviles. ¡Peligro de lesiones graves!
- Evitar el contacto directo con los accesorios montados, durante y después de la utilización de los mismos. Los guantes de protección reducen el riesgo de lesiones de corte o de quemaduras.
- Utilizar únicamente accesorios originales (ver la lista de piezas).
- Solamente se pueden utilizar discos que correspondan a las especificaciones según los datos técnicos indicados y las normativas legales
- Esta herramienta está concebida como lijadora y se debe utilizar únicamente para este fin. Un uso diferente puede causar graves daños a la salud.

Peligros al trabajar:

- No depositar el aparato hasta que todas las piezas giratorias se hayan detenido.
- No dejar el aparato funcionando cuando se vaya a mover o transportar.
- Siempre sostener la herramienta firmemente en el mano y colocar el cuerpo y el brazo de manera que se puedan amortiguar los retrocesos que puedan producirse en el trabajo.
- Mantener las manos alejadas de las piezas en rotación. También aquí se pueden producir retrocesos.
- Durante el trabajo, cuidar que la herramienta y los discos lijadores montados no se atasquen o bloqueen, para evitar contragolpes del aparato.
- Apagar inmediatamente el aparato en caso de atasco o bloqueo. Nunca poner el aparato en march a mientras todavía esté bloqueado. Quitar primero los conductos de aire a presión antes de intentar soltar el aparato de un atasco. Verificar el motivo del bloqueo y aplicar las medidas correctoras necesarias.
- Observar que los medios lijadores utilizados no presenten daños. Si fuera necesario, cambiarlos.
- Asegurarse de que los discos lijadores estén montados y fijados correctamente. Para ello, dejar que la herramienta trabaje al ralentí durante aprox. 30 segundos, en una posición segura. En caso de producirse vibraciones perceptibles u otras irregularidades, parar inmediatamente el aparato para determinar la causa.
- En caso de vibraciones fuertes, cambiar inmediatamente el disco lijador, ya que podría estar dañado.
- Un disco que se fracture puede causar lesiones graves.
- Montar los discos abrasivos únicamente en las herramientas de aire a presión previstas y homologadas al efecto. Observar que la velocidad máxima admitida del disco abrasivo no sea inferior a la del aparato. Nunca montar un disco abrasivo, diseñado para un número bajo de revoluciones, en una herramientas de revoluciones más elevadas.



Explicación de los símbolos:

Para asegurar la seguridad de operación, se deben llevar cascos de protección auditiva, gafas protectoras, una máscara de protección contra el polvo, proteger los cabellos con una red si fuera necesario, llevar guantes de protección y leer las instrucciones de utilización.

Datos técnicos:

	5353 3325	**5353 3350**
Revoluciones en marcha sin carga:	12.000 rev./min	12.000 rev./min
Carrera:	2,5 mm	5,0 mm
Diámetro conexión de aire a presión:	1/4"	1/4"
Presión máx. de trabajo:	6,2 bares	6,2 bares
Consumo de aire:	820 g	820 g
Longitud:	222 mm	223 mm
Nivel de ruido:	77 dB BA	77 dB BA
Nivel de vibraciones:	3,3 m/s^2	

No.	No.
1 anillo exterior de seguridad	2 cojinete
3 placa final trasera	4 conjunto de cilindros
5 junta tórica	6 cilindro giratorio
7 rueda de aletas	8 chaveta de media luna
9 placa final delantera	10 cojinete
11 junta tórica	12 circlip
13 árbol de equilibrado Orbit AirShield	14 filtro
15 válvula de retención pico de pato	16 disco de válvula
17 rodamiento de bolas de contacto angular de dos hileras	18 pieza distanciadora
19 muelle de disco	20 anillo de retención
21 husillo	22 palanca del gas para
23 pasador en resorte para palanca	25 casquillo de válvula
26 carcasa	27 conjunto de vástago de válvula
28 junta tórica	29 regulación de revoluciones
30 anillo interior de seguridad	31 cubierta 5/6" sin conexión de aspiración
34 cubierta 5/6" para conexión Super VACTM	35 Ø 6" plantilla de lijar ROS cubierta para conexión Super VAC
36 llave de almohadilla de lijado 24 mm	37 1 almohadilla de lijado de recambio – se suministra con cada lijadora (tipo según modelo)
38 silenciador interior	39 inserto de silenciador
40 caja de silenciador	41 asiento de válvula
42 válvula	43 muelle de válvula
44 buje de admisión	45 junta tórica
46 soporte SGV	47 junta de manguera 1"/28 mm
48 pieza para 1"/28 mm manguera SuperVAC SGV conexión giratoria de aire de salida	49 AIRVantage 1"/28 mm etiqueta de junta de manguera con instrucciones
51 SuperVAC SGV cubierta / adaptador de cubierta	53 Ø 1" VAC manguera de aspiración para prolongar la conexión de aspiración y la entrada de aire (doble longitud)
54 ROS SuperVACTM CV 1"/28 mm unidad de aire de escape giratoria	55 tuerca con collar
57 arandela	58 tornillo
59 inserto en bolsa de polvo	60 bolsa de polvo

(SWE) Exenterslipmaskin

Innan du använder detta verktyg är det absolut nödvändigt att läsa denna manual för att risker ska observeras och förstås.

Allmän säkerhet och personlig säkerhet

OBSERVERA

- Innan du använder denna utrustning, ska denna manual inklusive säkerhetsinstruktioner läsas helt och noggrant. Förvara bruksanvisningen på en lämplig plats - ett ex. för varje enhet som använder verktyget.
- Enheten får endast användas av behöriga personer som förstår och följer dessa instruktioner. Användaren måste vara fysiskt stark för att kunna använda denna utrustning.
- Felaktig användning, samt för eventuella ändringar eller kombination av olämpliga främmande föremål kan orsaka skador på egendom, allvarlig skada på hälsan för den egna personen, och tredje man.
- gällande säkerhetsföreskrifter, föreskrifter för arbetsplatsen och säkerhetsföreskrifter för respektive land eller för den region eller visst användningsområde ska beaktas och följas.
- Se till att enheten är utom räckhåll för barn.

Faror på arbetsplatsen:

- Att halka, snubbla och falla är de främsta orsakerna till svåra eller till och med dödsolyckor.
- Håll en säker arbetsställning och stå stadigt
- Repetitiva rörelser, obekväma arbetsställningar och konstant vibration kan vara skadliga för händer och armar.
- Höga ljud kan orsaka permanenta hörselskador. Använd föreskrivet hörselskydd.
- Undvik inandning av damm och kontakt med slipande material eller restprodukter. - dessa kan vara skadliga för din hälsa.
- Denna produkt är inte avsedd för användning i farliga miljöer.
- Kom ihåg att allt material är utsatt för slitage. Kontrollera maskinens status regelbundet.
- Håll verktyget stadigt och se till att du är säker på att hålla emot alla krafter som uppstår.

Fara från flygande splitter:

- Även små fragment som virvlar genom luften, leda till ögonskador och eventuell blindhet. När du arbetar med en tryckluft s enhet för reparation eller underhåll måste alltid vara en lämplig ögon-och Ansiktsskydd användas (skyddsglasögon, ansiktsmask).
- Detta gäller även för andra personer som är i riskzonen.
- Låt maskinen aldrig ligga obevakad på tomgång.
- Använd endast orginal tillbehör.
  Stäng av strömmen omedelbart i händelse av fel och låt maskinen genomgå en auktoriserad översyn.
- Vid starka vibrationer, stäng av verktyget och få den besiktigad av ett auktoriseras verkstad. Utan korrigerande åtgärder får enheten inte användas.
- Använd inte enheten när du är trött eller påverkad av medicin, alkohol eller medicing. Även minsta slarv kan leda till svåra och allvarliga skador.
- Använd lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon. Genom att bära skyddsutrustning, t.ex. Dammskydd, slirskyddsskor, hjälm och hörselskydd minskas Olycks-och skaderisken drastiskt.
- Se till att utrustningen är separerad från tryckluft efter användning och under transport.
- Kontrollera före varje anslutning: åtdragning av alla anslutningar (särskilt muttrar och bultar), slangar, särskilt med avseende på skador på tryckluften och anslutande delar.
- Bär lämpliga kläder. Undvik att bära löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar.

Villkor för leverans av tryckluft

- Anslut utrustningen till ren, torr luft vid med tryck som inte överstiger angivet max. arbetstryck enl. de tekniska specifikationerna för denna enhet. Högre tryck minskar livslängdenför enheten avsevärt och kan också orsaka allvarliga olyckor.
- Anslut enheten till luftslangen med kablar, slangar och anslutningar med tvärsnitt och storlekar enligt anvisning (se illustrationen ovan).
- Installera inte någon snabbkoppling direkt till handtaget på maskinen.
- Enheten kräver en kompressorn som kan leverera minst 10% högre luftflöde än som anges som förbrukning av tryckluft för verktyg.
- Håll er till de specifikationer i denna handbok.

Bruksanvisning

- Kontrollera om du har anslutit en Luftregulator.

Smörjning

- Använd en komprimerad smörjapparat i luftledningen, som är satt till två (2) droppar olja per minut.

Maskinsäkerhet

- FÖRCH erbjuder enheter med tryckluft verktyg som låter dig arbeta snabbt och säkert
- Den viktigaste säkerhetsfaktorn för denna eller andra enheter är Du själv.
- Vi kan inte här lista alla potentiella risker, men vi har försökt att lyfta fram de viktigaste av dem.
- Enheten och dess tillbehör får inte ändras.
- Endast kvalificerad personal får använda denna enhet.
- Verktyget får ej läggas undan förrän de roterande delarna har stannat.
- Enheten kan inte fungera om är sliten .
- Håll verktyget stadigt i handen och stå stadigt med kroppen.
- Håll händerna borta från roterande del.
- Stäng av enheten i fall av störning eller blockering.
  Starta aldrig verktyget så länge det fortfarande är blockerad.

Faror med tryckluft:

- Tryckluft kan orsaka allvarliga skador!
- Stäng alltid ner lufttillförseln när maskinen inte används. Släpp ur luften ur slangen.
- Rikta aldrig luftstrålen direkt mot Dig själv eller mot andra.
- Se till att slangar inte har skador och att alla anslutningar är korrekt monterade.
- Överskrid aldrig det maximala lufttrycket som anges på etiketten, max 6,2 bar.
- Följ monteringsanvisningen!

Ytterligare instruktioner kan erhållas genom:

- Din arbetsgivare, fackförbund eller branschorganisation.
- Säkerhetsföreskrifter för Europeiska gemenskapen och, i respektive land.
- Säkerhetsföreskrifter för icke-elektriska handhållna enheter "tillgänglig från:

Europeiska kommittén för standardisering,
Rue de Stassart 36:e
1050 Bryssel, Belgien.
http://www.cen.eu/cenorm/homepage.htm

Underhåll

- Byt skadade eller slitna delar via din återförsäljare med originalreservdelar.
  Användning av icke godkända delar kan orsaka funktionsstörningar av verktyget och personskador.
- Inspektera verktyget regelbundet för sprickor, läckor, mm.

Användning:

- Excenterslip för slipning av plana ytor

Risker med fastspänning av Slipplatta:

- En korrekt fastspänning av slipplattan krävs.
- Använd inte skadad eller trasig slipskiva.
- Använd bara slipplatta, som överensstämmer orginalet.
- Testa plattan ytan innan arbetet påbörjas. Var uppmärksam på att förhindra eventuellt omkringflygande delar från plattan.
- Använd aldrig en slipskiva med lägre maxhastighet än angivet. Högsta tillåtna hastighet, se tekniska datablad för slipplattan.
- Bär inte löst hängande kläder eller smycken och undvika öppet långt hår!
- Halsdukar eller halsband i närheten av roterande delar innebär strypningsfara!
- Se till att inget hår kan fastna i rörliga delar. Risk för skada!
  Handskar minskar risken för skärsår eller brännskador.
- Använd endast originaltillbehör (se reservdelslista).
- Det här verktyget är utformat som en speciell användning och får endast användas för dessa funktioner. Felaktig användning kan orsaka allvarliga hälsoskador.

Risker i verksamheten:

- Håll verktyget tills de roterande delar har stannat.
  Håll verktyget stadigt och säkert i handen och stå stadigt.
- Håll händerna borta från roterande delar.
  Montera aldrig en slipskiva, avsedd för låga varv, på ett verktyg med höga varvtal.



Teckenförklaring:

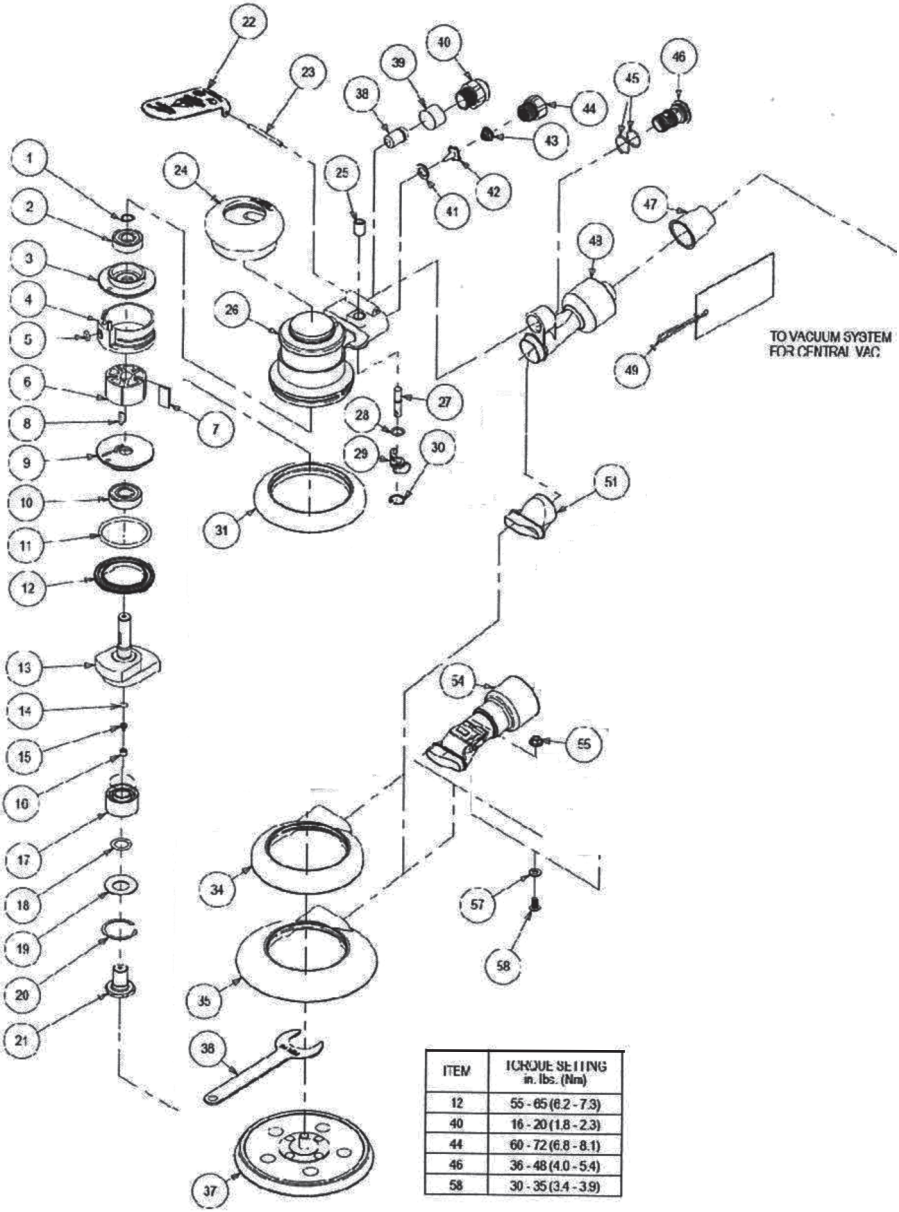
Att bära hörselskydd, ögonskydd, en passande ansiktsmask, långt hår innebär att ett hårnät ska bäras, bär skyddshandskar och läs bruksanvisningen.

Tekniska data:

	5353 3325	5353 3350
Tomgång:	12.000 rpm	2.000 rpm
Slaglängd:	2,5 mm	5,0 mm
Tryck Anslutning:	1/4"	1/4"
Arbetstryck / max.:	6,2 bar	6,2 bar
Luftförbrukning:	481 l/min	481 l/min
Vikt:	820 g	820 g
Längd:	222 mm	223 mm
Akustiskt buller intensitet:	77 dB BA	77 dB BA
Vibrationsnivå:	3,3 m/s²	

Spare parts list

No.		No.	
1	external retaining ring	2	bearing
3	rear endplate	4	cylinder assembly
5	O-ring	6	rotor
7	vane	8	woodruff key
9	front endplate	10	bearing
11	O-ring	12	lock ring
13	Orbit AirShield shaft balancer	14	filter
15	duckbill check valve	16	valve retainer
17	double row angular contact bearing	18	spacer
19	belleville washer	20	retaining ring
21	spindle	22	throttle lever for
23	lever spring pin	25	valve sleeve
26	housing	27	valve stem assembly
28	O-ring	29	speed control
30	internal retaining ring	31	..non-vacuum shroud
34	Super Vac shroud		
35	Ø6 in. screen abrasive ROS SuperVAC shroud	36	24 mm pad wrench
37	1 back-up pad supplied with each tool (type determined by model)	38	internal muffler
39	muffler insert	40	muffler housing
41	valve seat	42	valve
43	valve spring	44	inlet bushing assembly
45	O-ring	46	SGV retainer
47	1 in. / 28 mm hose seal	48	assembly for 1 in./28mm hose
49	AIRvantage 1 in./28mm hose seal tag W/instruction		SuperVAC SGV swivel exhaust fitting
51	SuperVAC SGV skirt /shroud adapter	53	Ø 1 in. VAC hose to double bag fitting
54	ROS SuperVACTM CV 1 in./28mm swivel exhaust assembly		and airline assembly
55	flanged nut	57	washer
58	screw	59	vacuum bag insert
60	vacuum bag		



ITEM	TORQUE SETTING in. lbs. (Nm)
12	55 - 65 (6.2 - 7.3)
40	16 - 20 (1.8 - 2.3)
44	60 - 72 (6.8 - 8.1)
46	36 - 48 (4.0 - 5.4)
58	30 - 35 (3.4 - 3.9)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ DAN FABRIKATIONSERKLÆRING DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEI ENG DECLARATION OF CONFORMITY FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ N) HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE HRV ODOBRENJE SLO PREHLÁSENIE O ZHODE SLV IZJAVA O SKLADNOSTI SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Theo Förch GmbH & Co. KG, Theo-Förch-Str. 11-15 74196 Neuenstadt, Deutschland
Wir erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß das Gerät:
Exzenter Tellerschleifer „Dragster“ 150 mm

CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Excentrická talířová bruska DAN Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Excentersliber DUT Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: Excentrische schuurmachine ENG Declare under our sole responsibility that the product: Eccentric Rotary Sander FRE Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Ponceuse excentrique HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Excenter csiszoló ITA Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Levigatrice roto-orbitale POL Oświadcza, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Mimośrodowa szlifierka tarczowa POR Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Lixadeira excêntrica HRV Ovim putem izjavljujemo: Ekscentrična tanjurasta brusilica SLO Prehlasujeme na svoju zodpovednost', že produkt: Excentrická tanierová brúska SLV Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Ekscentrični krožni brusilnik SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Lijadora de disco excéntrica SWE Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Exenterslipmaskin

Art.-Nr.: 5353 3325/ 5353 3350/ Serien-Nr.-Bereich:

CZE Model: / Výrobní číslo DAN Model:/ Serienr: DUT Model: / Serienummers: ENG Models: / Serial Number Range: FRE Modele: / No. Serie: HUN Modell: / Gyártási szám-tartomány ITA Modello: / Numeri di Serie: POL Model: / O numerach seryjnych POR Modelo: / Gama de Nos de Série: RUM Model: / Domeniu număr serie: HRV Model: / Serijski broj - Područje: SLO Model: / Výrobné číslo SLV Model: / Območje serijskih številk: SPA Modelo: / Gama de No. de Serie: SWE Modell:/ Serienummer, mellan:

auf welches sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: EG-RL 2006/42/EC

CZE Ke kterému se toto prohlášení vztahuje, odpovídá ustanovením směrnic: DAN som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: DUT waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: ENG To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): FRE objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: HUN Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: ITA a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: POL Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): POR ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: RUM Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(lor): HRV Ovo odobrenje se odnosi prema pravilniku: SLO Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: SLV Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: SPA a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: SWE som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven:

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

CZE Za použití těchto základních norem: DAN ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): DUT overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ENG By using the following Principle Standards: FRE en observant les normes de principe suivantes: HUN A következő elvi szabványok alkalmazásával: ITA secondo i seguenti standard: POL Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: POR observando as seguintes Normas Principais: RUM Utilizând următoarele standarde de principiu: HRV Odgovara prema sljedećim temeljnim pravilnicima: SLO Použitím nasledujúcich zákonných noriem: SLV Uporabljeni osnovni standardi: SPA conforme a los siguientes estándares: SWE Genom att använda följande principstandard:

Datum: 15.01.2014/ Genehmigt von:

CZE Datum: / Schválil:
ENG Date: / Approved by:
ITA Data: / Approvato da:
RUM Data:/ Aprobat de:
SLV Datum: Odobril

DAN Dato: / Godkendt af:
FRE Date: / Approuvé par:
POL Data: /Zatwierdzone przez:
HRV Nadnevak: / Odobreno od:
SPA Fecha: / Aprobado por:

DUT Datum: / Goedgekeurd door:
HUN Dátum: / Jóváhagyta:
POR Data: / Aprovado por:
SLO Dátum: Schválil:
SWE Datum: / Godkänt av:

K. Wahl
Division Head of Purchasing / Product Management Motor Vehicle

Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Straße 11-15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND

info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95-180
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 800 8436363
Fax +49 800 8436362

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg
Valentinstraße 49
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855-0
Fax +49 951 509855-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn
Marzahner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898-3
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf
Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948-0
Fax +49 30 4099948-25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz
Bornaer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus
Krennewitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau
Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden
Meschwitz Straße 21
01099 Dresden
Tel. +49 351 81194-60
Fax +49 800 3637254
dresden@foerch.de

Niederlassung Frankfurt
Cassellastraße 30-32
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4269576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg
Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234-0
Fax +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Hamburg
Ahrensburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 0
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn
Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren
Moosmangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909366-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Kochertürn
Theo-Förch-Straße 11-15
74196 Kochertürn
Tel. +49 7139 95329
Fax +49 800 3637240
kochertuern@foerch.de

Niederlassung Leipzig
Gießerstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg
Silberbergweg 6a
39128 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim
Innstraße 27
68199 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth
Waldackerweg 1
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5891801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 12
77656 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn
Stettiner Straße 4-6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken
Hartmanns Au 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 681 989287-25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter
Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin
Ratsteich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar
Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau
Maxhütte Gewerbering 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch A/S
Hagemannsvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Förch France SA
ZAE Le Marchais Renard Aubigny
77950 Montereau-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@forch.fr
forch.fr

Förch S.r.l.
Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@forch.it
forch.it

Förch d.o.o.
Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

Förch SNC
17 rue de Marbourg
9764 Marnach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@forch.fr
forch.fr

Förch Nederland BV
Zandbreeweg 12
7577 BZ Oldenzaal
NIEDERLANDE
Tel +31 541 751040
Fax +31 541 751041
info@foerch.nl
foerch.nl

Theo Förch GmbH
Röcklbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.
43-392 Międzyrzecze Górne 379
POLEN
k/ Bielska-Białej
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8158548
info@forch.pl
forch.pl

Förch Portugal Lda
Rua Quinta de Cabanas No. 17
São Vicente
4700-004 Braga
PORTUGAL
Tel. +351 917314442
Fax +351 253339576
info@forch.pt
forch.pt

S.C. Foerch S.R.L.
Str. Ztizinului 110
500407 Brasov
RUMÄNIEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch AG
Netzibodenstrasse 23D
4133 Pratteln
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1236 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch Slovensko s.r.o.
Rosinská cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
info@forch.sk
forch.sk

Förch Componentes para Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@forch.es
forch.es

Förch s.r.o.
Dopravní 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhříněves
TSCHECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch Otomotiv Inş. ve San. Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
Haramidere Mevkii Beysan Sanayi Sitesi Birlik Caddesi No:6/3
34524 Beylikdüzü / Istanbul
TÜRKEI
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@forch.com.tr
forch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft
Bakony u. 4.
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu

foerch.com

MAS 5353 3325/ 5353 3350 /014